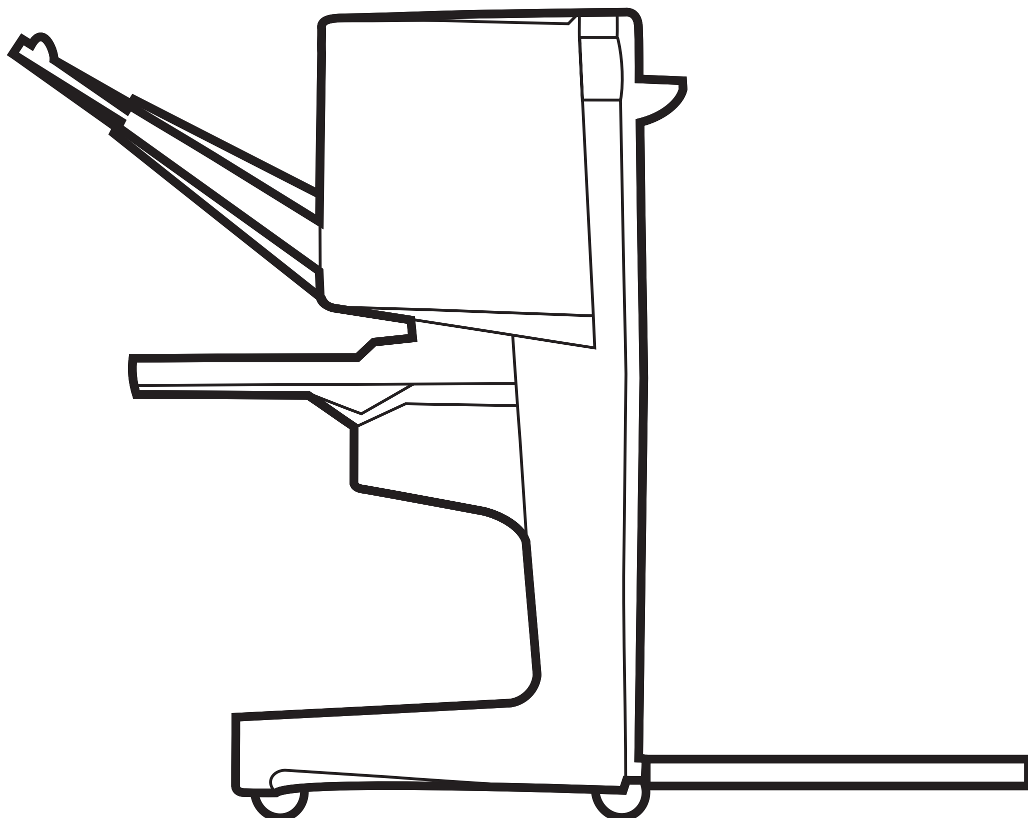
C8088B
Multifunction Finisher
Module de finition multifonction
多功能装订器





Installation Guide
Guide d'installation
Installationshandbuch
Guida all'installazione
Guía de instalación
Guia d'instal·lació
安装指南
Priručnik za instalaciju
Instalační příručka
Installationsvejledning

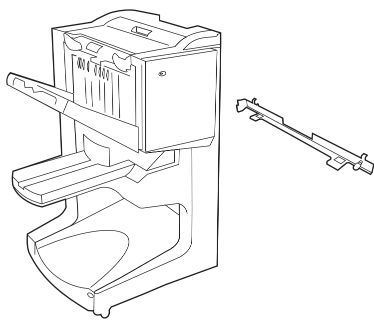
Installatiehandleiding
Asennusopas
Οδηγός εγκατάστασης
Üzembe helyezési útmutató
Panduan Penginstalan
インストール ガイド
설치 설명서
Installasjonshåndbok
Instrukcja instalacji
Guia de instalação

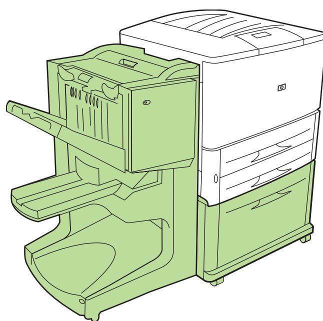
Ghid de instalare
Руководство по установке
Inštalačná príručka
Priročnik za namestitev
Installationshandbok
คู่มือการติดตั้ง
安裝指南
Yükleme Kılavuzu
دليل التثبيت

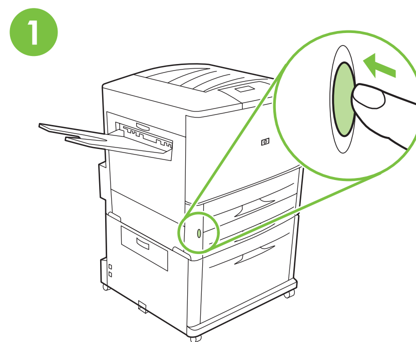
Part number: C8088-90910
Edition 1, 1/2008

Numéro de référence : C8088-90910
Première édition, 1/2008

部件号：C8088-90910
第一版， 2008 年 1 月







English

Multifunction finisher and latching bracket.
Note: The printer shown in this guide may not represent your particular model.

You must have an optional Tray 4 (2000-sheet input tray) or a stand installed to connect a multifunction finisher to your printer.

If you have already connected your printer to an AC power outlet, press the power button to turn the power off (button out).

Français

Module de finition multifonctions et support de verrouillage.
Remarque : l'imprimante présentée dans ce guide peut ne pas correspondre au modèle que vous utilisez.

Vous devez disposer du bac 4 en option (bac d'alimentation de 2 000 feuilles) ou d'une base pour pouvoir connecter le module de finition multifonctions à votre imprimante.

Si vous avez déjà connecté votre imprimante à une prise secteur CA, appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt pour couper l'alimentation (le bouton ne doit plus être enfoncé).

Deutsch

Mehrzweck-Abschlussgerät und Sperrhalterung.
Hinweis: Der in diesem Handbuch abgebildete Drucker entspricht möglicherweise nicht dem von Ihnen verwendeten Modell.

Wenn Sie am Drucker ein Mehrzweck-Abschlussgerät anschließen möchten, muss bereits ein optionales Fach 4 (Zufuhrfach für 2000 Blatt) oder ein Druckerstand angebracht sein.

Wenn Sie den Drucker bereits an eine Steckdose angeschlossen haben, drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät auszuschalten (Schalterstellung außen).

Italiano

Unità di finitura multifunzione e staffa di bloccaggio.
Nota: È possibile che la stampante descritta nel presente manuale non rappresenti il particolare modello a disposizione dell'utente.

Per connettere un'unità di finitura multifunzione alla stampante è necessario installare innanzitutto un Vassoio 4 (vassoio di alimentazione a 2000 fogli) o un supporto.

Se la stampante è già stata collegata ad una presa elettrica CA, premere il tasto di accensione e spegnimento per spegnerla.

Español

Acabador multifuncional y soporte de cierre.
nota: es posible que la impresora que se muestra en esta guía no represente su modelo en concreto.

Para conectar un acabador multifuncional a la impresora, debe tener una bandeja 4 opcional (bandeja de entrada de 2.000 hojas) o una base instalada.

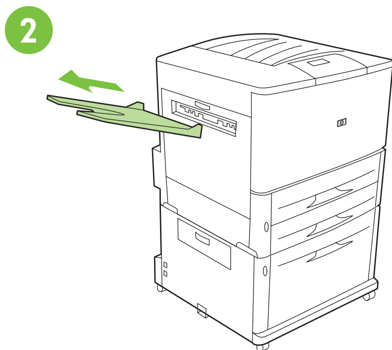
Si ya ha conectado la impresora a una toma de corriente alterna, pulse el botón de encendido para desactivar la alimentación eléctrica (botón hacia fuera).

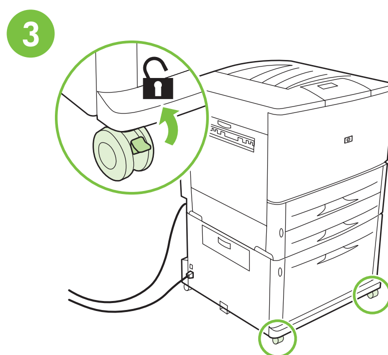
Català

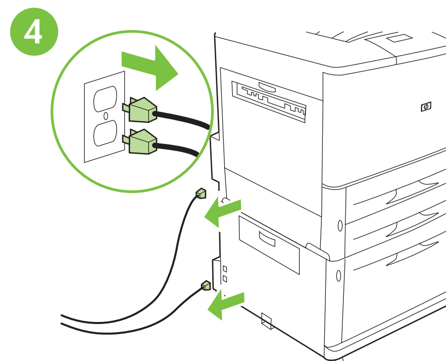
Acabador polivalent i guia de bloqueig.
nota: la impressora que es mostra en aquesta guia pot ser que no representi el vostre model.

Heu de tenir instal lada una safata 4 (safata d'entrada de 2000 fulls) o bé un suport per poder connectar un acabador polivalent a la impressora.

Si ja heu connectat la impressora a un endoll, premeu el botó d'engegada per desconnectar l'alimentació elèctrica (el botó sobresurt).







English

Remove the face-up bin (if installed) and store it. It is not used when the multifunction finisher is connected to the printer.
Note: The face-up bin is not available on MFP models.

Unlock the printer front wheels.

If connected, disconnect the power cords from the printer and Tray 4 and the AC power outlet.

Français

Retirez le bac recto (s'il est installé) et mettez-le de côté. Il ne peut pas être utilisé lorsque le module de finition multifonctions est connecté à l'imprimante.
Remarque : le bac recto n'est pas disponible sur les modèles MFP.

Déverrouillez les roues avant de l'imprimante.

Le cas échéant, déconnectez de la prise secteur CA les cordons d'alimentation de l'imprimante et du bac 4.

Deutsch

Ziehen Sie das Fach „Druckseite oben" heraus (falls installiert), und bewahren Sie es auf. Dieses Fach wird nicht verwendet, wenn das Mehrzweck-Abschlussgerät am Drucker angeschlossen ist.
Hinweis: MFP-Modelle verfügen nicht über das Fach Druckseite oben.

Lösen Sie die Sperre der Vorderräder des Druckers.

Ziehen Sie gegebenenfalls das Netzkabel vom Drucker und von Fach 4 sowie von der Steckdose ab.

Italiano

Rimuovere lo scomparto di uscita con il lato di stampa verso l'alto (se installato) e riporlo. Quando l'unità di finitura multifunzione è collegata alla stampante, lo scomparto non viene utilizzato.
Nota: Lo scomparto con lato di stampa verso l'alto non è disponibile nei modelli MFP.

Sbloccare le ruote anteriori della stampante.

Se collegati, scollegare i cavi di alimentazione dalla stampante e dal Vassoio 4 e dalla presa elettrica CA.

Español

Quite la bandeja boca arriba (si está instalada) y guárdela. No se utiliza si el acabador multifuncional está conectado a la impresora.
Nota: la bandeja boca arriba no está disponible en modelos de MFP.

Desbloquee las ruedas frontales de la impresora.

Si están conectados, desconecte los cables de alimentación eléctrica de la impresora y la bandeja 4 de la toma de corriente alterna.

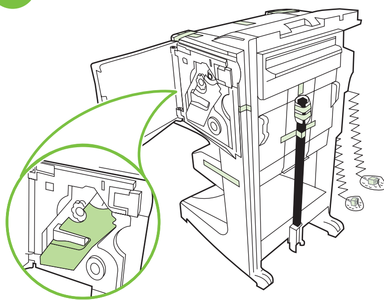
Català

Retireu la safata de sortida cara amunt (si està instal lada) i deseu-la. No s'utilitza quan l'acabador polivalent està connectat a la impressora.
Nota: La safata de sortida cara amunt no està disponible en els models d'MFP.

Desbloquegeu les rodes de la part frontal de la impressora.

Si els cables d'alimentació estan connectats, desconnecteu-los de la impressora, la safata 4 i l'endoll.

5



Position the device upright. Remove all foam and orange tape from the device. Remove the plastic bags from the cables.

Mettez l'unité en position verticale. Retirez de l'unité le ruban adhésif orange et la mousse. Retirez l'emballage plastique protégeant les câbles.

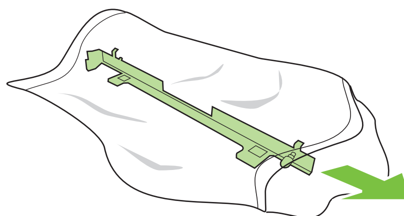
Richten Sie das Gerät auf. Entfernen Sie den Schaumstoff und alle orangefarbenen Schutzstreifen vom Gerät. Nehmen Sie die Kabel aus der Plastikverpackung.

Collocare il dispositivo in posizione verticale. Rimuovere dal dispositivo il polistirolo e il nastro di colore arancio. Rimuovere le protezioni in plastica dai cavi.

Coloque el dispositivo en posición vertical. Retire la espuma y la cinta naranja del dispositivo. Extraiga los cables de las bolsas de plástico.

Col loqueu l'acabador cap amunt. Retireu totes les peces d'escuma i la cinta taronja de l'acabador. Traieu els cables de les bosses de plàstic.

6



Remove the latching bracket from the plastic bag.

Sortez le support de verrouillage de son emballage plastique.

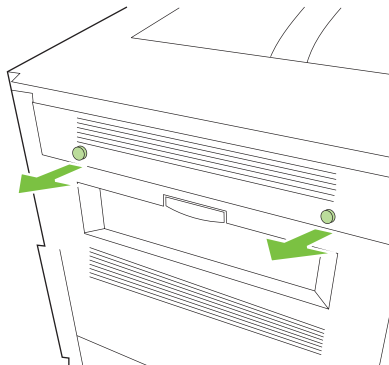
Nehmen Sie die Sperrhalterung aus der Plastikverpackung.

Estrarre la staffa di bloccaggio dalla bustina di plastica.

Extraiga el soporte de cierre de la bolsa de plástico.

Traieu la guia de bloqueig de la bossa de plàstic.

7



Locate the position of the printer’s caps and remove them.

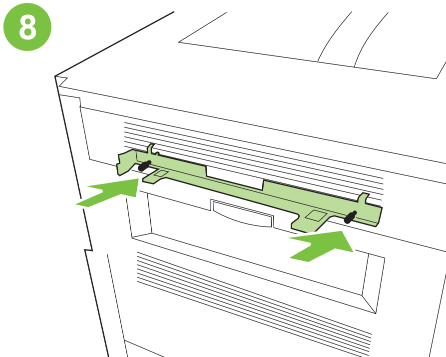
Repérez les capuchons de l'imprimante et retirez-les.

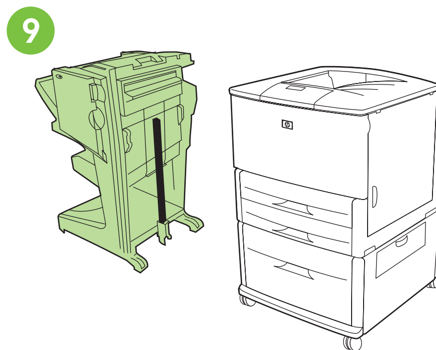
Suchen Sie die Verschlussschrauben am Drucker, und lösen Sie sie.

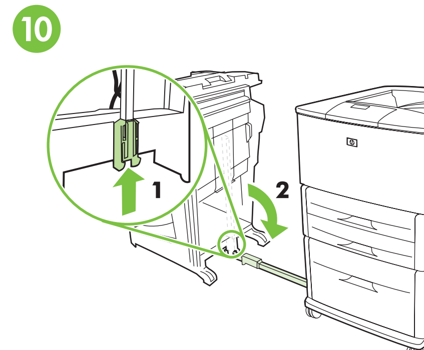
Individuare la posizione dei cappucci della stampante e rimuoverli.

Busque la posición de las tapas de la impresora y retírelas.

Busqueu els taps de la impressora i retireu-los.







English

Position the latching bracket in front of the printer's cap holes and attach the bracket by reinserting the screws.

Position the device to the left side of the printer.

Slide the blue bracket up to unlock the rod. Lower the connecting rod to a horizontal position.

Français

Placez le support de verrouillage face aux trous des capuchons de l'imprimante et fixez le support en y réinsérant les vis.

Placez l'unité à gauche de l'imprimante.

Pour déverrouiller la tige, faites glisser le support bleu vers le haut. Abaissez la tige de connexion en position horizontale.

Deutsch

Halten Sie die Sperrhalterung vor die Verschlusslöcher am Drucker, und bringen Sie die Halterung durch Anziehen der Schrauben an.

Stellen Sie das Gerät links neben dem Drucker auf.

Schieben Sie die blaue Halterung nach oben, um die Sperre der Schiene zu lösen. Senken Sie die Verbindungsschiene, bis diese waagerecht ist.

Italiano

Posizionare la staffa di bloccaggio davanti ai fori dei cappucci della stampante e collegare la staffa inserendo nuovamente le viti.

Posizionare il dispositivo sul lato sinistro della stampante.

Fare scorrere verso l'alto la staffa di colore blu per consentire lo sbloccaggio dell'asta. Abbassare l'asta di collegamento in posizione orizzontale.

Español

Coloque el soporte de cierre delante de los orificios de la tapa de la impresora y fije el pestillo volviendo a insertar los tornillos.

Coloque el dispositivo a la izquierda de la impresora.

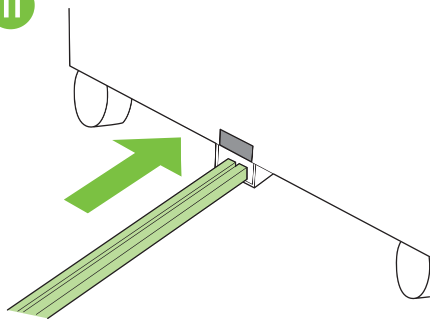
Levante el soporte azul para desbloquear la varilla. Baje la varilla de conexión hasta la posición horizontal.

Català

Col loqueu la guia de bloqueig davant dels orificis dels taps de la impressora i connecteu la guia tornant a inserir els cargols.

Poseu l'acabador a l'esquerra de la impressora.

Feu lliscar la guia blava cap amunt per desbloquejar la barra. Feu baixar la barra de connexió fins que estigui horitzontal.



Put the end of the connecting rod into the U-shaped metal slot on Tray 4 or stand, and align the rod with the gray alignment label.

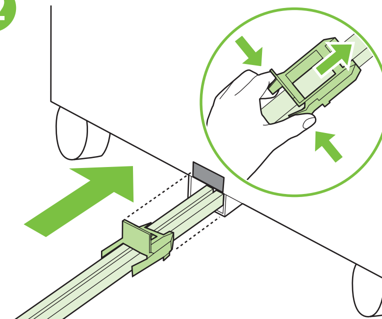
Insérez l'extrémité de la tige de connexion dans le logement métallique en forme de U du bac 4 ou de la base. Placez cette tige face à l'étiquette d'alignement grise.

Schieben Sie das Ende der Verbindungsschiene in den U-förmigen Metallschlitz an Fach 4 oder am Druckerstand, und richten Sie die Schiene an der grauen Ausrichtungsmarkierung aus.

Inserire l'estremità dell'asta di connessione nell'alloggiamento di metallo a forma di U sul Vassoio 4 o sul supporto, quindi allineare l'asta all'etichetta di allineamento di colore grigio.

Coloque el extremo de la varilla de conexión en la ranura metálica en forma de U de la bandeja 4 o la base, y alinee la varilla con la etiqueta gris de alineación.

Poseu l'extrem de la barra de connexió a la ranura amb forma d'U que hi ha a la safata 4 o al suport, i alineeu la barra amb l'etiqueta d'alineació gris.



Slide the blue plastic bracket into the metal slot until it locks into place.
Note: The bracket plate covers the gray alignment label on Tray 4 or the stand.

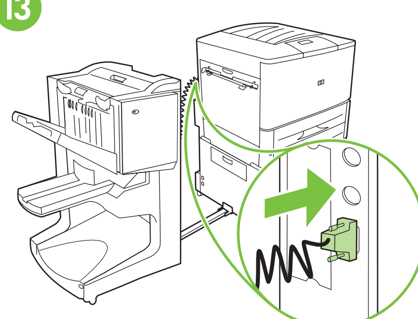
Introduisez le support en plastique bleu dans le logement métallique jusqu'à ce qu'il soit en place.
Remarque : la plaque de ce support recouvre l'étiquette d'alignement grise du bac 4 ou de la base.

Schieben Sie die blaue Plastikhalterung in den Metallschlitz, bis sie einrastet.
Hinweis: Dabei wird die graue Ausrichtungsmarkierung an Fach 4 bzw. am Druckerstand von der Platte abgedeckt.

Far scorrere la staffa di plastica blu nell'alloggiamento di metallo fino a quando non scatta in posizione.
Nota: La piastra della staffa copre l'etichetta di allineamento di colore grigio sul supporto o sul Vassoio 4.

Introduzca el soporte azul de plástico en la ranura metálica hasta que se encaje.
Nota: la placa del soporte cubre la etiqueta gris de alineación en la bandeja 4 o la base.

Feu lliscar la guia de plàstic blau dins la ranura metàl lica fins que encaixi.
Nota: La placa de la guia tapa l'etiqueta d'alineació gris de la safata 4 o del suport.



Securely connect the communication cable to the printer at the connector labeled "Accessory."

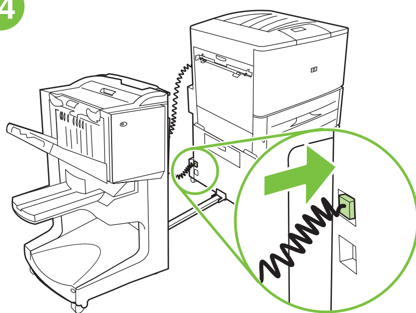
Connectez fermement le câble de communication au connecteur « Accessory » (Accessoire) de l'imprimante.

Stecken Sie das Verbindungskabel fest in den Anschluss „Accessory" (Zubehör) am Drucker.

Collegare saldamente il cavo di comunicazione della stampante al connettore con l'etichetta "Accessorio"

Conecte correctamente el cable de comunicaciones a la impresora, en el conector etiquetado como "Accesory" (Accesorio).

Connecteu el cable de comunicacions a la impressora fermament fent anar el connector amb l'etiqueta "Accessori".



English

Connect the power cord on the device to the upper connection on Tray 4 or stand.

Français

Connectez le cordon d'alimentation de l'unité au connecteur supérieur du bac 4 ou de la base.

Deutsch

Stecken Sie das Netzkabel des Geräts in den oberen Anschluss an Fach 4 bzw. am Druckerstand.

Italiano

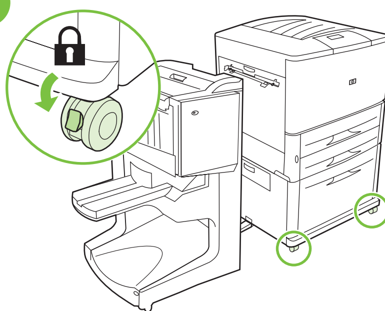
Collegare il cavo di alimentazione del dispositivo alla connessione superiore sul supporto o sul Vassoio 4.

Español

Conecte el cable de alimentación eléctrica del dispositivo a la conexión superior de la bandeja 4 o la base.

Català

Connecteu el cable d'alimentació de l'acabador a la connexió superior de la safata 4 o del suport.



English

Position the printer in its permanent location, and lock its front wheels.
CAUTION: The device wheels do not swivel. Move them carefully to avoid breaking the connecting rod.

Français

Installez l'imprimante à son emplacement définitif et verrouillez ses roues avant.
AVERTISSEMENT : les roues de l'unité ne pivotent pas. Déplacez-les avec précaution pour éviter de casser la tige de connexion.

Deutsch

Bewegen Sie den Drucker an die gewünschte Stelle, und blockieren Sie die Vorderräder.
ACHTUNG: Die Ausrichtung der Räder kann nicht verändert werden. Bewegen Sie sie vorsichtig, damit die Verbindungsschiene nicht bricht.

Italiano

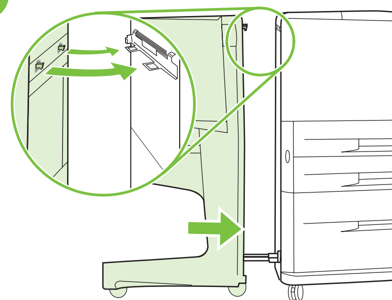
Collocare la stampante nella posizione definitiva e bloccare le ruote anteriori.
ATTENZIONE: Le ruote del dispositivo non girano. Spostarle con cautela per evitare danni all'asta di collegamento.

Español

Coloque la impresora en su posición definitiva y bloquee las ruedas frontales.
PRECAUCIÓN: las ruedas del dispositivo no giran. Muévalas con cuidado para que no se rompa la varilla de conexión.

Català

Poseu la impressora a la ubicació permanent i bloquegeu-ne les rodes de la part frontal.
PRECAUCIÓ: Les rodes de l'acabador no giren sobre sí mateixes. Moveu-les amb cura per tal de no trencar la barra de connexió.



English

Push the device toward the printer. The two plastic hooks on the device should lock onto the latching bracket.
CAUTION: Remove any obstructions around the device before attaching it to the printer.

Français

Poussez l'unité vers l'imprimante. Les deux crochets en plastique de l'unité doivent s'enclencher dans le support de verrouillage.
AVERTISSEMENT : retirez tout obstacle autour de l'unité avant de fixer celle-ci à l'imprimante.

Deutsch

Schieben Sie das Gerät gegen den Drucker. Die beiden Plastikvorrichtungen am Gerät sollten in die Sperrhalterung einrasten.
ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sich zwischen dem Abschlussgerät und dem Drucker kein störender Gegenstand befindet.

Italiano

Spingere il dispositivo verso la stampante. I due ganci in plastica sul dispositivo devono bloccarsi nella staffa di bloccaggio.
ATTENZIONE: Prima di collegarlo alla stampante, rimuovere ogni eventuale elemento di ostruzione intorno al dispositivo.

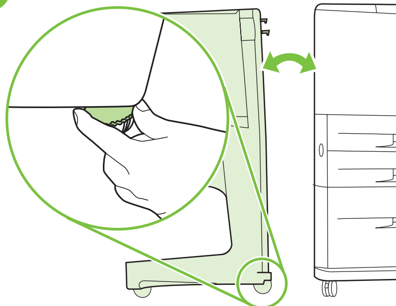
Español

Empuje el dispositivo hacia la impresora. Los dos ganchos de plástico del dispositivo deberían ajustarse en el soporte de cierre.
PRECAUCIÓN: retire las obstrucciones que haya alrededor del dispositivo antes de conectarlo a la impresora.

Català

Empenyeu l'acabador envers la impressora. Els dos ganxos de plàstic de l'acabador han d'encaixar a la guia de bloqueig.
PRECAUCIÓ: Retireu els obstacles del voltant de l'acabador abans de connectar-lo a la impressora.

17



If there is a gap between the printer and the device, either at the top or at the bottom, adjust the blue levelers above the device wheels until there is no gap. Follow the label instructions above the wheels.

Si un espace subsiste entre l'imprimante et l'unité, en haut ou en bas, réglez les molettes bleues situées au-dessus des roues de l'unité afin de le faire disparaître. Suivez les instructions de l'étiquette placée au-dessus des roues.

Wenn oben oder unten zwischen Drucker und Abschlussgerät ein Spalt entstanden ist, stellen Sie die blauen Ausgleichsscheiben über den Geräterädern nach, bis der Spalt beseitigt ist. Befolgen Sie die über den Rädern angebrachten Anweisungen.

Se tra la stampante e il dispositivo è presente uno spazio vuoto, nella parte superiore o inferiore, regolare i livellatori blu sopra il dispositivo fino ad occupare completamente tale spazio. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta sopra le ruote.

Si quedan huecos entre la impresora y el dispositivo, en la parte superior o inferior, ajuste los niveladores azules situados debajo de las ruedas del dispositivo hasta que dichos huecos desaparezcan. Siga las instrucciones de la etiqueta que hay sobre las ruedas.

Si hi ha un espai entre la impressora i l'acabador a la part superior o inferior, ajusteu les palanques blaves que hi ha sobre l'acabador per tal d'eliminar aquest espai. Seguiu les instruccions de l'etiqueta que hi ha sobre les rodes.

18



If you purchased the device with the printer, see the guide titled *start* to finish installation. Otherwise, go to the next step.

Si vous avez acheté l'unité avec l'imprimante, reportez-vous au guide intitulé *Démarrage* pour terminer l'installation. Dans le cas contraire, passez à l'étape suivante.

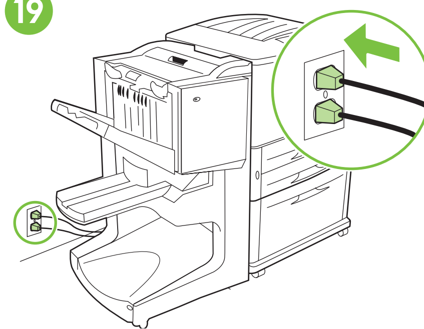
Wenn Sie das Gerät zusammen mit dem Drucker erworben haben, finden Sie im Handbuch *Inbetriebnahme* Informationen zum Abschließen der Installation. Fahren Sie andernfalls mit dem nächsten Schritt fort.

Se il dispositivo è stato acquistato con la stampante, per completare l'installazione fare riferimento al manuale *Introduzione*. Altrimenti, passare alla successiva operazione.

Si ha adquirido el dispositivo con la impresora, consulte la guía titulada *Inicio* para finalizar la instalación. En caso contrario, continúe con el paso siguiente.

Si heu adquirit l'acabador amb la impressora, consulteu la guia d'*inici* per acabar la instal lació. Si l'heu adquirit per separat, continueu amb el pas següent.

19



Reconnect the power cord for the printer to the AC power outlet. Reconnect the power cord for Tray 4 or the stand to the AC power outlet.

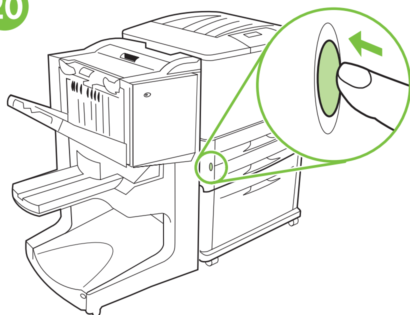
Reconnectez le cordon d'alimentation de l'imprimante à la prise secteur CA. Reconnectez le cordon d'alimentation du bac 4 ou de la base à la prise secteur CA.

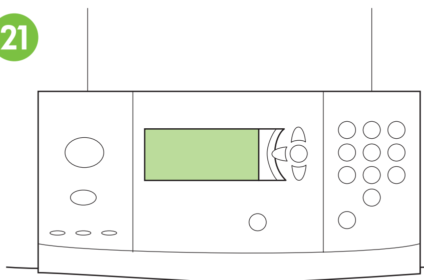
Schließen Sie das Netzkabel des Druckers wieder an die Steckdose an. Stecken Sie das Netzkabel von Fach 4 wieder in die Steckdose.

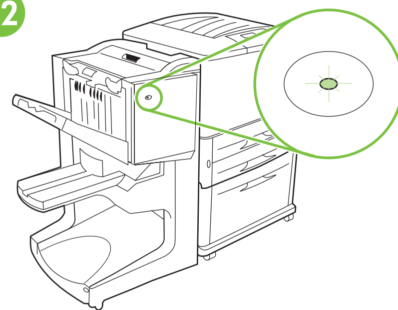
Ricollegare il cavo di alimentazione della stampante alla presa elettrica CA. Ricollegare il cavo di alimentazione del Vassoio 4 o del supporto alla presa elettrica CA.

Vuelva a conectar el cable de alimentación eléctrica de la impresora a la toma de corriente alterna. Vuelva a conectar el cable de alimentación eléctrica de la bandeja 4 o la base a la toma de corriente alterna.

Torneu a connectar el cable d'alimentació de la impressora a l'endoll. Torneu a connectar el cable d'alimentació de la safata 4 o del suport a l'endoll.







English

Press the power button to turn the power on (button in).

Wait for the control panel display on the printer to indicate READY.
Note: Your control panel may not look exactly as shown.

Ensure that the light on the front of the device is solid green. If the light is amber, flashing, or off, see the CD guide titled *Administrator* for information.

Français

Appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt pour mettre l'appareil sous tension (le bouton doit être enfoncé).

Attendez que l'écran du panneau de commande de l'imprimante indique PRET.
Remarque : il se peut que votre panneau de commande ne soit pas identique à l'illustration.

Vérifiez que le voyant situé à l'avant de l'unité est de couleur verte et qu'il ne clignote pas. Si le voyant est de couleur orange, s'il clignote ou s'il est éteint, reportez-vous au guide sur CD-ROM intitulé *Administrateur* pour obtenir plus d'informations.

Deutsch

Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten (Schalterstellung innen).

Warten Sie, bis in der Bedienfeldanzeige des Druckers BEREIT angezeigt wird.
Hinweis: Das Bedienfeld Ihres Geräts sieht möglicherweise etwas anders aus, als in der Abbildung dargestellt.

Vergewissern Sie sich, dass die LED an der Vorderseite des Geräts konstant grün leuchtet. Wenn die LED gelb leuchtet, blinkt oder nicht leuchtet, finden Sie im *Administratorhandbuch* auf der CD weitere Informationen.

Italiano

Premere il tasto di accensione e spegnimento per accendere la stampante.

Attendere che sul display del pannello di controllo venga visualizzata l'indicazione PRONTA.
Nota: Il pannello di controllo potrebbe essere leggermente diverso da quello indicato qui.

Assicurarsi che la spia presente sul lato anteriore del dispositivo sia accesa e di colore verde fisso. Se la spia è illuminata in giallo, lampeggia oppure è spenta, consultare la guida dell'*amministratore* su CD per informazioni.

Español

Pulse el botón de encendido para activar la alimentación eléctrica (botón hacia dentro).

Espere hasta que en el visor del panel de control de la impresora aparezca PREPARADA.
Nota: es posible que el panel de control no sea exactamente igual al que se muestra.

Asegúrese de que la luz en la parte frontal del dispositivo sea de color verde y no parpadee. Si la luz es ámbar, parpadea o está apagada, consulte la guía del CD titulada *Administrador* para más información.

Català

Premeu el botó d'engegada per engegar la impressora (el botó queda endins).

Espereu fins que la pantalla del tauler de control de la impressora mostri A PUNT.
Nota: És possible que el vostre tauler de control no sigui exactament igual al de la il lustració.

Assegureu-vos que el llum verd de la part frontal de l'acabador estigui il luminat en verd. Si el llum és de color àmbar, parpelleja o està apagat, consulteu la informació de la guia per a l'*administrador* en CD.

23



Verify installation by following the instructions included in your printer's *start* guide.

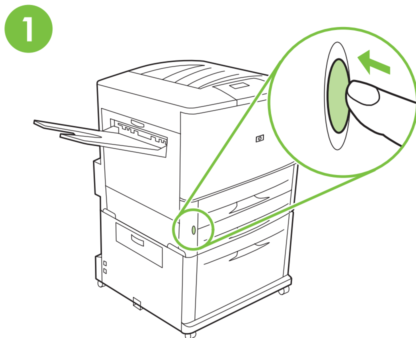
Vérifiez l'installation en suivant les instructions du *guide de démarrage* de votre imprimante.

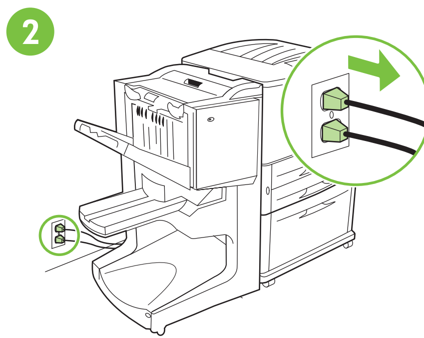
Überprüfen Sie anhand der Anleitungen im Handbuch *Inbetriebnahme* des Druckers, ob die Installation ordnungsgemäß abgeschlossen wurde.

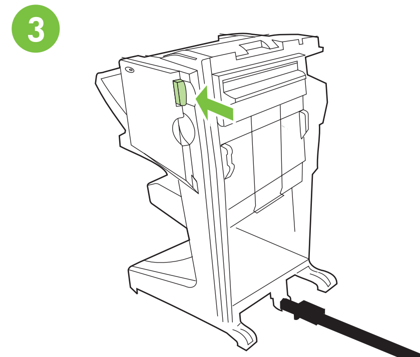
Verificare l'installazione seguendo le istruzioni include nella guida *introduttiva* della stampante.

Verifique la instalación siguiendo las instrucciones incluidas en la guía de *inicio* de la impresora.

Comproveu que la instal lació és correcta seguint les instruccions de la guia d'*inici* de la instal lació.







English

To uninstall the multifunction finisher: Press the power button to turn the power off (button out).

Disconnect the power cord for the printer from the AC power outlet. Disconnect the power cord for Tray 4 or the stand from the AC power outlet.

Press the release handle and move the device away from the printer.

Français

Pour désinstaller le module de finition multifonctions : appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt pour mettre l'appareil hors tension (le bouton ne doit plus être enfoncé).

Déconnectez de la prise secteur CA le cordon d'alimentation de l'imprimante. Déconnectez de la prise secteur CA le cordon d'alimentation du bac 4 ou de la base.

Appuyez sur la poignée de dégagement et retirez l'unité de l'imprimante.

Deutsch

So entfernen Sie das Mehrzweck-Abschlussgerät vom Drucker: Drücken Sie den Netzschalter, um den Drucker auszuschalten (Schalterstellung außen).

Ziehen Sie das Netzkabel des Druckers von der Steckdose ab. Ziehen Sie das Netzkabel von Fach 4 bzw. des Druckerstandes von der Steckdose ab.

Drücken Sie den Freigabegriff am Gerät, und ziehen Sie das Gerät vom Drucker weg.

Italiano

Per disinstallare l'unità di finitura multifunzione: Premere il tasto di accensione per spegnere la stampante.

Scollegare il cavo di alimentazione della stampante dalla presa elettrica CA. Scollegare il cavo di alimentazione del Vassoio 4 o del supporto dalla presa elettrica CA.

Premere l'impugnatura di rilascio e staccare il dispositivo dalla stampante.

Español

Para desinstalar el acabador multifuncional: pulse el botón de encendido para desactivar la alimentación eléctrica (botón hacia fuera).

Desconecte el cable de alimentación eléctrica de la impresora de la toma de corriente alterna. Desconecte el cable de alimentación eléctrica de la bandeja 4 o la base de la toma de corriente alterna.

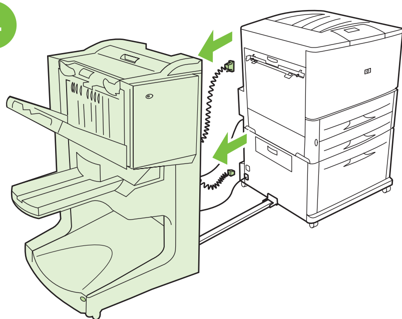
Presione el asa de liberación para retirar el dispositivo de la impresora

Català

Per desinstal lar l'acabador polivalent: Premeu el botó d'engegada per apagar la impressora (el botó queda fora).

Desconnecteu el cable d'alimentació de la impressora de l'endoll. Desconnecteu el cable d'alimentació de la safata 4 o del suport de l'endoll.

Premeu la maneta de desbloqueig i moveu l'acabador per separar-lo de la impressora.



Disconnect the device's power cord from Tray 4 or the stand, and disconnect the communication cable from the printer.

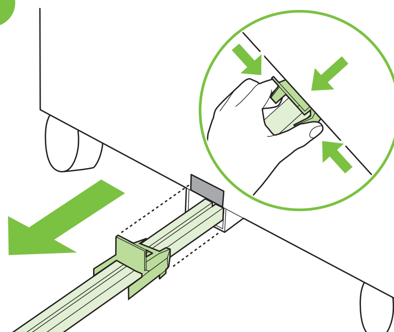
Déconnectez du bac 4 ou de la base le cordon d'alimentation de l'unité, puis débranchez le câble de communication de l'imprimante.

Ziehen Sie das Netzkabel des Abschlussgeräts von Fach 4 bzw. vom Druckerstand und anschließend das Verbindungskabel vom Drucker ab.

Scollegare il cavo di alimentazione del dispositivo dal Vassoio 4 o dal supporto e scollegare il cavo di comunicazione dalla stampante.

Desconecte el cable de alimentación eléctrica del dispositivo de la bandeja 4 o la base, y desconecte el cable de comunicaciones de la impresora.

Desconnecteu el cable d'alimentació de l'acabador i de la safata 4 o del suport, i desconnecteu el cable de comunicacions de la impressora.



To release the blue plastic bracket, squeeze the release tabs and slide the connecting rod from the metal slot in Tray 4 or the stand.

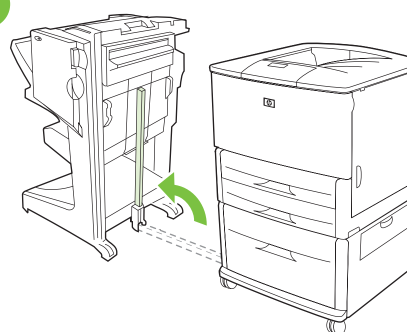
Pour dégager le support en plastique bleu, pincez les languettes de dégagement. Faites ensuite glisser la tige de connexion hors du logement métallique du bac 4 ou de la base.

Drücken Sie zum Lösen der blauen Plastikhalterung die Freigabehebel zusammen, und ziehen Sie die Verbindungsschiene aus dem Metallschlitz in Fach 4 bzw. im Druckerstand.

Per rilasciare la staffa di plastica di colore blu, premere le linguette di rilascio e far scorrere l'asta di collegamento dall'alloggiamento di metallo sul Vassoio 4 o sul supporto

Para liberar el soporte azul de plástico, apriete las lengüetas de liberación y separe la varilla de conexión de la ranura metálica de la bandeja 4 o la base.

Per alliberar la guia blava de plàstic, premeu els pius d'alliberament i feu lliscar la barra de connexió per treure-la de la ranura metàl lica de la safata 4 o del suport.



Pull the blue leveler at the base of the rod and raise the rod to its upright position.

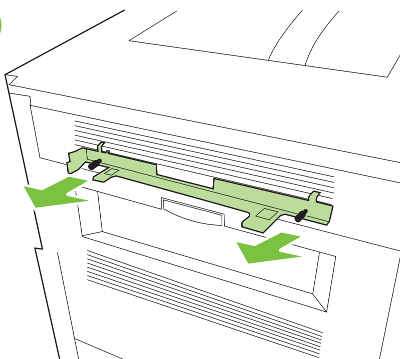
Tirez sur le levier bleu situé en bas de la tige et placez cette dernière en position verticale.

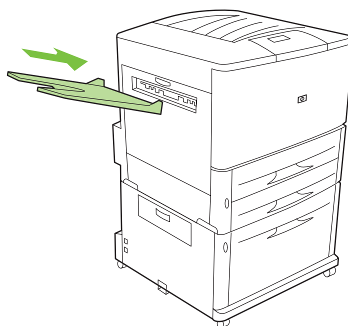
Ziehen Sie den blauen Hebel am unteren Ende der Schiene, und bringen Sie die Schiene in aufrechte Position.

Tirare il livellatore di colore blu alla base dell'asta e portare l'asta in posizione verticale.

Tire de la palanca azul de la base de la varilla y levante la varilla hasta que quede en posición vertical.

Estireu la palanca blava de la base de la barra i aixequeu la barra per posar-la en posició vertical.





English

Unscrew the latching bracket from the printer.
Note: Do not forget the latching bracket when replacing or relocating the multifunction finisher. The latching bracket is required for installation.

Reattach the face-up bin that came with the printer.
Note: The face-up bin is not available on MFP models.

Français

Dévissez le support de verrouillage de l'imprimante.
Remarque : lorsque vous replacez ou déplacez le module de finition multifonctions, n'oubliez pas le support de verrouillage. Le support de verrouillage est nécessaire à l'installation.

Fixez de nouveau le bac recto fourni avec l'imprimante.
Remarque : le bac recto n'est pas disponible sur les modèles MFP.

Deutsch

Lösen Sie die Verschraubung der Sperrhalterung am Drucker.
Hinweis: Vergessen Sie beim Austauschen oder erneuten Anschließen des Mehrzweck-Abschlussgeräts nicht, die Sperrhalterung wieder anzubringen. Die Sperrhalterung wird für die Installation benötigt.

Befestigen Sie das im Lieferumfang des Druckers enthaltene Fach „Druckseite oben" wieder am Drucker.
Hinweis: MFP-Modelle verfügen nicht über das Fach Druckseite oben.

Italiano

Svitare la staffa di bloccaggio dalla stampante.
Nota: In caso di sostituzione o di spostamento dell'unità di finitura multifunzione, non dimenticare la staffa di bloccaggio, in quanto è necessaria per l'installazione.

Ricollegare alla stampante lo scomparto di uscita con lato di stampa verso l'alto.
Nota: Lo scomparto con lato di stampa verso l'alto non è disponibile nei modelli MFP.

Español

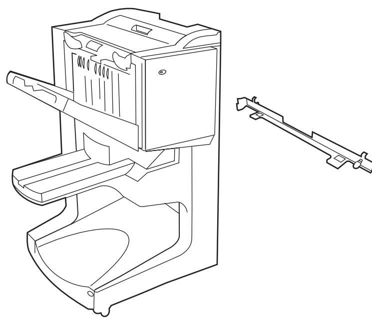
Destornille el soporte de cierre de la impresora.
Nota: no olvide el soporte de cierre cuando vuelva a colocar o sustituya el acabador multifuncional. El soporte de cierre es necesario para la instalación.

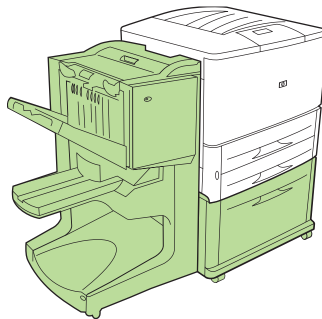
Vuelva a colocar la bandeja boca arriba que se suministra con la impresora.
Nota: la bandeja boca arriba no está disponible en modelos de MFP.

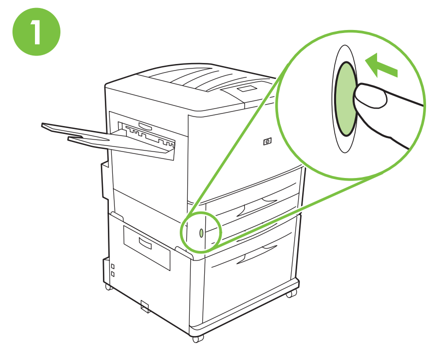
Català

Descargoleu la guia de bloqueig de la impressora.
Nota: No oblideu la guia de bloqueig quan substituïu o canvieu de lloc l'acabador polivalent. La guia de bloqueig és necessària per a la instal lació.

Torneu a connectar la safata de sortida cara amunt subministrada amb la impressora.
Nota: La safata de sortida cara amunt no està disponible en els models d'MFP.







简体中文

多功能装订器和闭锁托架。
注：本指南所示的打印机可能并不能代表您的特定机型。

您必须先安装可选纸盘 4 （2000 页进纸盘）或支架，才能将多功能装订器连接至打印机。

如果您已经将打印机连接至交流电源插座，请按下电源按钮关闭电源（按钮凸出）。

Hrvatski

Višenamjenski uređaj za završnu obradu i spajanje.
Pazite: Pisač prikazan u ovom vodiču možda ne predstavlja upravo vaš model.

Morate imati instaliranu dodatnu ladicu 4 (ulazna ladica za 2000 listova) ili stalak da biste spojili višenamjenski uređaj za završnu obradu s pisačem.

Ako ste već uključili pisač u utičnicu za napajanje, pritisnite gumb za napajanje pisača da biste isključili napajanje (gumb viri van).

Čeština

Multifunkční finišer a podpěra.
Poznámka: Tiskárna zobrazená v této příručce nemusí odpovídat vašemu modelu.

Pro připojení multifunkčního finišeru k tiskárně je třeba mít volitelný zásobník 4 (vstupní zásobník na 2000 listů) nebo instalovaný stojan.

Pokud jste již připojili tiskárnu do zásuvky, stlačte tlačítko napájení a napájení vypněte (tlačítko je vysunuto).

Dansk

Multifunktionsfinisher og låsebeslag.
Bemærk! Den viste printer i denne vejledning er måske ikke identisk med din printermodel.

Der skal være installeret en ekstra bakke 4 (papirbakke til 2000 ark) eller et stativ, for at der kan tilsluttes en multifunktionsfinisher til printeren.

Hvis du allerede har tilsluttet printeren til en stikkontakt, skal du trykke på tænd-/slukknappen for at slukke for strømmen (knappen skal være ude).

Nederlands

Multifunctionele afwerkeenheid en beugel voor vergrendeling.
Opmerking: Het kan zijn dat de printer in deze handleiding niet helemaal overeenkomt met uw specifieke model.

Er moet een optionele lade 4 (invoerlade voor 2000 vel) of een standaard zijn geïnstalleerd om een multifunctionele afwerkeenheid op uw printer te kunnen sluiten.

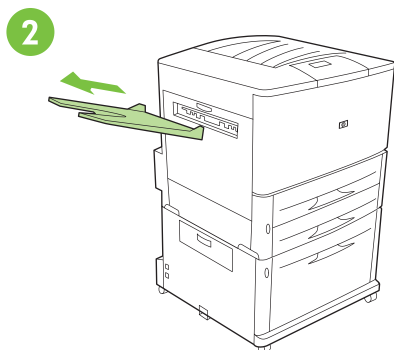
Als u de printer al hebt aangesloten op een stopcontact, drukt u op de aan/uit-knop om de stroom uit te schakelen (knop uit).

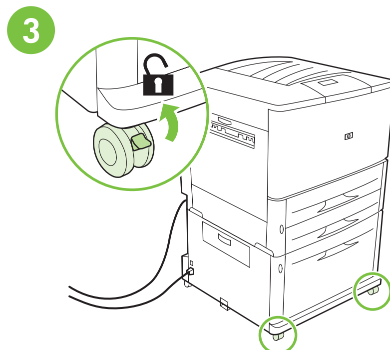
Suomi

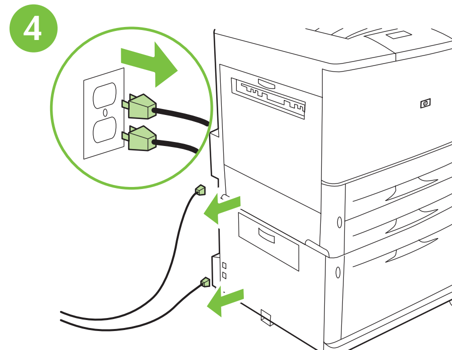
Monitoiminen viimeistelylaite ja kiinnityssalpa.
Huomautus: Tässä oppaassa kuvattu kirjoitin voi olla eri mallia kuin käyttämäsi kirjoitin.

Voit asentaa monitoimisen viimeistelylaitteen kirjoittimeen vain, jos kirjoittimeen on asennettu valinnainen lokero 4 (2 000 arkin syöttölokero) tai jos kirjoitin on jalustalla.

Jos olet yhdistänyt kirjoittimen vaihtovirtapistorasiaan, katkaise virta painamalla virtapainiketta (painike nousee ylös).







简体中文

卸下面朝上的纸槽（如已安装），并将其保存好。将多功能装订器连接至打印机后，便不需要使用该纸槽了。
注：MFP 机型上未提供面朝上纸槽。

打开打印机前脚轮锁。

如果已连接电源线，请将电源线从打印机、纸盘 4 和交流电源插座上拔下。

Hrvatski

Izvadite ladicu s obrnutim redoslijedom (ako je instalirana) i pospremite ju. Ne koristi se kad je s pisačem spojen višenamjenski uređaj za završnu obradu.
Pazite: Ladica s obrnutim redoslijedom nije dostupna na modelima višenamjenskih uređaja.

Otključajte prednje kotačiće pisača.

Ako su kablovi za napajanje pisača i ladice 4 spojeni u utičnicu za napajanje, odspojite ih.

Čeština

Vyjměte zásobník kopií otočených lícem nahoru (je-li namontován) a uložte si jej. Zásobník se nepoužívá, pokud je připojen multifunkční finišer.
Poznámka: Přihrádka pro podávání lícem nahoru není pro multifunkční (MFP) modely k dispozici.

Odblokujte přední kolečka tiskárny.

Jsou-li připojena, odpojte kabely napájení z tiskárny a zásobníku 4 a ze zásuvky.

Dansk

Fjern forside opad-bakken (hvis den er installeret), og læg den væk. Den bruges ikke, når multifunktionsfinisheren er tilsluttet printeren.
Bemærk! Forside opad-bakken er ikke tilgængelig for MFP-modeller.

Lås printerens forreste hjul op.

Tag evt. tilsluttede netledninger ud af printeren og bakke 4 og stikkontakten.

Nederlands

Verwijder de bak voor afdrukzijde naar boven (indien deze is geïnstalleerd) en leg deze apart ergens. De bak wordt niet gebruikt als de multifunctionele afwerkeenheid op de printer is aangesloten.
Opmerking: De uitvoerbak voor afdrukzijde naar boven is niet beschikbaar op MFP-modellen.

Ontgrendel de wieltjes aan de voorkant van de printer.

Haal zonodig de netsnoeren van de printer en van lade 4 uit het stopcontact.

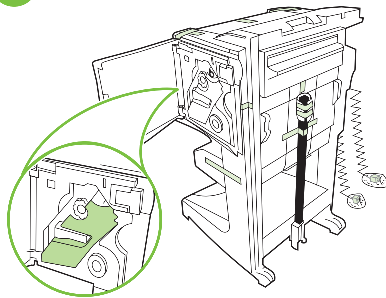
Suomi

Irrota tulostuspuoli ylöspäin -lokero (jos sellainen on asennettu) ja laita se talteen. Sitä ei käytetä, kun monitoiminen viimeistelylaite on kytketty kirjoittimeen.
Huomautus: Tulostuspuoli ylös -lokero ei ole käytettävissä MFP-malleissa.

Vapauta kirjoittimen etupyörät.

Irrota virtajohdot kirjoittimesta, lokero 4:stä ja vaihtovirtapistorasiasta, jos ne on kytketty.

5



将设备立起来。拆除设备上的所有泡沫材料和橙色胶带。拆除电缆上的塑料袋。

Namjestite uređaj da stoji uspravno. Uklonite pjenu i narančaste trake s uređaja. Uklonite plastične vrećice s kablova.

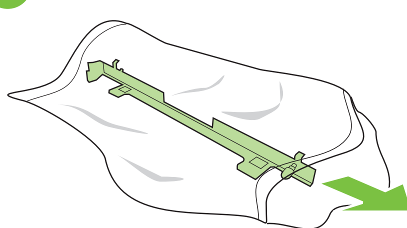
Umístěte přístroj do svislé polohy. Odstraňte ze zařízení všechny oranžové pásky a pěnovou hmotu. Z kabelů sejměte plastikové obaly.

Placer enheden i opretstående position. Fjern skumemballagen og den orange tape fra enheden. Tag plastikposerne af kablerne.

Plaats het apparaat rechtop. Verwijder het piepschuim en het oranje plakband van het apparaat. Verwijder de plastic zakjes van de kabels.

Aseta laite pystyasentoon. Poista laitteesta kaikki teipit ja pakkausmateriaalit. Poista kaapelit muovipusseista.

6



拆除闭锁托架上的塑料袋。

Izvadite spojnu kvačicu iz plastične vrećice.

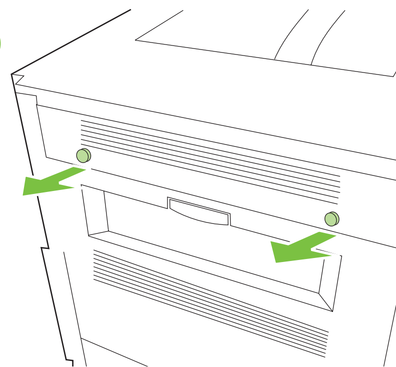
Vyjměte podpěru z plastikového obalu.

Tag låsebeslaget ud af plastikposen.

Haal de vergrendelingsbeugel uit de plastic zak.

Ota kiinnityssalpa ulos muovipussista.

7



找到打印机的护盖并取下它们。

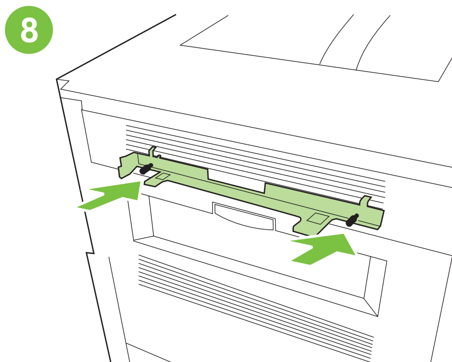
Pronađite zaštitne čepiće na pisaču i skinite ih.

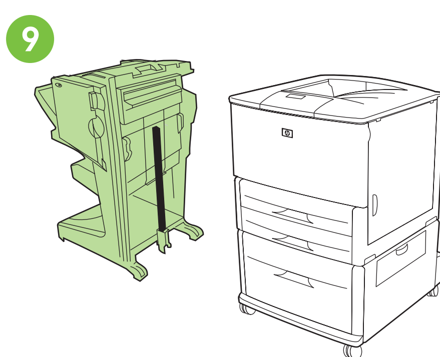
Najděte víčka na tiskárně a sejměte je.

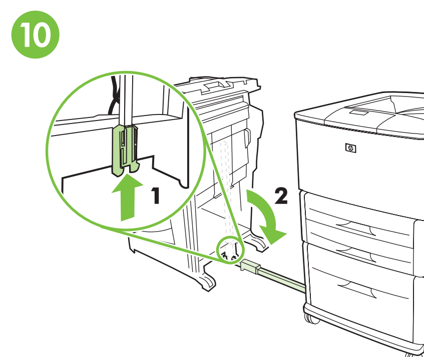
Find hætterne på printeren, og fjern dem.

Zoek de dopjes op de printer en verwijder die.

Etsi kirjoittimesta suojatulpat ja irrota ne.







简体中文

将闭锁托架放在打印机护盖孔的前面，重新插入螺丝，固定连接的托架。

将设备放在打印机的左侧。

向上滑动蓝色托架以打开杆锁。将连接杆放低至水平位置。

Hrvatski

Namjestite spojnu kvačicu ispred rupica od čepića i montirajte kvačice tako da utaknete i zategnete vijke.

Namjestite uređaj s lijeve strane pisača.

Gurnite plavu kvačicu da biste oslobodili šipku. Spustite šipku za spajanje u vodoravni položaj.

Čeština

Umístěte podpěru před otvory na tiskárně a připevněte ji pomocí šroubů.

Umístěte přístroj vlevo vedle tiskárny.

Posuňte modrou podpěru nahoru a uvolněte spojovací tyč. Sklopte spojovací tyč do vodorovné polohy.

Dansk

Placer låsebeslaget foran hullerne på printeren, og fastgør beslaget ved at sætte skruerne i igen.

Placer enheden til venstre for printeren.

Skub det blå beslag op for at frigøre stangen. Sænk monteringsstangen til vandret position.

Nederlands

Houd de vergrendelingsbeugel voor de gaatjes van de dopjes en bevestig de beugel door de schroefjes weer terug te plaatsen.

Plaats het apparaat links van de printer.

Schuif de blauwe beugel naar boven om de stang te ontgrendelen. Klap de verbindingsstang omlaag, zodat deze horizontaal komt te liggen.

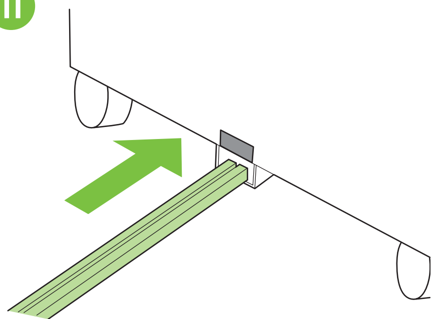
Suomi

Kohdista kiinnityssalpa kirjoittimen reikiin ja kiinnitä ruuvit.

Sijoita laite kirjoittimen vasemmalle sivulle.

Vapauta yhdystanko liu'uttamalla sininen salpa ylös. Laske yhdystanko vaakatasoon.

11



将连接杆的一端插入纸盘 4 或支架的 U 形金属槽中，并将连接杆与灰色校准标签对齐。

Utaknite šipku za spajanje u metalni utor u obliku slova "u" na ladici 4 ili stalku i poravnajte šipku sa sivom oznakom za poravnavanje.

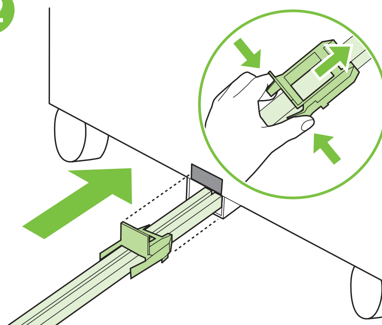
Zasuňte konec spojovací tyče do kovového otvoru ve tvaru písmene U v zásobníku 4 nebo stojanu a zarovnejte ji podle šedé rysky.

Sæt enden af monteringsstangen ind i den U-formede holder af metal på bakke 4 eller stativet, og juster stangen i forhold til det grå justeringsmærke.

Plaats het uiteinde van de verbindingsstang in de U-vormige metalen sleuf in lade 4 of de standaard en zorg ervoor dat u de stang recht tegenover de grijze uitlijningsaanduiding houdt.

Aseta yhdystangon pää lokero 4:n tai jalustan U-kirjaimen muotoiseen metalliseen kouruun ja kohdista tanko paikalleen harmaan ohjaustarran mukaan.

12



将蓝色塑料托架滑入金属槽，直至其锁定到位。**注：**托架板将盖住纸盘 4 或支架上的灰色校准标签。

Povucite plavu plastičnu kvačicu u metaln utor dok ne škljocne na mjestu.
Pazite: Pločica kvačice bi trebala prekriti sivu oznaku za poravnavanje na ladici 4 ili stalku.

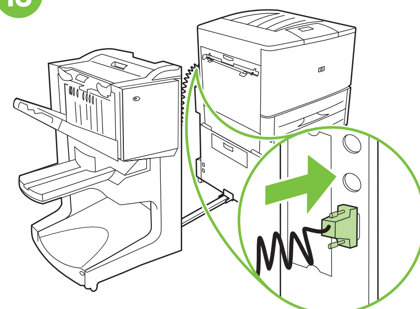
Zasuňte modrou plastovou konzolu do kovového otvoru, dokud nezapadne na své místo.
Poznámka: Šedá ryska na zásobníku 4 nebo stojanu je překryta krytem podpěry.

Skub den blå plastikmuffe ind i holderen af metal, indtil den låses på plads.
Bemærk! Muffen dækker det grå justeringsmærke på bakke 4 eller stativet.

Schuif de blauwe plastic steun in de metalen sleuf tot die vastklikt.
Opmerking: Het steunplaatje bedekt de grijze uitlijningsaanduiding op lade 4 of de standaard.

Työnnä sininen muovikiinnike metalliseen koloon, kunnes se lukittuu paikalleen.
Huomautus: Kiinnike peittää lokero 4:n tai jalustan harmaan ohjaustarran.

13



将通信电缆牢固连接至打印机上标有 "Accessory" （附件）的接口。

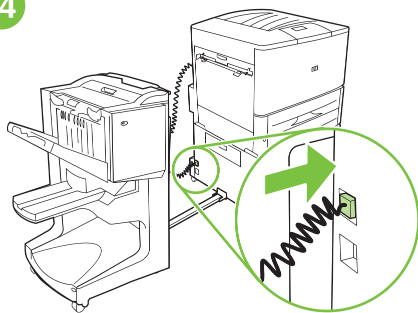
Pažljivo spojite komunikacijski kabel na pisač u utičnicu s oznakom "Accessory".

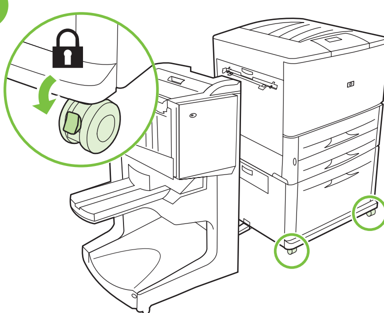
Připojte pevně komunikační kabel k tiskárně do konektoru označeného „Příslušenství (Accessory)“.

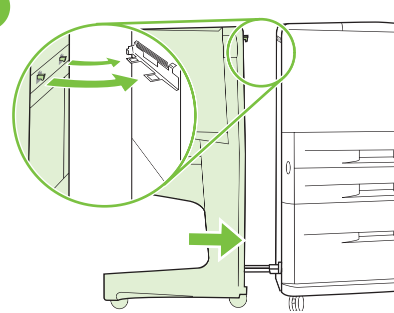
Tilslut kommunikationskablet forsvarligt i stikket "Ekstraudstyr" på printeren.

Sluit de communicatiekabel goed aan op de connector "Accessory" ("Accessoire") van de printer.

Kiinnitä tiedonsiirtokaapeli tukevasti kirjoittimen "Accessory" (Lisävaruste) -liittimeen.







简体中文

将设备的电源线连接至纸盘 4 或支架的上部接口。

将打印机放置在安装位置，然后锁定前脚轮。**注意：**设备脚轮不能旋转。移动时请小心，以免将连接杆弄断。

将设备推向打印机，设备上的两个塑料挂钩应锁定在闭锁托架上。**注意：**将设备连接至打印机之前，请清除设备周围的所有障碍物。

Hrvatski

Spojite kabel za napajanje na uređaju u gornju utičnicu na ladici 4 ili stalku.

Namjestite pisač na njegovo stalno mjesto i zaključajte prednje kotačiće.
OPREZ: Kotačići uređaja se ne okreću. Pažljivo ih mičite da biste spriječili kidanje šipke za spajanje.

Pogurnite uređaj prema pisaču. Plastične kuke uređaja bi se trebale prihvatiti za spojnu kvačicu.
OPREZ: Uklonite sve zapreke oko uređaja prije spajanja na pisač.

Čeština

Připojte napájecí kabel zařízení do horního otvoru na zásobníku 4 nebo stojanu.

Odvezte tiskárnu tam, kde bude trvale umístěna, a zablokujte jí přední kolečka.
UPOZORNĚNÍ: Kolečka přístroje se neotáčejí. Posunujte zařízením opatrně, aby se spojovací tyč nezlomila.

Přisuňte přístroj k tiskárně. Oba plastikové háčky na přístroji by měly zapadnout do podpěry.
UPOZORNĚNÍ: Než přístroj připojíte k tiskárně, odstraňte z jeho okolí všechny překážky.

Dansk

Tilslut enhedens netledning til det øverste stik på bakke 4 eller stativet.

Placer printeren på det ønskede sted, og lås de forreste hjul.
FORSIGTIG! Enhedens hjul kan ikke dreje. Flyt dem forsigtigt, så monteringsstangen ikke brækker.

Skub enheden hen til printeren. De to plastikkroge på enheden skal låses fast i låsebeslaget.
FORSIGTIG! Fjern eventuelle forhindringer omkring enheden, før du monterer den på printeren.

Nederlands

Sluit het netsnoer van het apparaat aan op de bovenste aansluiting van lade 4 of de standaard.

Zet de printer op zijn definitieve plaats en vergrendel de voorwieltjes aan de voorkant.
VOORZICHTIG: De wieltjes van het apparaat zijn niet wendbaar. Verplaats het apparaat voorzichtig en voorkom dat de verbindingsstang breekt.

Schuif het apparaat in de richting van de printer. De twee plastic haakjes op het apparaat moeten op de vergrendelingsbeugel vastklikken.
VOORZICHTIG: Verwijder obstakels rondom het apparaat voordat u dit op de printer aansluit.

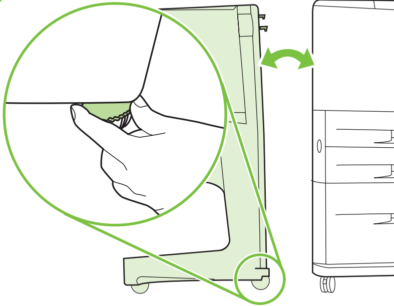
Suomi

Liitä laitteen virtajohto lokero 4:n tai jalustan ylempään liitäntään.

Sijoita kirjoitin pysyvään paikkaan ja lukitse sen etupyörät.
VARO: Lajittelulaitteen pyörät eivät käänny. Liikuta laitetta varovasti, ettei yhdystanko vahingoitu.

Työnnä laite kohti kirjoitinta. Laitteessa on kaksi muovikoukkua, joiden tulee lukittua kiinnityssalpaan.
VARO: Poista laitteen ympäriltä kaikki esteet, ennen kuin liität laitteen kirjoittimeen.

17



如果打印机和设备顶部或底部之间有间隙，请调整设备脚轮上方的蓝色手柄，直至消除间隙为止。请按照脚轮上方标签中的说明进行操作。

Ako između pisača i uređaja postoji prorez na vrhu, dnu, sprijeda ili straga, podesite visinu kotačića pomoću plavih podešivača iznad kotačića. Pratite upute na naljepnici iznad kotačića.

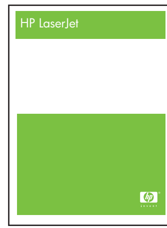
Pokud je mezi tiskárnou a přístrojem mezera, ať už nahoře nebo dole, nastavte modré vyrovnávací zařízení nad kolečky přístroje tak, aby mezera zmizela. Postupujte podle pokynů na nálepce nad kolečky.

Hvis der er en sprække mellem printeren og enheden enten foroven eller forneden, skal du justere de blå nivelleringsskruer over enhedens hjul, så sprækken forsvinder. Følg vejledningen på etiketten over hjulene.

Als er aan de boven- of onderkant een ruimte tussen de printer en het apparaat is stelt u de blauwe steunen boven de wieltjes van het apparaat zo in dat deze ruimte wordt opgeheven. Volg de instructies op de etiketten boven de wieltjes.

Jos kirjoittimen ja laitteen väliin jää rako ylä- tai alareunaan, kierrä laitteen alla olevia säätimiä, kunnes rakoa ei ole. Seuraa laitteen alaosassa olevan tarran ohjeita.

18



如果设备是随打印机一起购买的，请参阅标题为 *Start*（入门）的指南来完成安装。否则，请转至下一步。

Ako ste nabavili uređaj s pisačem, u vodiču pod nazivom *Start* možete pronaći daljnje informacije kako da završite instalaciju. Ako ne, idite na sljedeći korak.

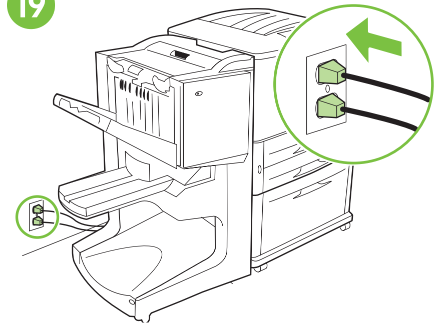
Pokud jste přístroj koupili spolu s tiskárnou, dokončete instalaci podle průvodce s názvem *začínáme*. Jinak přejděte k dalšímu kroku.

Se vejledningen *start* for at afslutte installationen, hvis du købte enheden sammen med printeren. Hvis ikke, skal du gå til næste trin.

Als u het apparaat samen met de printer hebt gekocht, raadpleegt u de *Startgids* om de installatie te voltooien. Als dat niet het geval is, gaat u naar de volgende stap.

Jos olet ostanut laitteen kirjoittimen mukana, katso *aloitus*-oppaasta ohjeita asennuksen loppuun suorittamisesta. Muussa tapauksessa siirry seuraavaan kohtaan.

19



将打印机电源线重新连接至交流电源插座。将纸盘 4 或支架的电源线重新连接至交流电源插座。

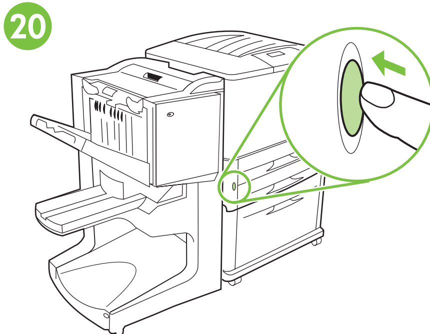
Ponovno gurnite kabel za napajanje pisača u utičnicu za napajanje. Ponovno gurnite kabel za napajanje ladice 4 ili stalka u utičnicu za napajanje.

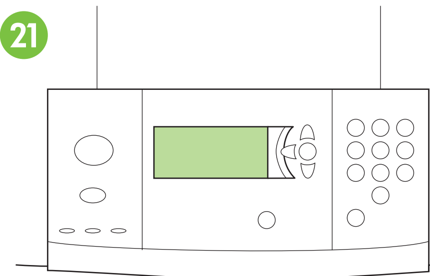
Znovu zastrčte kabel napájení tiskárny do zásuvky. Znovu zastrčte kabel napájení zásobníku 4 nebo stojanu do zásuvky.

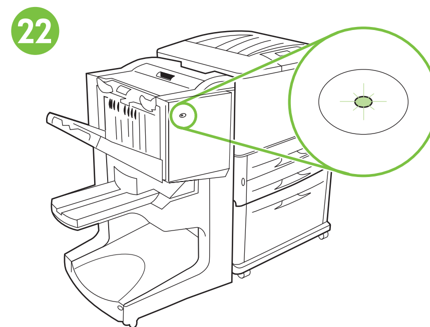
Tilslut printerens netledning til stikkontakten igen. Tilslut netledningen til bakke 4 eller stativet til stikkontakten igen.

Sluit het netsnoer voor de printer weer aan op het stopcontact. Sluit het netsnoer voor lade 4 of de standaard weer aan op het stopcontact

Yhdistä kirjoittimen virtajohto vaihtovirtapistorasiaan. Yhdistä lokero 4:n tai jalustan virtajohto vaihtovirtapistorasiaan.







简体中文

按下电源按钮，打开电源（按钮凹进）。

请等待打印机控制面板显示“就绪”消息。
注：您的控制面板可能与图中显示的有所不同。

确保设备正面的指示灯呈绿色稳定亮起。如果指示灯呈琥珀色、闪烁或熄灭，请参阅 CD 光盘上标题为 *Administrator*（管理员）的指南，了解相关信息。

Hrvatski

Pritisnite gumb napajanja da biste uključili napajanje (gumb je utisnut).

Pričekajte dok se na upravljačkoj ploči pisača ne pojavi READY (spreman).
Pazite: Vaša upravljačka ploča možda ne izgleda posve isto kako je prikazano.

Provjerite svjetli li lampica na prednjoj strani uređaja jako zeleno. Ako je svjetlo žuto, bljeskajuće ili ga nema, pogledajte za više informacija u vodič na CD-u pod nazivom *Administrator*.

Čeština

Stlačte tlačítko napájení a napájení zapněte (tlačítko je zasunuto).

Počkejte, až se na displeji ovládacího panelu tiskárny objeví READY (PŘIPRAVENO).
Poznámka: Ovládací panel vaší tiskárny nemusí vypadat stejně jako na obrázku.

Ujistěte se, že kontrolka na přední straně zařízení svítí zeleně. Pokud kontrolka svítí oranžově, bliká nebo nesvítí vůbec, naleznete informace v příručce správce (*Administrator* guide) na disku CD.

Dansk

Tryk på tænd-/slukknappen for at tænde for printeren (knappen skal være inde).

Vent på, at displayet på kontrolpanelet viser KLAR.
Bemærk! Dit kontrolpanel ser muligvis ikke nøjagtigt ud som det viste.

Sørg for, at indikatoren foran på enheden bliver ved med at lyse grønt.
Se *Administrator*-vejledningen på cd-rom'en, hvis indikatoren lyser gult, blinker eller er slukket.

Nederlands

Druk op de aan/uit-knop om de stroom in te schakelen (=knop in).

Wacht tot het display van de printer de melding KLAAR weergeeft.
Opmerking: Het is mogelijk dat het bedieningspaneel er anders uitziet dan afgebeeld.

Controleer of het lampje op de voorzijde van het apparaat groen blijft branden. Als het lampje amberkleurig brandt, knippert of niet brandt, raadpleegt u de handleiding met de titel *Beheerder* op de cd-rom.

Suomi

Kytke virta virtapainikkeesta (painike jää alas).

Odota, että kirjoittimen ohjauspaneelin näyttöön tulee VALMIS.
Huomautus: Ohjauspaneeli voi poiketa kuvassa esitetystä.

Varmista, että laitteen etupuolella oleva valo palaa tasaisesti vihreänä. Jos valo on keltainen, se vilkkuu tai ei pala, katso ohjeita CD-levyllä olevasta *Järjestelmänvalvojan* ohjeesta.



可按照打印机 *Start*（入门）指南中介绍的方法验证安装。

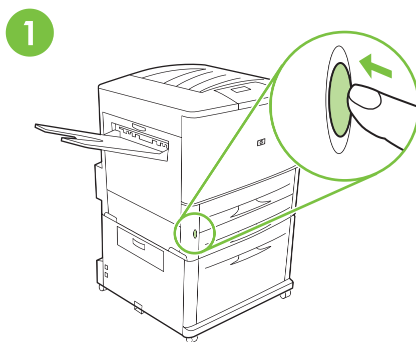
Provjerite instalaciju slijedeći upute iz Vodiča **za početak rada** koji ste dobili s pisačem.

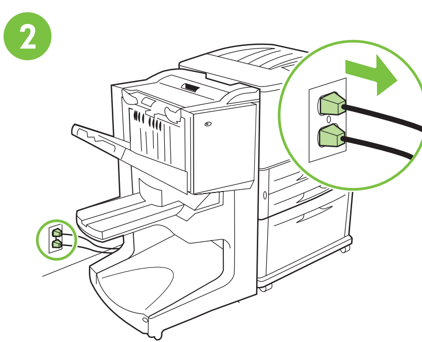
Zkontrolujte správnost instalace podle následujících pokynů, které naleznete v příručce Začínáme (*Start*).

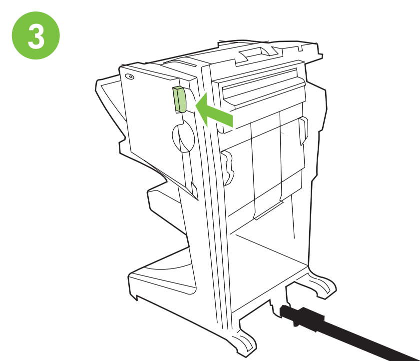
Kontroller installationen ved at følge anvisningerne, der fulgte med printerens *start*-vejledning.

Volg de instructies die beschreven worden in de *startgids* van uw printer om de installatie te controleren.

Suorita asennus loppuun *aloitusoppaan* ohjeiden mukaan.







简体中文

要卸载多功能装订器，请执行以下操作：按下电源按钮，关闭电源（按钮凸出）。

断开打印机电源线与交流电源插座之间的连接。断开纸盘 4 或支架的电源线与交流电源插座之间的连接。

按下松开手柄并将设备从打印机处移开。

Hrvatski

Deinstaliranje višenamjenskog uređaja za završnu obradu: Pritisnite gumb napajanja da biste isključili napajanje (gumb viri van).

Odspojite kabel za napajanje pisača iz utičnicu za napajanje. Odspojite kabel za napajanje ladice 4 ili stalka iz utičnicu za napajanje.

Pritisnite ručicu za otpuštanje i odmaknite uređaj od pisača.

Čeština

Odinstalace multifunčního fiinišeru: Stlačte tlačítko napájení a napájení vypněte (tlačítko je vysunuto).

Odpojte kabel napájení tiskárny ze zásuvky. Odpojte kabel napájení zásobníku 4 nebo stojanu ze zásuvky.

Stiskem uvolněte držadlo zařízení a odsuňte jej od tiskárny.

Dansk

Sådan fjernes multifunktionsfinisheren: Tryk på tænd-/slukknappen for at slukke for printeren (knappen skal være ude).

Fjern printerens netledning fra stikkontakten. Fjern netledningen til bakke 4 eller stativet fra stikkontakten.

Tryk på udløserhåndtaget, og fjern enheden fra printeren.

Nederlands

De installatie van de multifunctionele afwerkeenheid ongedaan maken: Druk op de aan/uit-knop om de stroom uit te schakelen (knop uit).

Haal het netsnoer voor de printer uit het stopcontact. Haal het netsnoer voor lade 4 of de standaard uit het stopcontact.

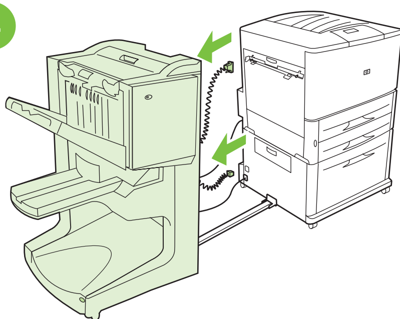
Druk de hendel voor ontgrendeling in en haal het apparaat van de printer af.

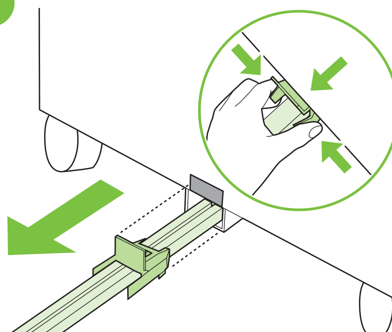
Suomi

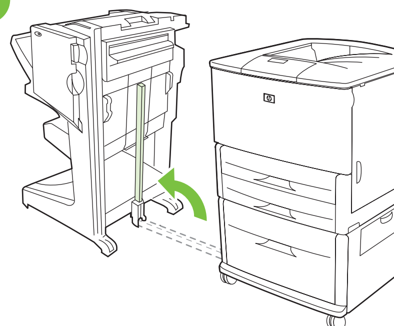
Monitoimisen viimeistelylaitteen irrottaminen: Katkaise virta virtapainikkeesta (painike nousee ylös).

Irrota kirjoittimen virtajohto vaihtovirtapistorasiasta. Irrota lokero 4:n tai jalustan virtajohto vaihtovirtapistorasiasta.

Paina vapauttimen kahvaa ja vedä laite irti kirjoittimesta.







4

断开设备电源线与纸盘 4 或支架之间的连接，并拔下打印机的通信电缆。

Odspojite kabel za napajanje ladice 4 ili stalka i komunikacijski kabel iz pisača.

Odpojte napájecí kabel přístroje od zásobníku 4 nebo stojanu a odpojte komunikační kabel od tiskárny.

Fjern enhedens netledning fra bakke 4 og stativet, og fjern kommunikationskablet fra printeren.

Haal het netsnoer uit het apparaat en uit lade 4 of de standaard en verwijder vervolgens de communicatiekabel uit de printer.

Irrota laitteen virtajohto lokero 4:stä tai jalustasta ja irrota tiedonsiirtokaapeli kirjoittimesta.

5

要松开蓝色塑料托架，请按住松开簧片并将连接杆从金属槽滑入纸盘 4 或支架。

Da biste otpustili plavu plastičnu kvačicu, pritisnite pločice za otpuštanje i izvucite spojnu šipku iz metalnog utora ladice 4 ili stalka.

Modrou plastikovou zarážku uvolněte tak, že stisknete západky a vysunete spojovací tyč z kovového otvoru v zásobníku 4 nebo stojanu.

Frigør den blå muffe ved at klemme tapperne sammen, og træk monteringsstangen ud af holderen af metal i bakke 4 eller stativet

Voor het verwijderen van de blauwe plastic steun drukt u de ontgrendelingslipjes naar elkaar toe en schuift u de verbindingsstang uit de metalen sleuf van lade 4 of de standaard.

Vapauta sininen muovikiinnike puristamalla vapautussiivekkeitä ja vedä yhdystanko lokero 4:n tai jalustan metallikourusta.

6

拉动杆底的蓝色手柄并将杆抬高至直立位置。

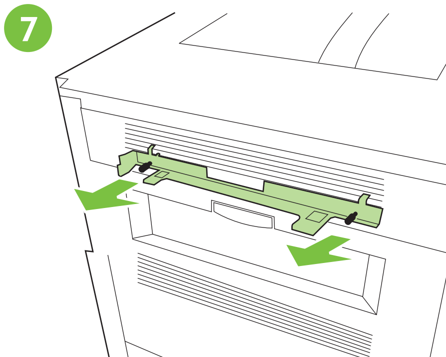
Povucite plavi graničnik na dno šipke i podignite ju i uspravni položaj.

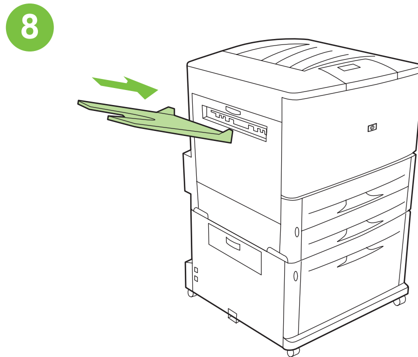
Zatáhněte za modré vodítko v dolní části tyče a zvedněte ji do svislé polohy.

Træk i det blå håndtag ved den nederste ende af stangen, og hæv stangen til opretstående position.

Trek aan het blauwe nivelleringshendeltje aan debasis van de stang en zet de stang rechtop.

Vedä tangon juuressa olevaa sinistä vipua ja nosta tanko yläasentoon.





简体中文

从打印机上拧下闭锁托架的螺丝。
注：更换或重新定位多功能装订器时，不要忘记闭锁托架。安装时需要闭锁托架。

重新连接随打印机提供的面朝上纸槽。
注：MFP 机型上未提供面朝上纸槽。

Hrvatski

Odvinite spojnu kvačicu iz pisača.
Pazite: Nemojte zaboraviti spojnu kvačicu kod premještanja višenamjenskog uređaja za završnu obradu. Spojna kvačica je potrebna za instalaciju.

Ponovno utaknite ladicu s obrnutim redoslijedom koju ste dobili s pisačem.
Pazite: Ladica s obrnutim redoslijedom nije dostupna na modelima višenamjenskih uređaja.

Čeština

Odšroubujte podpěru od tiskárny.
Poznámka: Nezapomeňte při výměně nebo přemístění multifunkčního finišeru na podpěru. Podpěra je pro instalaci nezbytná.

Znovu připojte zásobník otočený lícem nahoru, který byl dodán spolu s tiskárnou.
Poznámka: Přihrádka pro podávání lícem nahoru není pro multifunkční (MFP) modely k dispozici.

Dansk

Skru låsebeslaget af printeren.
Bemærk! Glem ikke låsebeslaget ved udskiftning eller flytning af multifunktionsfinisheren. Låsebeslaget kræves til montering af enheden.

Monter igen den forside opad-bakke, der blev leveret sammen med printeren.
Bemærk! Forside opad-bakken er ikke tilgængelig for MFP-modeller.

Nederlands

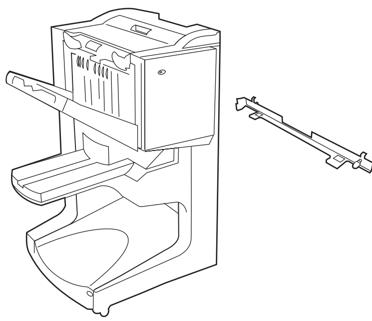
Schroef de vergrendelingsbeugel los en verwijder deze van de printer.
Opmerking: Denk aan de vergrendelingsbeugel bij het vervangen of verplaatsen van de multifunctionele afwerkeenheid. U hebt de vergrendelingsbeugel nodig voor de installatie.

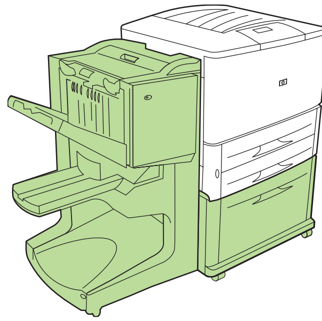
Bevestig de bak voor afdrukzijde naar boven (die met de printer is meegeleverd) weer aan de printer.
Opmerking: De uitvoerbak voor afdrukzijde naar boven is niet beschikbaar op MFP-modellen.

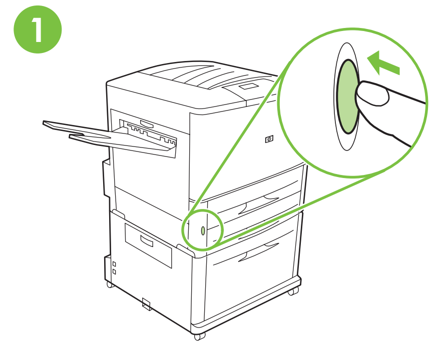
Suomi

Ruuvaa kiinnityssalpa irti kirjoittimesta.
Huomautus: Älä unohda kiinnityssalpaa, kun vaihdat monitoimisen viimeistelylaitteen tai siirrät sen toiseen paikkaan. Kiinnityssalpaa tarvitaan laitteen asennuksessa.

Kiinnitä kirjoittimen mukana oleva tulostuspuoli ylöspäin -lokero.
Huomautus: Tulostuspuoli ylös -lokero ei ole käytettävissä MFP-malleissa.







Πολυλειτουργικό μηχάνημα τελικής επεξεργασίας και βραχίονας κλειδώματος.
Σημείωση: Ο εκτυπωτής που εικονίζεται σε αυτόν τον οδηγό ενδέχεται να μην αντιστοιχεί στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να έχετε τοποθετήσει έναν προαιρετικό δίσκο 4 (δίσκος εισόδου 2.000 φύλλων) ή μια βάση για να συνδέσετε ένα πολυλειτουργικό μηχάνημα τελικής επεξεργασίας στον εκτυπωτή.

Εάν έχετε ήδη συνδέσει τον εκτυπωτή σε μια πρίζα, πατήστε το κουμπί παροχής ρεύματος για να απενεργοποιήσετε τον εκτυπωτή (το κουμπί είναι προς τα έξω).

Ελληνικά

Többfunkciós papírkezelő és rögzítő csatoló.
Megjegyzés: A kézikönyvben látható nyomtató nem feltétlenül egyezik meg az Ön modelljével.

A többfunkciós papírkezelő nyomtatóhoz való csatlakoztatásához rendelkeznie kell egy telepített opcionális 4. tálcával (2000 lapos adagolótálcával) vagy egy állvánnyal.

Ha már csatlakoztatta a nyomtatóját egy váltóáramú konnektorba, nyomja meg a tápkapcsolót, hogy kikapcsolja a készüléket (a gomb ekkor kiemelkedik a burkolatból).

Magyar

Finisher dan pengunci multi fungsi.
Catatan: Printer yang ditampilkan pada buku petunjuk ini tidak mewakili model tertentu.

Anda harus mempunyai tambahan Nampan 4 (nampan masukan 2000 lembar) atau dudukan yang terpasang untuk menyambung finisher multi fungsi ke printer.

Apabila Anda telah menyambung printer ke sumber listrik AC, tekan tombol daya untuk menonaktifkan (tombol ke luar).

Indonesian

多目的仕上げデバイスと固定ブラケット。
注記：ここに記載されている図は、ご使用のスタッカ モデルと異なる場合があります。

多目的仕上げデバイスをプリンタに接続するには、オプションのトレイ 4（2000 枚給紙トレイ）またはスタンドをプリンタに取り付ける必要があります。

プリンタが AC 電源コンセントに接続されている場合は、電源ボタンを押して電源を切ります（ボタンは中に入った状態から元の位置に戻ります）。

日本語

다기능 피니셔 및 래칭 브래킷
주 : 이 설명서의 프린터는 특정 모델과 다를 수 있습니다 .

프린터에 다기능 피니셔를 장착하려면 용지함 4(선택 사양 , 2000 매 입력 용지함) 또는 스탠드를 설치해야 합니다 .

프린터가 AC 전원 콘센트에 연결되어 있는 경우 전원 버튼을 눌러 전원을 끄십시오 (단추가 나옴).

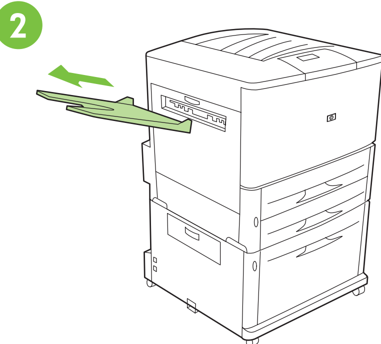
한국어

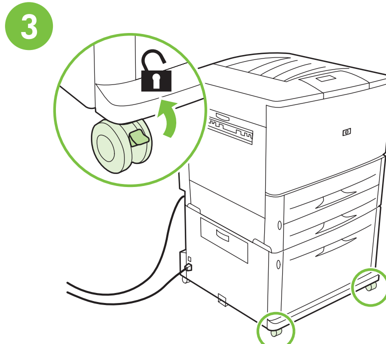
Flerfunksjonsetterbehandling og festebrakett.
Merk: Skriveren som vises, stemmer ikke nødvendigvis overens med din modell.

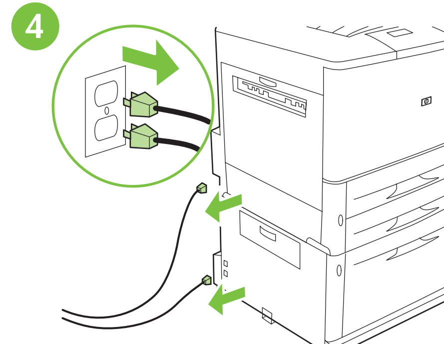
Du må ha en valgfri skuff 4 (2000-arks innskuff) eller et stativ installert for å kunne koble en enhet for flerfunksjonsetterbehandling til skriveren.

Hvis du allerede har koblet skriveren til et strømuttak, trykker du på av/på-knappen for å slå av strømmen (knappen ut).

Norsk







Ελληνικά

Αφαιρέστε το δίσκο με όψη προς τα πάνω (εάν τον είχατε τοποθετήσει) και φυλάξτε τον. Δεν χρησιμοποιείται όταν το πολυλειτουργικό μηχάνημα τελικής επεξεργασίας είναι συνδεδεμένο στον εκτυπωτή.
Σημείωση: Ο δίσκος με όψη προς τα πάνω δεν είναι διαθέσιμος στα μοντέλα MFP

Απασφαλίστε τους μπροστινούς τροχούς του εκτυπωτή.

Εάν έχετε συνδέσει τα καλώδια τροφοδοσίας, αποσυνδέστε τα από τον εκτυπωτή και το δίσκο 4, καθώς και από την πρίζα.

Magyar

Távolítsa el a nyomtatott oldallal (képpel) felfelé lévő tálcát, és tegye el. Erre nincsen szükség, ha a nyomtatóhoz többfunkciós papírkezelő van csatlakoztatva.
Megjegyzés: A nyomtatott oldallal felfelé tálca nem használható az MFP modelleken.

Oldja ki a nyomtató elülső kerekeit.

Távolítsa el a tápkábeleket a nyomtatóból, a 4. tálcából és a konnektorból (ha csatlakoztatva vannak).

Indonesian

Lepaskan nampan yang menghadap ke atas (jika terpasang) lalu simpanlah.Nampan ini tidak terpakai bila finisher multi fungsi tersambung ke printer.
Catatan: Nampan hadap atas tidak tersedia pada model MFP

Buka roda depan printer.

Apabila tersambung, putuskan sambungan kabel listrik dari printer dan Nampan 4 serta sumber listrik AC.

日本語

上向きビンがインストールされている場合は取り外し、保管します。多目的仕上げデバイスを使用する場合は、上向きビンは使用しません。
注記:MFP モデルでは、上向きビンは使用できません。

プリンタの前に付いているキャスターのロックを外します。

電源コードが接続されている場合は、プリンタおよびトレイ 4 からコードを外し、AC 電源のコンセントからも外します。

한국어

출력 용지함 (인쇄면 위로) 이 설치된 경우 분리하여 따로 보관하십시오 . 프린터에 다기능 피니셔가 연결되어 있으면 이 출력 용지함은 사용되지 않습니다 .
주 : MFP 모델에서는 출력 용지함 (인쇄면 위로) 을 사용할 수 없습니다 .

프린터 앞쪽 바퀴를 잠금 해제하십시오 .

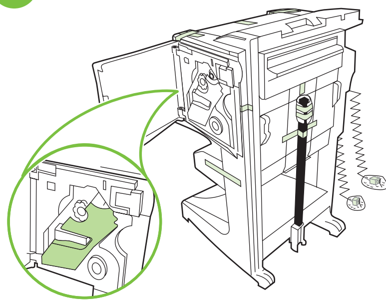
프린터 , 용지함 4 및 AC 전원 콘센트에 전원 코드가 꽂혀 있으면 뽑으십시오 .

Norsk

Fjern utskuff for forsiden opp (hvis den er installert) og legg den vekk. Den brukes ikke når enheten for flerfunksjonsetterbehandling er tilkoblet skriveren.
Merk: Forsiden opp-skuffen er ikke tilgjengelig på MFP-modeller

Lås opp forhjulene på skriveren.

Hvis strømledningen er tilkoblet, kobler du den fra skriveren, skuff 4 og strømuttaket.



Τοποθετήστε τη συσκευή σε όρθια θέση. Αφαιρέστε το αφρώδες υλικό και την πορτοκαλί ταινία από τη συσκευή. Αφαιρέστε τις πλαστικές σακούλες από τα καλώδια.

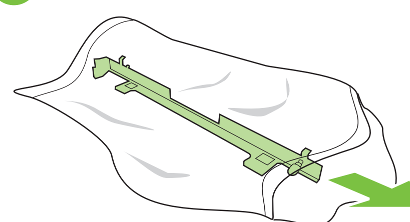
Állítsa fel a készüléket. A készülékből távolítsa el az összes habszivacs csomagolóanyagot és narancssárga szalagot. A kábelekről vegye le a műanyag tasakokat.

Tempatkan peralatan tersebut tegak lurus. Lepaskan semua busa dan pita oranye dari peralatan tersebut.Keluarkan kabel dari kantong plastik.

デバイスをまっすぐに立てます。デバイスから梱包材とオレンジ色のテープをすべて取り除きます。ケーブルからビニール袋を取ります。

장치를 똑바로 세우고 스티로폼과 오렌지색 포장 테이프를 장치에서 제거하십시오 . 케이블에서 비닐을 제거하십시오 .

Plasser enheten rett opp og ned. Fjern all emballasje og oransje tape fra enheten. Fjern plastposene fra kablene.



Αφαιρέστε το βραχίονα κλειδώματος από την πλαστική σακούλα.

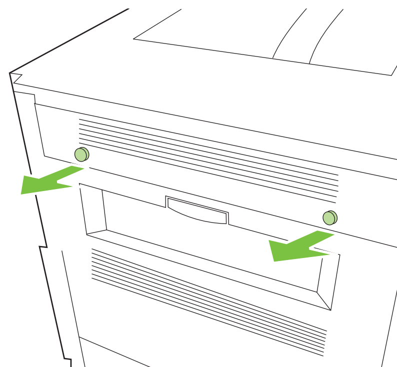
Vegye ki a rögzítő csatolót a műanyag zsákból.

Keluarkan pengunci dari kantong plastik.

ビニール袋から固定ブラケットを取り出します。

비닐에서 래칭 브래킷을 꺼내십시오 .

Ta festebraketten ut av plastposen.



Εντοπίστε τη θέση των καλυμμάτων του εκτυπωτή και αφαιρέστε τα.

Keresse meg, majd vegye le a nyomtató védősapkáit.

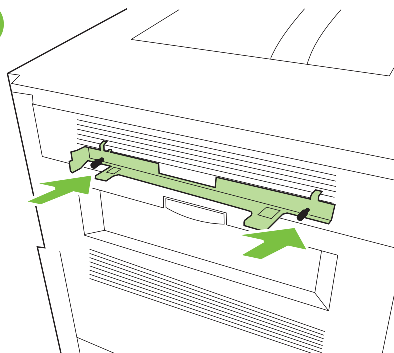
Cari posisi tutup printer dan lepaskan.

プリンタのキャップの位置を確認し、キャップを取り外します。

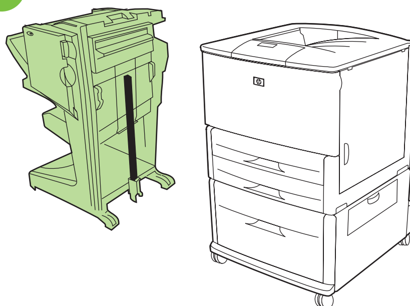
프린터 캡을 찾아 분리하십시오 .

Finn skruehodene på skriveren og fjern dem.

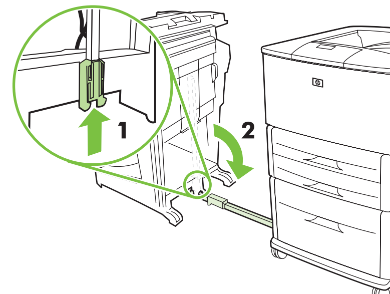
8



9



10



Ελληνικά

Τοποθετήστε το βραχίονα κλειδώματος μπροστά στις οπές καλυμμάτων του εκτυπωτή και συνδέστε το βραχίονα επανατοποθετώντας τις βίδες.

Τοποθετήστε τη συσκευή στα αριστερά του εκτυπωτή.

Σύρετε τον μπλε βραχίονα προς τα πάνω για να ξεκλειδώσετε τη ράβδο. Χαμηλώστε τη ράβδο σύνδεσης σε μια οριζόντια θέση.

Magyar

A rögzítő csatolót helyezze a nyomtató védősapka nyílásai elé, majd a csavarok becsavarozásával rögzítse.

Helyezze a készüléket a nyomtató baloldalához.

A csatolórúd kioldásához csúsztassa fölfelé a kék csatlakozót. Eressze a csatolórudat vízszintes helyzetbe.

Indonesian

Tempatkan pengunci di depan lubang tutup printer lalu pasanglah dengan memasukkan baut.

Tempatkan peralatan tersebut di sisi kiri printer.

Dorong pengunci biru untuk membuka tangkai.Turunkan tangkai penyambung ke posisi horisontal.

日本語

固定ブラケットをプリンタのキャップの穴に合わせ、ネジを使ってブラケットを取り付けます。

デバイスをプリンタの左側に置きます。

青いブラケットを上にスライドさせて、接続ロッドのロックを解除します。接続ロッドを水平に倒します。

한국어

래칭 브래킷을 프린터 캡 구멍에 위치시킨 후 나사를 다시 끼워서 부착하십시오 .

장치를 프린터 왼쪽에 놓으십시오 .

파란색 브래킷을 위로 밀어 막대를 잠금 해제하십시오 . 연결 막대가 수평 상태가 되도록 아래로 내리십시오 .

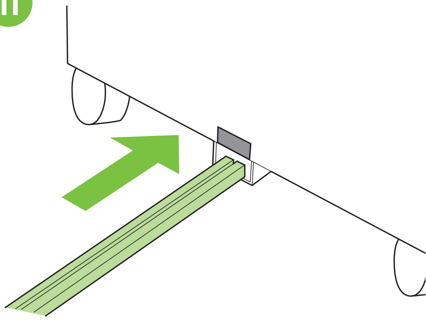
Norsk

Plasser festebraketten foran hullene på skriveren og fest den ved å skru i skruene igjen.

Sett enheten på venstre side av skriveren.

Skyv den blå festebraketten opp for å løsne stangen. Skyv ned forbindelsesstangen til vannrett stilling.

11



Τοποθετήστε το άκρο της ράβδου σύνδεσης στη μεταλλική υποδοχή σχήματος U στο δίσκο 4 ή στη βάση και ευθυγραμμίστε τη ράβδο με την γκρι ετικέτα ευθυγράμμισης.

A csatolórúd végét helyezze a 4. tálcán vagy az állványon található U alakú fémnyílásba, és igazítsa a rudat a szürke igazító címkéhez.

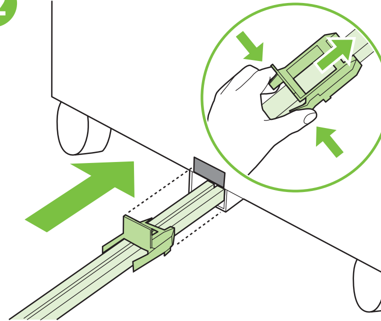
Letakkan ujung tangkai penyambung ke dalam slot yang berbentuk U pada Nampan 4 atau dudukan lalu luruskan tangkai sesuai tanda abu-abu.

接続ロッドをトレイ 4 の U 字型金属スロットに差し込み、灰色の位置合わせラベルに合わせます。

연결 막대의 끝을 용지함 4 또는 스탠드의 U 자형 금속 슬롯에 넣고 막대를 회색 정렬 레이블에 정렬하십시오 .

Plasser enden av forbindelsesstangen i det U-formede metallsporet på stativet eller skuff 4 og juster stangen til den er på linje med den grå justeringsetiketten.

12



Σύρετε τον μπλε πλαστικό βραχίονα μέσα στη μεταλλική υποδοχή μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της.
Σημείωση: Το έλασμα του βραχίονα θα καλύψει την γκρι ετικέτα ευθυγράμμισης στο δίσκο 4 ή στη βάση.

Csúsztassa a kék műanyag csatlakozót a fémnyílásba, amíg a helyére nem kattan.
Megjegyzés: A műanyag csatlakozó ekkor eltakarja a 4. tálcán vagy az állványon lévő szürke igazító címkét.

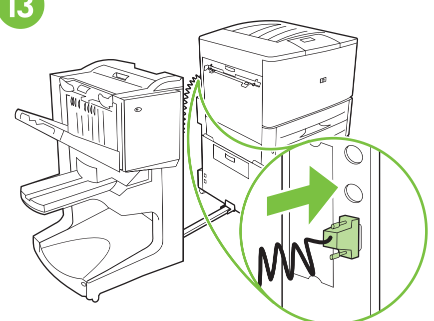
Geser pengunci plastik biru ke dalam slot sampai terkunci pada tempatnya.
Catatan: Piringan pengunci menutup tanda lurus abu-abu pada Nampan 4 atau dudukan.

青色のプラスチック製ブラケットを、所定の位置に固定されるまで金属スロットに差込みます。**注記：**ブラケットのプレートは、トレイ 4 またはスタンドの灰色の位置マークに重なります。

파란색 플라스틱 브래킷을 금속 슬롯에 밀어 넣어 고정시키십시오 .
주 : 브래킷 플레이트는 용지함 4 또는 스탠드의 회색 정렬 레이블을 덮고 있습니다 .

Skyv den blå plastklemmen inn i metallsporet helt til den låses fast.
Merk: Brakettplaten dekker over den grå etiketten på stativet eller skuff 4.

13



Συνδέστε σταθερά το καλώδιο επικοινωνίας με τον εκτυπωτή στην υποδοχή σύνδεσης με την ένδειξη «Accessory» (Εξάρτημα).

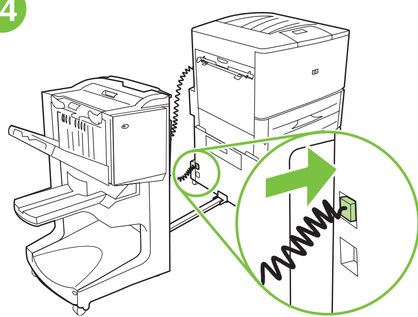
A kommunikációs kábelt körültekintően csatlakoztassa a nyomtató „Accessory" (Tartozék) feliratú csatlakozójába.

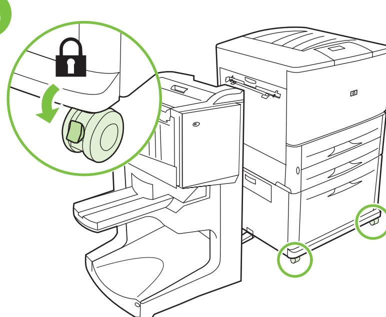
Dengan hati-hati sambunglah kabel komunikasi ke printer pada konektor bertanda "Accessory (Aksesori)."

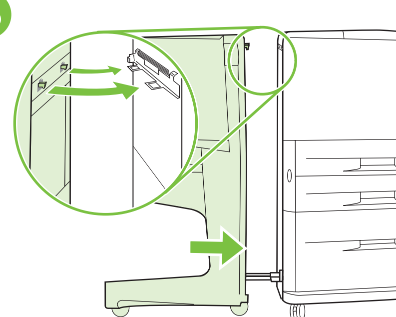
通信ケーブルを、プリンタの「Accessory」とラベルが付いたコネクタに接続します。

" 부속품 " 이라는 레이블이 붙은 프린터 커넥터에 통신 케이블을 연결하십시오 .

Fest kommunikasjonskabelen godt til skriveren ved kontakten som er merket Accessory (ekstrautstyr).







Ελληνικά

Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής με την πάνω σύνδεση του δίσκου 4 ή της βάσης.

Τοποθετήστε τον εκτυπωτή στη μόνιμη θέση του και ασφαλίστε τους μπροστινούς τροχούς του. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι τροχοί της συσκευής δεν περιστρέφονται. Μετακινήστε τους προσεκτικά ώστε να μην σπάσει η ράβδος σύνδεσης.

Σπρώξτε τη συσκευή προς τον εκτυπωτή. Τα δύο πλαστικά άγκιστρα της συσκευής πρέπει να ασφαλίσουν στο βραχίονα κλειδώματος. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απομακρύνετε τυχόν εμπόδια γύρω από τη συσκευή πριν από τη σύνδεσή της με τον εκτυπωτή.

Magyar

Csatlakoztassa a tápkábelt a készülékből a 4. tálca vagy az állvány felső csatlakozójába.

Vigye a nyomtatót állandó helyére, és zárja le az elülső kerekeit. **VIGYÁZAT:** A készülék kerekei nem fordíthatók el. Óvatosan mozgassa, nehogy eltörjön a csatolórúd.

Nyomja a készüléket a nyomtató felé. A készüléken lévő két műanyag horognak a rögzítő csatolóba kell csúsznia. **VIGYÁZAT:** A készülék nyomtatóhoz csatlakoztatása előtt távolítson el minden akadályt annak közeléből.

Indonesian

Sambung kabel listrik peralatan tersebut ke sambungan atas pada Nampan 4 atau dudukan.

Tempatkan printer pada lokasi permanennya lalu kunci roda depannya. **PERHATIAN:** Roda peralatan tidak bisa berputar.Pindahkan hati-hati supaya tidak mematahkan tangkai penyambung.

Dorong peralatan ke arah printer.Kedua pengait plastik pada peralatan harus mengunci pada pengunci. **PERHATIAN:** Singkirkan semua penghalang di sekitar peralatan sebelum memasangnya ke printer.

日本語

デバイスの電源コードを、トレイ 4 またはスタンドの上部接続部分と接続します。

プリンタを設置場所まで移動し、フロント ホイールをロックします。**注意：**デバイスのキャスターは回りません。接続ロッドを折らないように慎重に移動してください。

デバイスをプリンタの方に押します。デバイスの 2 つのプラスチック フックを固定ブラケットにはめ込みます。**注意：**デバイスをプリンタに接続する前に、デバイスの周りにある障害物をすべて取り除いてください。

한국어

장치의 전원 코드를 용지함 4 또는 스탠드의 상단 연결부에 꽂으십시오 .

원하는 위치에 프린터를 놓고 앞쪽 바퀴를 잠그십시오 . **주의** : 바퀴는 회전하지 않습니다 . 프린터를 옮길 때 연결 막대가 부러지지 않도록 주의하십시오 .

장치를 프린터 쪽으로 미십시오 . 장치에 있는 두 개의 플라스틱 고리는 래칭 브래킷에 고정해야 합니다 . **주의** : 프린터에 부착하기 전에 장치 주변에 있는 모든 장애물을 제거하십시오 .

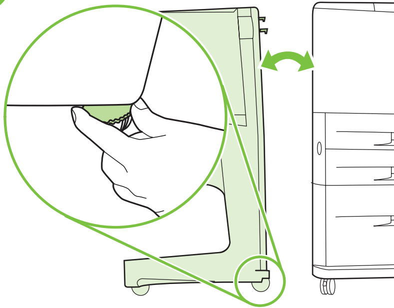
Norsk

Koble strømledningen på enheten til den øvre kontakten på stativet eller skuff 4.

Plasser skriveren der den skal stå, og lås forhjulene. **OBS!** Hjulene på enheten er ikke dreibare. Flytt dem forsiktig slik at du ikke brekker forbindelsesstangen.

Skyv enheten mot skriveren. De to plastkrokene på enheten skal låses på plass i festebraketten. **OBS!** Fjern eventuelle hindringer rundt enheten før du fester den til skriveren.

17



Εάν υπάρχει ένα κενό μεταξύ του εκτυπωτή και της συσκευής, στο πάνω ή στο κάτω μέρος, ρυθμίστε τα μπλε αλφάδια πάνω από τους τροχούς της συσκευής μέχρι το κενό να εξαφανιστεί. Ακολουθήστε τις οδηγίες της ετικέτας πάνω από τους τροχούς.

Ha a nyomtató és a készülék között akár felül, akár alul hely marad, állítsa be a kék szintezőket úgy, hogy a rés megszűnjön. Kövesse a kerekek fölötti címkén található utasításokat.

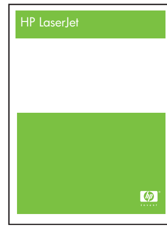
Apabila ada jarak antara printer dengan peralatan, baik di atas atau di bawah, sesuaikan perata biru di atas roda peralatan sampai jaraknya hilang.Ikuti label petunjuk di atas roda.

プリンタとデバイスの高さに差がある場合は、デバイスのキャスター上部にある青いレバーを調整し、差がなくなるようにします。キャスターの上に表示されている手順に従ってください。

프린터와 장치의 위아래에 틈이 있는 경우 틈이 없어질 때까지 장치 바퀴 위에 있는 파란색 레버를 조정하십시오 . 바퀴 윗부분에 표시되어 있는 지시사항에 따르십시오 .

Hvis det er en åpning mellom skriveren og enheten, enten øverst eller nederst, justerer du de blå knottene over hjulene på enheten helt til det ikke er mellomrom mellom enheten og skriveren. Følg anvisningene på etiketten over hjulene.

18



Εάν έχετε προμηθευτεί τη συσκευή μαζί με τον εκτυπωτή, ανατρέξτε στον οδηγό με τίτλο *start* (*Έναρξη*) για να ολοκληρώσετε την εγκατάσταση. Διαφορετικά, προχωρήστε στο επόμενο βήμα.

Ha a készüléket a nyomtatóval együtt vásárolta, akkor a telepítés befejezéséhez olvassa el az *Alapismeretek* című kézikönyvet. Egyébként, folytassa az eljárást a következő lépéssel.

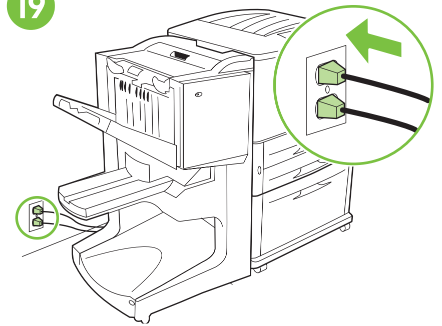
Apabila Anda membeli peralatan bersama-sama dengan printer, lihat buku petunjuk dengan judul *persiapan* untuk menyelesaikan instalasi.Kalau tidak, lanjutkan ke langkah berikut.

デバイスをプリンタと共に購入された場合は、『セットアップガイド』というガイドを参照して、設置を完了してください。それ以外の場合は、次の手順に進みます。

프린터와 함께 장치를 구입한 경우 시작이라는 제목의 설명서를 참조하여 설치를 완료하십시오 . 그렇지 않은 경우에는 다음 단계를 진행하십시오 .

Hvis du kjøpte enheten med skriveren, kan du se i håndboken *Innføring* for å fullføre installeringen. Ellers går du til neste trinn.

19



Συνδέστε ξανά το καλώδιο τροφοδοσίας του εκτυπωτή στην πρίζα. Συνδέστε και πάλι το καλώδιο τροφοδοσίας του δίσκου 4 ή της βάσης στην πρίζα.

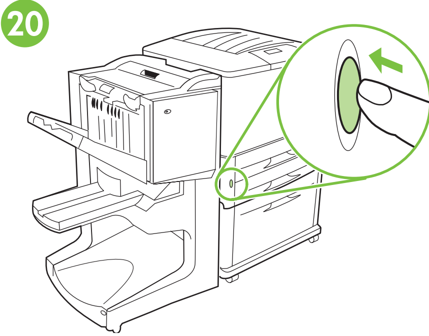
Dugja be a nyomtató tápkábelét a váltóáramú konnektorba. Dugja be a 4. tálca vagy az állvány tápkábelét a váltóáramú konnektorba.

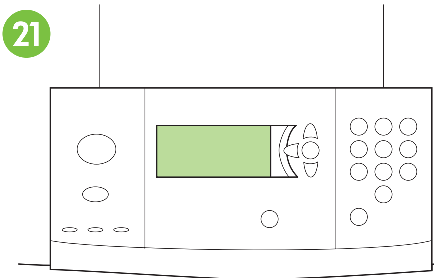
Sambung kembali kabel listrik printer ke sumber listrik AC.Sambung kembali kabel listrik untuk Nampan 4 atau dudukan ke sumber listrik AC.

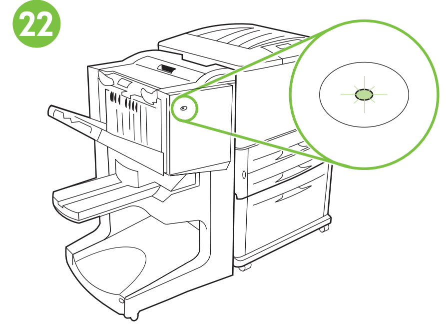
プリンタ用電源コードを、AC 電源コンセントに再接続します。トレイ 4 またはスタンド用の電源コードを、AC 電源コンセントに再接続します。

프린터의 전원 코드를 AC 전원 콘센트에 다시 연결하십시오 . 용지함 4 또는 스탠드의 전원 코드를 AC 전원 콘센트에 다시 연결하십시오 .

Koble skriverstrømledningen til strømuttaket igjen. Koble strømledningen for stativet eller skuff 4 til strømuttaket igjen.







Ελληνικά

20 Πατήστε το κουμπί παροχής ρεύματος για να ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία (το κουμπί είναι μέσα).

21 Περιμένετε για να εμφανιστεί η ένδειξη READY ('Ετοιμος) στην οθόνη του πίνακα ελέγχου του εκτυπωτή.
Σημείωση: Ο δικός σας πίνακας ελέγχου ίσως να μην είναι ακριβώς ίδιος με τον εικονιζόμενο.

22 Βεβαιωθείτε ότι η φωτεινή ένδειξη στο μπροστινό μέρος της συσκευής είναι σταθερή πράσινη. Εάν η φωτεινή ένδειξη είναι κίτρινη, αναβοσβήνει ή είναι σβηστή, για πληροφορίες δείτε τον οδηγό στο CD με τίτλο *Administrator* (*Διαχειριστής*).

Magyar

20 A tápkapcsolóval kapcsolja be (a gomb benyomott állapotba kerül).

21 Várja meg, amíg a nyomtató kijelzőjén meg nem jelenik az READY (ÜZEMKÉSZ) üzenet.
Megjegyzés: Elképzelhető, hogy a kezelőpanel az ábrán láthatótól eltérő.

22 Győződjön meg arról, hogy a készülék előlapján található zöld jelzőfény folyamatosan világít. Ha a lámpa sárga, villog vagy nem világít, akkor tekintse meg a CD-n található *Rendszergazda* című útmutatót.

Indonesian

20 Tekan tombol daya untuk mengaktifkan (tombol ke dalam).

21 Tunggu tampilan panel kontrol printer menunjukkan READY (SIAP).
Catatan: Panel kontrol Anda mungkin tidak terlihat sama persis seperti yang ditunjukkan.

22 Pastikan bahwa lampu di depan perangkat menyala hijau tanpa berkedip. Jika lampu berwarna kuning gading, berkedip, atau mati, simak panduan CD yang berjudul *Administrator* untuk mendapatkan informasi.

日本語

20 電源ボタンを押して、電源を入れます（ボタンは中に入ります）。

21 プリンタのコントロール パネルにインサツカノウと表示されるまで待ちます。
注記：お使いのプリンタのコントロールパネルとは若干異なる場合があります。

22 デバイスの前面のライトが点滅せずに緑色に点灯していることを確認します。ランプが黄色に点灯している場合、点滅している場合、または点灯しない場合は、CDに含まれている『管理者用ガイド』を参照してください。

한국어

20 전원 버튼을 눌러 전원을 켜십시오 (버튼이 들어감).

21 프린터의 제어판 디스플레이에 READY (준비) 가 표시될 때까지 기다리십시오 .
주 : 제어판은 그림과 다를 수 있습니다 .

22 장치 앞에 있는 표시등이 녹색으로 켜지는지 확인하십시오 . 표시등이 황색이거나 깜박이거나 꺼진 경우 *Administrator* (관리자) 라고 표기된 CD 설명서를 참조하십시오 .

Norsk

20 Trykk på strømknappen for å slå på strømmen (knappen inn).

21 Vent til kontrollpanelet på skriveren viser KLAR.
Merk: Det er ikke sikkert at kontrollpanelet er helt likt illustrasjonen.

22 Kontroller at lyset på frontpanelet til enheten er grønt og ikke blinker. Hvis det lyser gult, blinker eller er av, slår du opp i CD-håndboken *Administrator* for å få informasjon.

23



Ελέγξτε την εγκατάσταση ακολουθώντας τις οδηγίες που δίνονται στον οδηγό *start* (*'Εναρξη*) του εκτυπωτή.

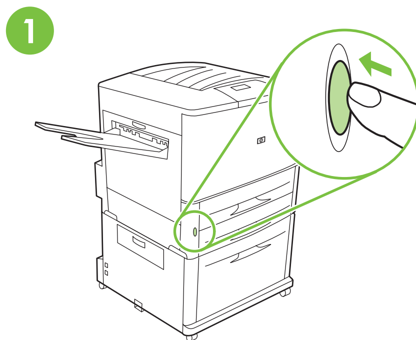
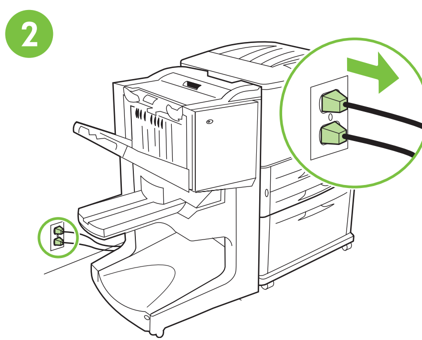
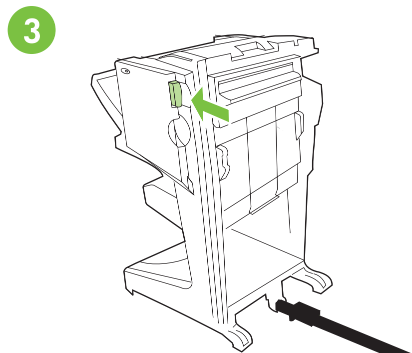
Ellenőrizze a telepítést a nyomtató *Alapismeretek* című útmutatójában található utasítások alapján.

Verifikasi penginstalan dengan mengikut petunjuk yang disertakan dalam panduan *memulai* printer Anda.

プリンタと同梱の『スタート』ガイドの手順に従って、インストール状況を確認します。

프린터의 *시작* 설명서 지침에 따라 설치가 제대로 되었는지 확인하십시오 .

Bekreft installasjonen ved å følge anvisningene i håndboken *Innføring* for skriveren.

Ελληνικά

Για να απεγκαταστήσετε το πολυλειτουργικό μηχάνημα τελικής επεξεργασίας: Πατήστε το κουμπί παροχής ρεύματος για να απενεργοποιήσετε την τροφοδοσία (το κουμπί είναι έξω).

Αποσυνδέστε ξανά το καλώδιο τροφοδοσίας του εκτυπωτή από την πρίζα. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του δίσκου 4 ή της βάσης από την πρίζα.

Πατήστε τη λαβή απελευθέρωσης και απομακρύνετε τη συσκευή από τον εκτυπωτή.

Magyar

A többfunkciós lerakó eltávolítása: A tápkapcsolóval kapcsolja ki (a gomb kikapcsolt állapotba kerül).

Húzza ki a nyomtató tápkábelét a váltóáramú konnektorból. Húzza ki a 4. tálca vagy az állvány tápkábelét a váltóáramú konnektorból.

Nyomja meg a kioldó fogantyút, majd húzza el a készüléket a nyomtatótól.

Indonesian

Untuk membuka instalasi finisher multi fungsi. Tekan tombol daya untuk menonaktifkan (tombol ke luar).

Putuskan sambungan kabel listrik printer dari sumber listrik AC.Putuskan sambungan kabel listrik untuk Nampan 4 atau dudukan dari sumber listrik AC.

Tekan gagang pelepas lalu pindahkan peralatan dari printer.

日本語

多目的仕上げデバイスの取り外し：電源ボタンを押して、電源を切ります（ボタンが元の状態に戻ります）。

プリンタ用電源コードを、AC 電源コンセントから外します。トレイ 4 またはスタンド用の電源コードを、AC 電源コンセントから外します。

取り外し用ハンドルを押し、デバイスをプリンタから取り外します。

한국어

다기능 피니셔를 분리하려면 전원 버튼을 눌러 전원을 끄십시오 (버튼이 나옴).

AC 전원 콘센트에서 프린터의 전원 코드를 뽑으십시오 . AC 전원 코드에서 용지함 4 또는 스탠드의 전원 코드를 뽑으십시오 .

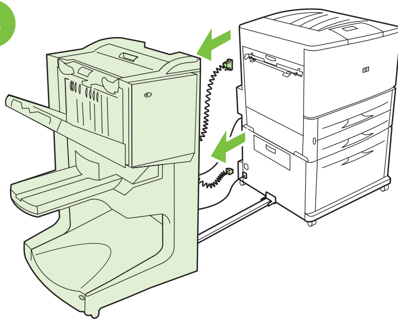
분리 손잡이를 밀어 장치를 프린터에서 분리하십시오 .

Norsk

Slik avinstallerer du enheten for flerfunksjonsetterbehandling: Trykk på av/på-knappen for å slå av strømmen (knappen ut).

Koble skriverens strømledning fra strømuttaket. Koble ledningen for stativet eller skuff 4 fra strømuttaket.

Trykk på utløserhåndtaket og flytt enheten bort fra skriveren.



Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής από το δίσκο 4 ή τη βάση και αποσυνδέστε το καλώδιο επικοινωνίας από τον εκτυπωτή.

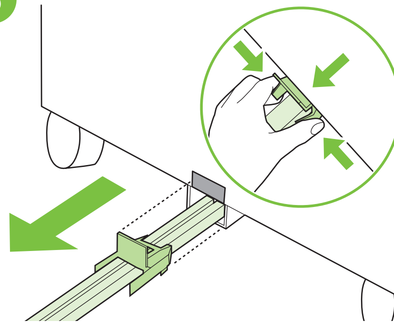
Húzza ki a készülék tápkábelét a 4. tálcából vagy az állványból, majd távolítsa el a kommunikációs kábelt a nyomtatóból.

Putuskan sambungan kabel listrik peralatan dari Nampan 4 atau dudukan lalu putuskan sambungan kabel komunikasi dari printer.

トレイ 4 またはスタンドからデバイスの電源コードを外し、プリンタから通信ケーブルを外します。

용지함 4 또는 스탠드에서 장치의 전원 코드를 분리하고 프린터에서 통신 케이블을 분리하십시오 .

Koble enhetens strømledning fra stativet eller skuff 4 og kommunikasjonskabelen fra skriveren.



Για να ελευθερώσετε τον μπλε πλαστικό βραχίονα, πιέστε τις γλωττίδες απελευθέρωσης και σύρετε τη ράβδο σύνδεσης έξω από τη μεταλλική υποδοχή του δίσκου 4 ή της βάσης.

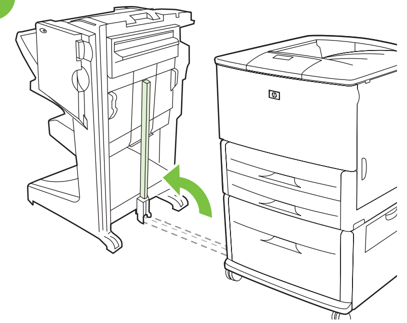
A kék műanyag csatlakozó eltávolításához nyomja össze a füleket, és húzza ki a csatolórudat a 4. tálcán vagy az állványon található fémnyílásból.

Untuk melepaskan pengunci plastik biru, tekan kait pelepas lalu geser tangkai penghubung dari slot Nampan 4 atau dudukan.

取り外し用タブをつまみ、青色のプラスチック製ブラケットを外して、トレイ 4 またはスタンドの金属スロットから接続ロッドを引き出します。

파란색 플라스틱 브래킷을 분리하려면 분리 탭을 잡고 연결 막대를 용지함 4 또는 스탠드의 금속 슬롯에서 밀어 내십시오 .

Du løsner den blå plastbraketten ved å klemme sammen utløsertappene og trekke ut forbindelsesstangen fra metallsporet i stativet eller skuff 4.



Τραβήξτε το μπλε αλφάδι στη βάση της ράβδου και ανασηκώστε τη ράβδο σε όρθια θέση.

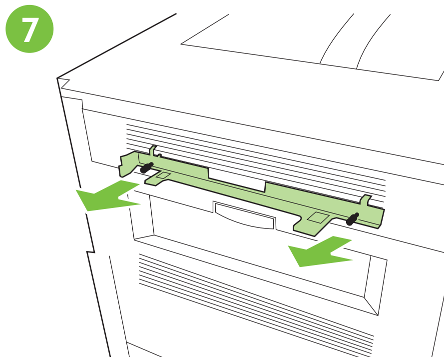
Fogja meg a rúd végén lévő kék fogantyút, és emelje a rudat függőleges helyzetbe.

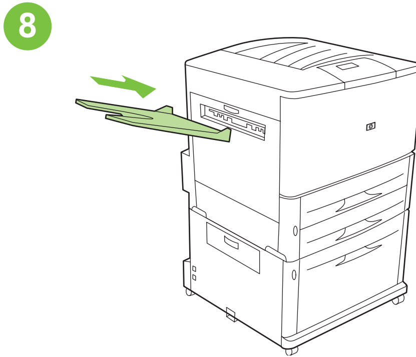
Tarik perata biru di bawah tangkai lalu naikkan tangkai dengan posisi tegak lurus.

ロッドの根元にある青色のレバーを引っ張り、ロッドをまっすぐに立てます。

막대 밑면의 파란색 레버를 잡아 당겨 막대를 위로 올리십시오 .

Dra i den blå hendelen nederst på stangen og løft stangen til loddrett stilling.





Ελληνικά

Ξεβιδώστε το βραχίονα κλειδώματος από τον εκτυπωτή. **Σημείωση: Μην ξεχάσετε το βραχίονα κλειδώματος κατά την επανατοποθέτηση ή τη μετακίνηση του πολυλειτουργικού μηχανήματος τελικής επεξεργασίας. Ο βραχίονας κλειδώματος είναι απαραίτητος για την εγκατάσταση.**

Τοποθετήστε ξανά το δίσκο με όψη προς τα πάνω που συνοδεύει τον εκτυπωτή.
Σημείωση: Ο δίσκος με όψη προς τα πάνω δεν είναι διαθέσιμος στα μοντέλα MFP.

Magyar

Csavarozza le a rögzítő csatolót a nyomtatóról. **Megjegyzés: A többfunkciós lerakó cseréjekor és áthelyezésekor ne feleddkezzen meg a rögzítő csatolóról. A telepítéskor szükség van a rögzítő csatolóra.**

Csatlakoztassa vissza a nyomtatott oldallal felfelé néző tálcát, melyet a nyomtatóhoz kapott.
Megjegyzés: A nyomtatott oldallal felfelé tálca nem használható az MFP modelleken.

Indonesian

Buka baut pengunci dari printer.
Catatan:Jangan melupakan pengunci saat mengganti atau memindahkan finisher multi fungsi.Pengunci diperlukan untuk instalasi.

Pasang kembali nampan yang menghadap ke atas ke printer.
Catatan: Nampan hadap atas tidak tersedia pada model MFP.

日本語

固定ブラケットのネジを外し、ブラケットをプリンタから取り外します。**注記：多目的仕上げデバイスを再接続する場合や設置場所を移動する場合は、固定ブラケットを必ず取り付けてください。デバイスを設置するには固定ブラケットが必要です。**

プリンタ付属の上向きビンを再度取り付けます。
注記:MFP モデルでは、上向きビンは使用できません。

한국어

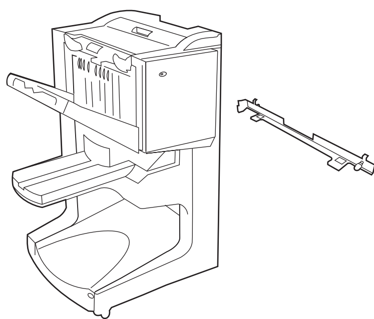
래칭 브래킷의 나사를 풀어 프린터에서 분리하십시오 .
주 : 다기능 피니셔를 교체하거나 위치를 바꾸려는 경우 래칭 브래킷을 분실하지 않도록 주의하십시오 . 설치 시 래칭 브래킷이 필요합니다 .

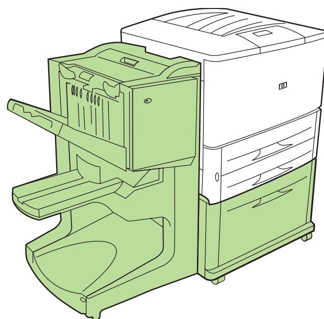
프린터와 함께 제공된 출력 용지함 (인쇄면 위로) 을 다시 장착하십시오 .
주 : MFP 모델에서는 출력 용지함 (인쇄면 위로) 을 사용할 수 없습니다 .

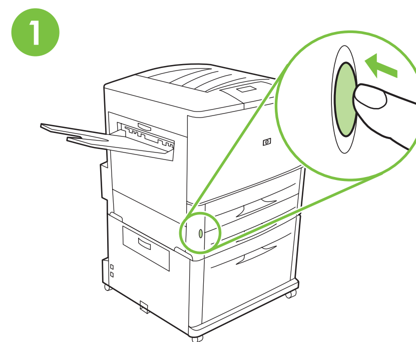
Norsk

Løsne festebraketten fra skriveren.
Merk: Ikke glem festebraketten når du bytter ut eller flytter på enheten for flerfunksjonsetterbehandling. Du trenger festebraketten for å kunne installere.

Fest utskuffen for forside opp på skriveren.
Merk: Forsiden opp-skuffen er ikke tilgjengelig på MFP-modeller.







Polski

Finiszer wielofunkcyjny oraz listwa montażowa.
Uwaga: Zakupiony model drukarki może się różnić od modelu przedstawionego na rysunku.

W drukarce musi być zainstalowany opcjonalny podajnik 4 (podajnik o pojemności 2000 arkuszy) lub stojak zainstalowany w celu podłączenia finiszera wielofunkcyjnego do drukarki.

Jeśli drukarka jest podłączona do gniazda zasilania, naciśnij przycisk zasilania, aby ją wyłączyć (przycisk niewciśnięty).

Português

Dispositivo de acabamento multifunção e trava de proteção.
Nota: a impressora mostrada neste guia pode não ser o seu modelo.

Você deve possuir uma Bandeja 4 opcional (bandeja de entrada que comporta 2.000 folhas) ou uma base instalada para conectar o dispositivo de acabamento multifunção.

Se você já conectou a impressora a uma tomada de corrente alternada (AC), pressione o botão Liga/Desliga para desligar a impressora (botão para fora).

Română

Finisorul multifuncțional și dispozitivul de blocare.
Notă: Este posibil ca imprimanta prezentată în acest ghid să difere de modelul dvs.

Pentru a conecta un finisor multifuncțional la imprimantă, trebuie să aveți instalată o tavă opțională 4 (tavă de alimentare pentru 2000 de coli) sau un stativ.

Dacă imprimanta este deja conectată la o priză de c.a., apăsați butonul de alimentare pentru a opri alimentarea (butonul este scos în afară).

Русский

Многофункциональное отделочное устройство и фиксирующая скоба.
Примечание. Изображенный на рисунке принтер может не соответствовать используемой модели.

Для данной модели принтера необходим дополнительный лоток 4 (входной лоток на 2000 листов) или подставка, устанавливаемая для подключения многофункционального отделочного устройства.

Если принтер уже подсоединен к розетке переменного тока, выключите принтер, нажав кнопку питания (выступающее положение).

Slovenčina

Multifunkčné zariadenie na konečnú úpravu a blokovacia podpera.
Poznámka. Tlačiareň znázornená v tejto príručke nemusí zodpovedať vášmu modelu.

Na pripojenie multifunkčného zariadenia na konečnú úpravu k tlačiarni musíte mať nainštalovaný voliteľný zásobník 4 (vstupný zásobník na 2 000 hárkov) alebo stojan.

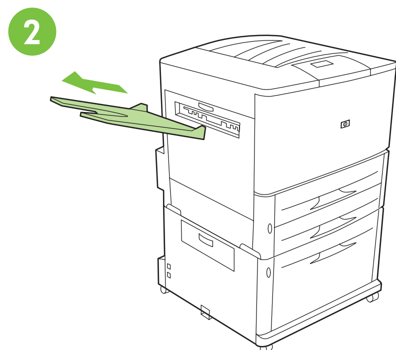
Ak ste už tlačiareň pripojili k elektrickej zásuvke, stlačením vypínača ju vypnite (vypínač vystúpi).

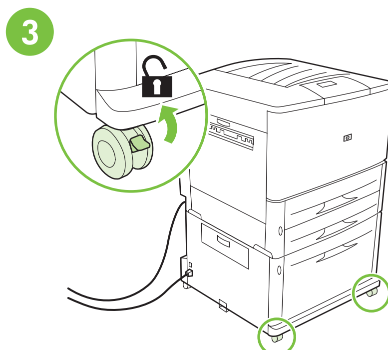
Slovenščina

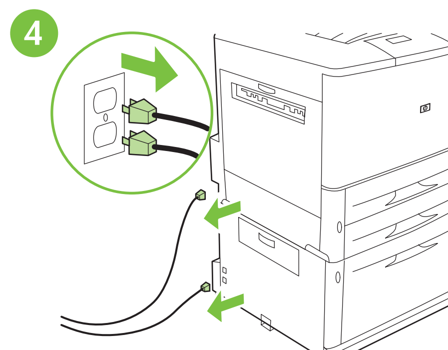
Večfunkcijski zaključevalnik in nosilec za pritrditev.
Opomba: Tiskalnik, prikazan v tem vodniku, se lahko razlikuje od modela, ki ga imate vi.

Za priključitev večfunkcijskega zaključevalnika na tiskalnik morate imeti dodatni pladenj 4 (vhodni pladenj za 2000 listov) ali stojalo.

Če je tiskalnik že priključen v vtičnico, ga izklopite tako, da pritisnete gumb za vklop/izklop (gumb mora biti zunaj).







Polski

Wyjmij pojemnik wydrukiem w górę (jeśli go zainstalowano) i odłóż w bezpieczne miejsce. Po zainstalowaniu finiszera wielofunkcyjnego pojemnik ten nie będzie używany.
Uwaga: Taca wydukiem do góry jest niedostępna w urządzeniach wielofunkcyjnych

Odblokuj przednie kółka drukarki.

Wyjmij z gniazd po obu stronach wtyczki przewodów zasilających drukarki i podajnika 4.

Português

Remova a bandeja com face para cima (se estiver instalada) e guarde-a. Ela não é utilizada quando o dispositivo de acabamento multifunção está conectado à impressora.
Nota: a bandeja de cima não está disponível nos modelos MFP

Destrave as rodas frontais da impressora.

Se estiverem conectados, desconecte os cabos de alimentação da impressora e da Bandeja 4 e a tomada de corrente alternada (AC).

Română

Scoateţi şi depozitaţi compartimentul cu faţa în sus (dacă este instalat). Acesta nu se utilizează când la imprimantă este conectat un finisor multifuncţional.
Notă: Compartimentul cu faţa în sus nu este disponibil la modelele MFP

Deblocaţi rotiţele din partea frontală a imprimantei.

Dacă sunt conectate, deconectaţi cablurile de alimentare de la imprimantă şi de la tava 4, precum şi de la priza de c.a.

Русский

Снимите верхний лоток (если он установлен) и уберите его. Если к принтеру подключено многофункциональное отделочное устройство, этот лоток не используется.
Примечание. Приемник лицевой стороной вверх с моделями MFP не поставляется.

Разблокируйте передние ролики принтера.

Если принтер и лоток 4 соединены с розеткой переменного тока кабелями питания, отсоедините их.

Slovenčina

Vyberte zásobník s výstupom lícom nahor (ak je nainštalovaný) a odložte ho. Pokiaľ je multifunkčné zariadenie na konečnú úpravu pripojené k tlačiarni, zásobník sa nepoužíva.
Poznámka: Pri modeloch MFP nie je zásobník s výstupom lícom nahor k dispozícii.

Odblokujte predné kolieska tlačiarne.

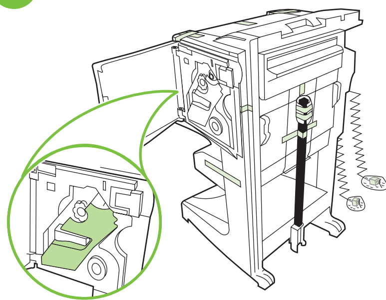
Ak sú napájacie káble pripojené, odpojte ich od tlačiarne, zásobníka 4 a elektrickej siete.

Slovenščina

Odstranite pladenj z obratnim vrstnim redom nalaganja (če je nameščen) in ga shranite. Ko je na tiskalnik priključen večfunkcijski zaključevalnik, se ta pladenj ne uporablja.
Opomba: Pladenj z obratnim vrstnim redom nalaganja ni na voljo za modele večnamenskih naprav.

Odklenite sprednji kolesi tiskalnika.

Če sta v tiskalnik in v pladenj 4 priključena napajalna kabla, ju izključite tako iz naprav kot iz vtičnic.



Ustaw urządzenie pionowo. Usuń styropian oraz zdejmij pomarańczową taśmę z urządzenia. Wyjmij przewody z plastikowej torebki.

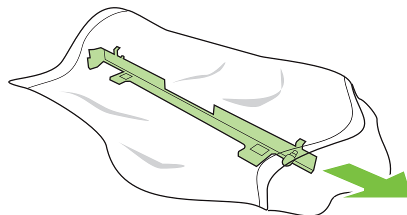
Posicione o dispositivo na vertical. Remova toda a espuma e a fita laranja do dispositivo. Remova a embalagem plástica dos cabos.

Așezați dispozitivul în poziție verticală. Îndepărtați materialele spongioase și banda portocalie de la dispozitiv. Îndepărtați pungile de plastic de la cabluri.

Расположите устройство вертикально. Удалите из устройства пенопластовые элементы и оранжевую ленту. Снимите с кабелей пластиковые пакеты.

Zariadenie umiestnite v zvislej polohe. Zo zariadenia odstráňte všetky časti peny a oranžovej pásky. Z káblov odstráňte plastové obaly.

Napravo obrnite pokonci. Z nje odstranite vso peno in oranžen trak. S kablov odstranite plastične vrečke.



Wyjmij listwę montażową z plastikowej torebki.

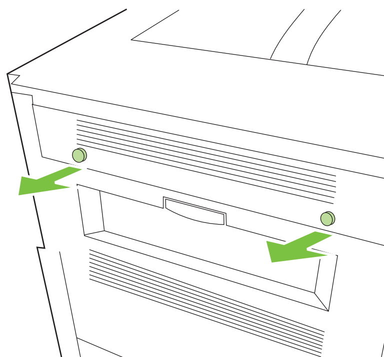
Remova a embalagem plástica da trava de proteção.

Scoateți dispozitivul de blocare din punga de plastic.

Извлеките из пластикового пакета фиксирующую скобу.

Z plastového obalu vyberte blokovaciu podperu.

Vzemite nosilec za pritrditev iz plastične vrečke.



Zlokalizuj zaślepki na drukarce i zdejmij je.

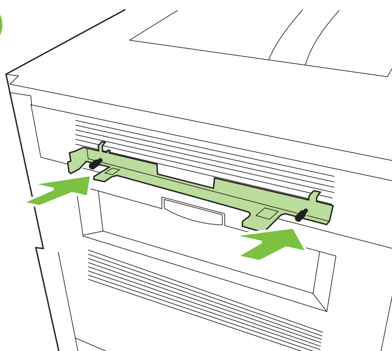
Localize as tampas da impressora e remova-as.

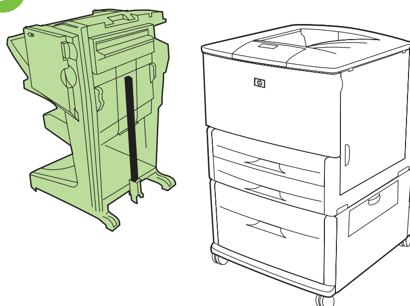
Găsiți pozițiile capacelor de la imprimantă și scoateți-le.

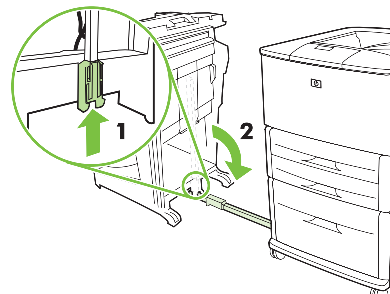
Найдите и извлеките заглушки с принтера.

Na tlačiarni nájdite umiestnenie krycích skrutiek a skrutky vyberte.

Poiščite pokrovčke tiskalnika in jih odstranite.







Polski

Umieść listwę montażową na wprost otworów i zamocuj ją za pomocą śrub.

Przysuń urządzenie do lewego boku drukarki.

Przesuń niebieski wspornik w górę, aby odblokować pręt łączący. Opuść pręt łączący tak, aby znajdował się w pozycji horyzontalnej.

Português

Posicione a trava de proteção em frente aos buracos da tampa da impressora e anexe-a reinserindo os parafusos.

Posicione o dispositivo no lado esquerdo da impressora.

Deslize a proteção azul para cima para destravar a haste. Abaixe a haste de conexão para uma posição horizontal.

Română

Poziționați dispozitivul de blocare în fața găurilor de la capacele imprimantei și atașați dispozitivul reintroducând șuruburile.

Poziționați dispozitivul în partea stângă a imprimantei.

Glisați în sus suportul albastru pentru a debloca stinghia. Coborâți stinghia de conectare în poziție orizontală.

Русский

Установите фиксирующую скобу напротив отверстий в принтере, с которых сняты заглушки, и присоедините скобу, завернув винты.

Расположите устройство слева от принтера.

Чтобы освободить стержень, переместите синюю скобу вверх. Опустите соединительный стержень в горизонтальное положение.

Slovenčina

Blokovaciu podperu umiestnite pred otvory po krycích skrutkách na tlačiarni a opätovným vložením skrutiek pripojte podperu.

Zariadenie umiestnite naľavo od tlačiarne.

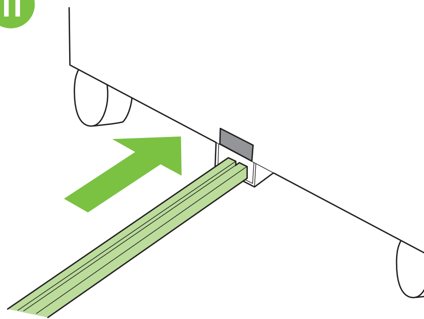
Posunutím modrej podpery nahor odblokujte tyč. Spojovaciu tyč sklopte do vodorovnej polohy.

Slovenščina

Nosilec za pritrditev nastavite pred luknje pod pokrovčki tiskalnika ter pritrdite nosilce, tako da ponovno vstavite vijake.

Napravo namestite na levo stran tiskalnika.

Odklenite drog, tako da moder nosilec potisnete navzgor. Drog za priključitev spustite v vodoravni položaj.



Umieść końcówkę pręta w metalowym otworze w kształcie litery U w podajniku 4 i ustal właściwe położenie pręta względem szarego oznaczenia.

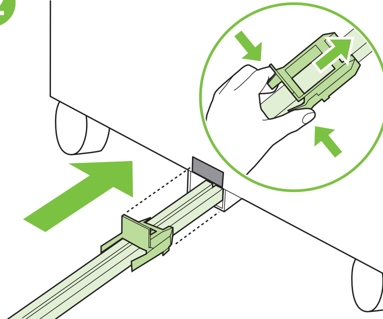
Coloque a extremidade da haste de conexão na abertura de metal em forma de U na Bandeja 4 ou na base, ou alinhe a haste com a etiqueta de alinhamento cinza.

Așezați capătul stinghiei de conectare în slotul metalic în formă de U al tăvii 4 sau al stativului și aliniați stinghia cu eticheta de aliniere gri.

Вставьте конец соединительного стержня в U-образное металлическое отверстие в лотке 4 и расположите стержень напротив серой указательной метки.

Koniec spojovacej tyče vložte do kovového otvoru v tvare U na zásobníku 4 alebo na stojane a tyč zarovnajte so sivým zarovnávacím štítkom.

Konec droga za priključitev nastavite v kovinsko režo v obliki črke U na pladnju 4 ali stojalu in drog poravnajte s sivo nalepko za poravnavo.



Wsuń niebieski plastikowy wspornik do metalowego gniazda tak, by zablokować go we właściwym położeniu.
Uwaga: Płytka wspornika zakryje szare oznaczenie na podajniku 4 lub stojaku.

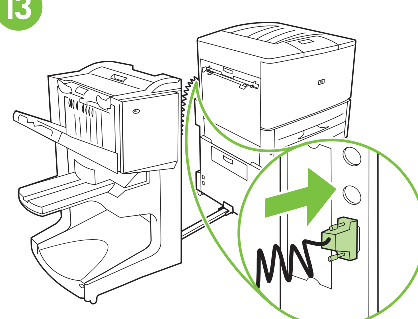
Deslize a proteção de plástico azul na abertura de metal até travá-la na posição correta.
Nota: a placa de proteção cobre a etiqueta de alinhamento cinza na Bandeja 4 ou na base.

Glisați suportul din plastic albastru în slotul metalic până când se fixează pe poziție.
Notă: Placa suportului acoperă eticheta de aliniere gri de pe tava 4 sau de pe stativ.

Задвиньте синюю пластиковую скобу внутрь металлического отверстия, пока скоба не защелкнется.
Примечание. Пластина на скобе закроет серую метку на лотке 4 или на подставке.

Do kovového otvoru zasúvajte modrú plastovú podperu, kým nezapadne na svoje miesto.
Poznámka: Doštička tejto podpery zakryje sivý zarovnávací štítok na zásobníku 4 alebo na stojane.

Potisnite moder plastični nosilec v kovinsko režo, da se zaskoči.
Opomba: Plošča nosilca mora prekrivati sivo nalepko za poravnavo na pladnju 4 ali stojalu.



Podłącz przewód łączący do złącza drukarki oznaczonego jako „Accessory" (Wyposażenie).

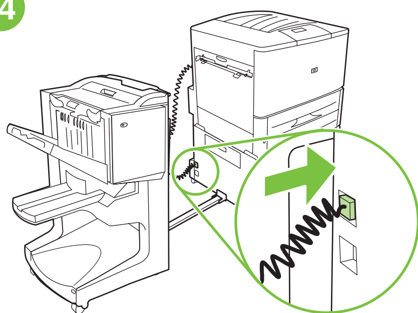
Conecte com segurança o cabo de comunicação à impressora através do conector etiquetado "Acessório".

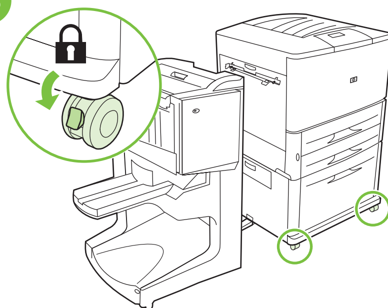
Conectați ferm cablul de comunicații la imprimantă, în mufa cu eticheta „Accessory" (Accesoriu).

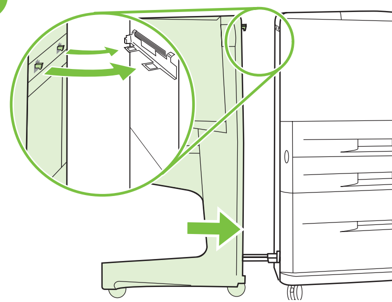
Плотно вставьте коммуникационный кабель в разъем, помеченный на принтере надписью Accessory (Дополнительное устройство).

Ku konektoru na tlačiarni označenému ako „Accessory" (Príslušenstvo) bezpečne pripojte komunikačný kábel.

Varno pritrdite komunikacijski kabel na tiskalnik, in sicer v priključek z oznako „Accessory" (Pripomoček).







Polski

Podłącz przewód zasilający urządzenia do górnego gniazda podajnika 4 lub stojaka.

Ustaw drukarkę w miejscu, w którym ma pracować, i zablokuj jej przednie kółka. **OSTRZEŻENIE:** Kółka urządzenia obracają się tylko wokół własnej osi, nie na boki. Dlatego należy zachować ostrożność, aby przy przesuwaniu urządzenia nie złamać pręta łączącego.

Dosuń urządzenie do drukarki. Dwa plastikowe zaczepy umieszczone na urządzeniu powinny znaleźć się w otworach listwy montażowej. **OSTRZEŻENIE:** Przed podłączeniem urządzenia do drukarki usuń wszelkie zbędne elementy wokół niego.

Português

Conecte o cabo de alimentação no dispositivo à conexão superior na Bandeja 4 ou na base.

Posicione a impressora no local permanente e trave as rodas frontais. **CUIDADO:** as rodas do dispositivo não giram. Mova-as cuidadosamente para evitar que a haste de conexão se quebre.

Empurre o dispositivo na direção da impressora. Os dois ganchos de plástico no dispositivo devem se encaixar na trava de proteção. **CUIDADO:** remova qualquer obstrução em volta do dispositivo antes de anexá-lo à impressora.

Română

Conectați cablul de alimentare de la dispozitiv în mufa de sus de la tava 4 sau de la stativ.

Așezați imprimanta în locul ei permanent, apoi blocați-i rotițele din partea frontală. **ATENȚIE:** Rotițele dispozitivului nu se învârt. Mutați-le cu grijă pentru a evita ruperea stinghiei de conectare.

Împingeți dispozitivul spre imprimantă. Cele două cârlige din plastic trebuie să se fixeze pe dispozitivul de blocare. **ATENȚIE:** Îndepărtați alte obiecte din apropierea dispozitivului înainte de a-l atașa la imprimantă.

Русский

Подсоедините кабель питания устройства к верхнему разъему на лотке 4 или на подставке.

Установите принтер на его постоянное место и зафиксируйте передние ролики. **ВНИМАНИЕ!** Ролики устройства не закреплены на шарнирах. Передвигайте их осторожно, чтобы не сломать соединительный стержень.

Передвиньте устройство по направлению к принтеру. Два пластиковых крючка на устройстве должны закрепиться на фиксирующей скобе. **ВНИМАНИЕ!** Перед подключением устройства к принтеру уберите вокруг него все лишние предметы.

Slovenčina

Napájací kábel zariadenia pripojte k vrchnému konektoru na zásobníku 4 alebo na stojane.

Tlačiareň umiestnite na jej stále miesto a zablokujte jej predné kolieska. **UPOZORNENIE:** Kolieska zariadenia sa neotáčajú. Pri ich posúvaní buďte opatrní, aby sa nezlomila spojovacia tyč.

Zariadenie zatlačte k tlačiarni. Dva plastové háky na zariadení by mali zapadnúť do blokovacej podpery. **UPOZORNENIE:** Pred pripojením zariadenia k tlačiarni odstráňte všetky prekážky, ktoré sa okolo neho nachádzajú.

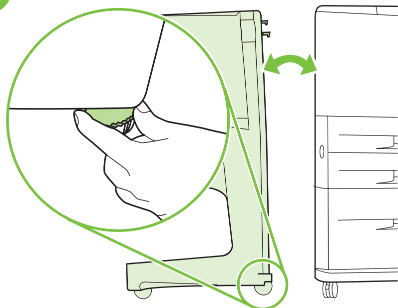
Slovenščina

Na napravo priključite napajalni kabel, in sicer na zgornji priključek na pladnju 4 ali stojalu.

Tiskalnik namestite na stalno mesto in zaklenite sprednji kolesi. **POZOR:** Kolesa naprave niso vrtljiva. Premikajte jih previdno, da ne polomite droga za povezavo.

Napravo potisnite proti tiskalniku. Plastična kavlja na napravi se morata zaskočiti v nosilec za pritrditev. **POZOR:** Preden napravo pritrdite na tiskalnik, odstranite morebitne ovire v njeni okolici.

17



Jeśli między drukarką i urządzeniem u góry lub u dołu znajduje się odstęp, zlikwiduj go za pomocą niebieskich regulatorów nad kółkami urządzenia. Szczegółowe instrukcje umieszczono na oznaczeniu nad kółkami.

Se houver um vão entre a impressora e o dispositivo na parte superior ou inferior, ajuste os niveladores azuis acima das rodas do dispositivo até eliminar o vão. Siga as instruções na etiqueta acima das rodas.

Dacă între imprimantă şi dispozitiv există un spaţiu în partea de sus sau de jos, reglaţi dispozitivele de nivelare albastre de deasupra rotiţelor dispozitivului până când spaţiul dispare. Urmaţi instrucţiunile de pe eticheta de deasupra rotiţelor.

Если между принтером и устройством вверху или внизу существует зазор, устраните его, поворачивая синие регуляторы, расположенные над роликами устройства. Следуйте указаниям, нанесенным на этикетку над роликами.

Ak sa v priestore navrchu alebo naspodku medzi tlačiarňou a zariadením nachádza medzera, odstráňte ju pomocou modrých vyrovnávacích páčok, ktoré sa nachádzajú nad kolieskami zariadenia. Riaďte sa pokynmi na štítku, ktorý je umiestnený nad kolieskami.

Če je med tiskalnikom in napravo zgoraj ali spodaj reža, prilagodite modri ročici nad kolesi naprave, da reža izgine. Upoštevajte navodila na nalepki nad kolesi.

18



Jeśli urządzenie zostało zakupione razem z drukarką, dalsze informacje dotyczące następnych czynności instalacyjnych znajdziesz w podręczniku zatytułowanym *Start*. W przeciwnym wypadku przejdź do następnego punktu.

Se você comprou o dispositivo junto com a impressora, consulte o guia *iniciar* para finalizar a instalação. Caso contrário, passe para a próxima etapa.

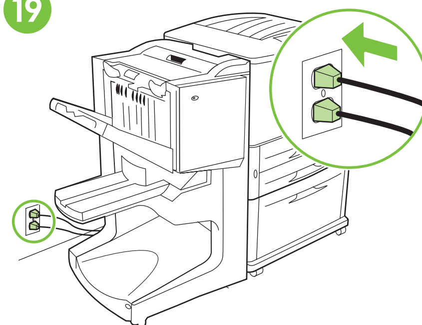
Dacă aţi achiziţionat dispozitivul împreună cu imprimanta, consultaţi ghidul intitulat *start* pentru a finaliza instalarea. În caz contrar, treceţi la pasul următor.

Если устройство приобретено вместе с принтером, для завершения установки см. руководство *Начало*. В противном случае перейдите к следующему шагу.

Ak ste zariadenie zakúpili spolu s tlačiarňou, inštaláciu dokončite podľa príručky nazvanej *Start* (*Začíname*). V opačnom prípade pokračujte nasledujúcim krokom.

Če ste napravo kupili poleg tiskalnika, za informacije o tem, kako dokončati namestitev, glejte navodila *Začetek*. Sicer nadaljujte z naslednjim korakom.

19



Podłącz przewód zasilający drukarki do gniazda zasilania. Następnie podłącz przewód zasilający podajnika 4 lub stojaka do gniazdka zasilania.

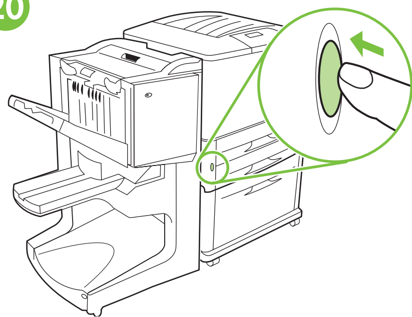
Reconecte o cabo de alimentação da impressora à tomada de corrente alternada (AC). Reconecte o cabo de alimentação para a Bandeja 4 ou para a base à tomada de corrente alternada (AC).

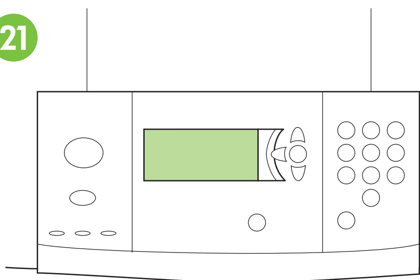
Reconectaţi cablul de alimentare al imprimantei la priza de alimentare cu c.a. Reconectaţi cablul de alimentare al tăvii 4 sau al stativului la priza de alimentare cu c.a.

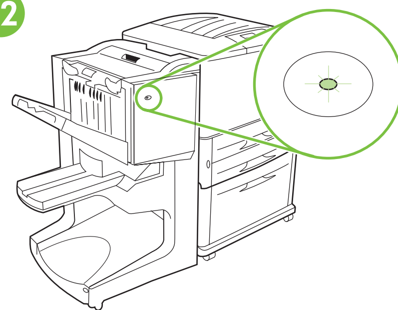
Подсоедините кабель питания принтера к розетке переменного тока. Подсоедините кабель питания лотка 4 или подставки к розетке переменного тока.

Napájací kábel tlačiarne pripojte k elektrickej zásuvke. K elektrickej zásuvke pripojte aj napájací kábel zásobníka 4 alebo stojana.

V vtičnico ponovno priključite napajalni kabel tiskalnika in pladnja 4 ali stojala.







Polski

Włącz drukarkę, naciskając przycisk zasilania (przycisk wciśnięty).

Poczekaj, aż na wyświetlaczu panelu sterowania pojawi się komunikat READY (GOTOWY).
Uwaga: Panel sterowania drukarki może wyglądać nieco inaczej niż na ilustracji.

Kontrolka z przodu urządzenia powinna świecić ciągłym zielonym światłem. Jeśli świeci na pomarańczowo, miga lub nie świeci się wcale, sprawdź opis w podręczniku na dysku CD *Administrator.*

Português

Pressione o botão Liga/Desliga para ligar a impressora (botão para dentro).

Espere até o visor do painel de controle da impressora informar PRONTA.
Nota: a aparência do painel de controle pode não ser exatamente igual à exibida.

Verifique se a luz na parte frontal do aparelho está totalmente verde. Se a luz estiver âmbar, piscando ou apagada, consulte o manual em CD *Administrador* para obter informações.

Română

Apăsați butonul de alimentare pentru a porni alimentarea (butonul rămâne inserat).

Așteptați până când pe panoul de control al imprimantei apare mesajul READY (GATA).
Notă: Panoul de control poate arăta altfel decât cel prezentat.

Asigurați-vă că indicatorul luminos din partea frontală a dispozitivului este aprins verde continuu. Dacă indicatorul luminos este portocaliu, se aprinde intermitent sau este stins, consultați pentru informații ghidul de pe CD, intitulat *Administrator.*

Русский

Включите принтер, нажав кнопку питания (утопленное положение).

Подождите, пока на дисплее панели управления принтера не появится сообщение ГОТОВ.
Примечание. Панель управления может отличаться от изображенной на рисунке.

Убедитесь, что на передней панели устройства горит зеленый индикатор. Если индикатор горит желтым цветом, мигает или не горит совсем, см. руководство для *администраторов* на компакт-диске.

Slovenčina

Stlačením vypínača zapnite napájanie (vypínač sa zasunie).

Počkajte, kým sa na ovládacom paneli tlačiarne nezobrazí nápis READY (PRIPRAVENÉ).
Poznámka: Váš ovládací panel nemusí vyzerať rovnako ako ten znázornený.

Skontrolujte, či indikátor na prednej časti zariadenia svieti na zeleno. Ak indikátor svieti na oranžovo, bliká alebo vôbec nesvieti, prečítajte si príručku na disku CD nazvanú *Administrator* (*Správca*).

Slovenščina

Vklopite napravo, tako da pritisnete gumb za vklop/izklop (gumb mora biti pritisnjen).

Počakajte, da se na zaslonu nadzorne plošče tiskalnika prikaže napis READY (Pripravljen).
Opomba: Videz nadzorne plošče vašega tiskalnika se lahko razlikuje od te na sliki.

Prepričajte se, da lučka na sprednji strani naprave sveti zeleno. Če je lučka oranžna, utripa ali ne sveti, za dodatne informacije glejte vodnik na CD-ju z naslovom *Skrbnik.*

23



Sprawdź poprawność instalacji, wykonując instrukcje opisane w podręczniku *startowym* drukarki.

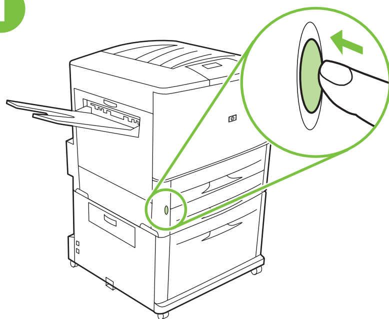
Verifique a instalação seguindo as instruções contidas no *Guia de primeiros passos* da impressora.

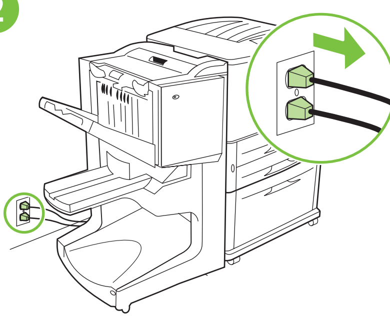
Verificați instalarea urmând instrucțiunile din *ghidul de pornire* al imprimantei.

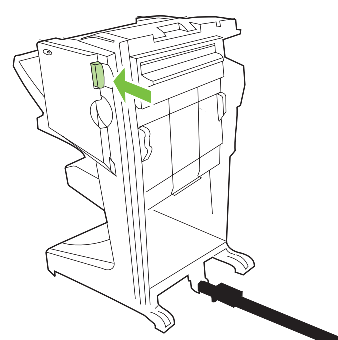
Проверьте правильность установки, следуя инструкциям, приведенным в руководстве по началу работы с принтером.

Inštaláciu skontrolujte podľa pokynov nachádzajúcich sa v *úvodnej* príručke k tlačiarni.

Preverite namestitev, tako da sledite navodilom v *začetnem* vodniku za tiskalnik.







Polski

Aby przeprowadzić dezinstalację finiszera wielofunkcyjnego: Wyłącz drukarkę, naciskając przycisk zasilania (przycisk niewciśnięty).

Odłącz przewód zasilający drukarki od gniazda zasilania. Następnie odłącz przewód zasilający podajnika 4 lub stojaka od gniazda zasilania.

Naciśnij dźwignię zwalniającą i odsuń urządzenie od drukarki.

Português

Para desinstalar o dispositivo de acabamento multifunção: pressione o botão Liga/Desliga para desligar a impressora (botão para fora).

Desconecte o cabo de alimentação da impressora da tomada de corrente alternada (AC). Desconecte o cabo de alimentação da Bandeja 4 ou da base da tomada de corrente alternada (AC).

Pressione a alça de liberação e afaste o dispositivo da impressora.

Română

Pentru a dezinstala finisorul multifuncțional: Apăsați butonul de alimentare pentru a opri alimentarea (butonul este ieșit în afară).

Deconectați cablul de alimentare al imprimantei de la priza de alimentare cu c.a. Deconectați cablul de alimentare al tăvii 4 sau al stativului de la priza de c.a.

Apăsați mânerul de eliberare și detașați dispozitivul de la imprimantă.

Русский

Отсоединение многофункционального отделочного устройства. Выключите принтер, нажав кнопку питания (выступающее положение).

Отсоедините кабель питания принтера от розетки переменного тока. Отсоедините кабель питания лотка 4 или подставки от розетки переменного тока.

Нажмите на освобождающий рычаг и отодвиньте устройство от принтера.

Slovenčina

Odinštalovanie multifunkčného zariadenia na konečnú úpravu: Stlačením vypínača vypnite napájanie (vypínač vystúpi).

Napájací kábel tlačiarne odpojte od elektrickej zásuvky. Od elektrickej zásuvky odpojte napájací kábel zásobníka 4 alebo stojana.

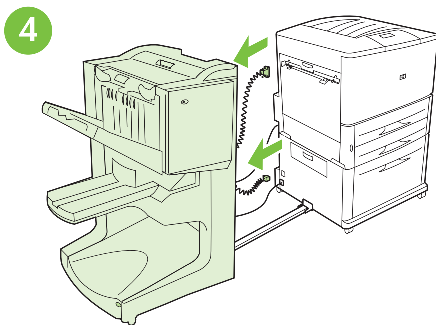
Stlačte uvoľňovaciu páčku a zariadenie odtiahnite od tlačiarne.

Slovenščina

Večfunkcijski zaključevalnik odstranite tako: Izklopite napravo, tako da pritisnete gumb za vklop/izklop (gumb mora biti zunaj).

Iz vtičnice izključite napajalni kabel tiskalnika in pladnja 4 ali stojala.

Pritisnite ročico za sprostitev in premaknite napravo stran od tiskalnika.



Odłącz przewód zasilający urządzenia od podajnika 4 lub stojaka oraz przewód łączący od drukarki.

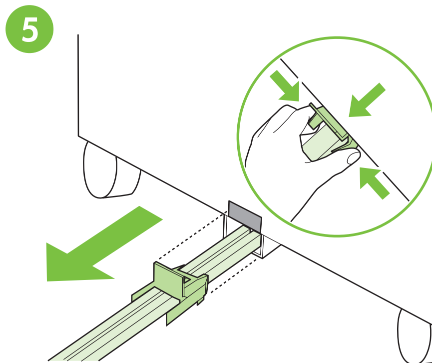
Desconecte o cabo de alimentação do dispositivo da Bandeja 4 ou da base e o cabo de comunicação da impressora.

Deconectați cablul de alimentare al dispozitivului de la tava 4 sau de la stativ, apoi deconectați cablul de comunicații de la imprimantă.

Отсоедините кабели питания устройства от лотка 4 или от подставки, а также отсоедините коммуникационный кабель от принтера.

Od zásobníka 4 alebo stojana odpojte napájací kábel zariadenia a od tlačiarne odpojte komunikačný kábel.

Izključite napajalni kabel naprave iz pladnja 4 ali stojala in nato še komunikacijski kabel iz tiskalnika.



Aby zwolnić niebieski plastikowy wspornik, ściśnij klapki zwalniające i wysuń pręt łączący z metalowego gniazda w podajniku 4 lub stojaku.

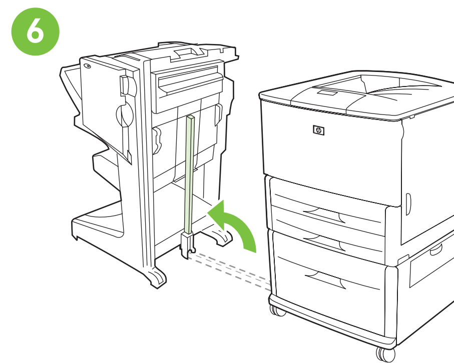
Para remover a proteção de plástico azul, pressione as guias de liberação e deslize a haste de conexão da abertura de metal na Bandeja 4 ou na base.

Pentru a elibera suportul din plastic albastru, strângeți aripioarele de eliberare și glisați stinghia de conectare afară din slotul metalic al tăvii 4 sau al stativului.

Чтобы отпустить синюю пластмассовую скобу, сожмите фиксаторы и вытяните соединительный стержень из металлического гнезда в лотке 4 или в подставке.

Stlačením uvoľňovacích plôšok a vysunutím spojovacej tyče z kovového otvoru na zásobníku 4 alebo na stojane uvoľnite modrú plastovú podperu.

Sprostite moder plastični nosilec, tako da stisnete jezička za sprostitev, in povlecite drog za priključitev iz kovinske reže pladnja 4 ali stojala.



Pociągnij niebieską dźwignię w dolnej części pręta i podnieś pręt.

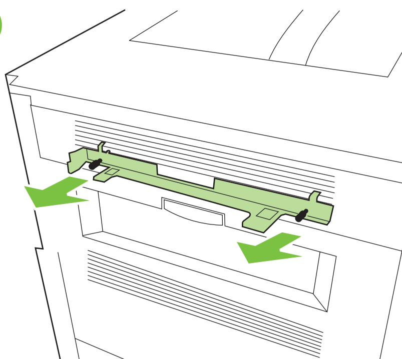
Pressione o nivelador azul localizado na base da haste e levante-a na posição vertical.

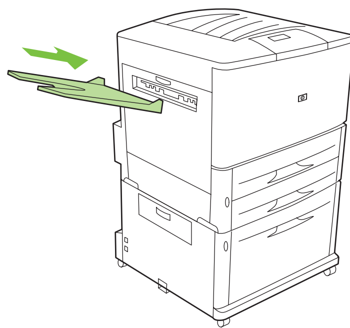
Trageți dispozitivul de nivelare albastru de la baza stinghiei și ridicați stinghia în poziție verticală.

Потяните синий рычажок у основания стержня, затем поднимите стержень, установив его в исходное положение.

Potiahnite modrú páčku na spodnej časti tyče a tyč zodvihnite do zvislej polohy.

Povlecite modro ročico na sredini droga in dvignite drog v pokončen položaj.





Polski

Odkręć śruby łączące listwę montażową z drukarką.
Uwaga: Nie wolno zapominać o listwie montażowej w przypadku przestawiania finiszera wielofunkcyjnego. Listwa montażowa jest niezbędnym elementem podczas instalacji.

Zamontuj w drukarce pojemnik wydrukiem w górę, wchodzący w skład jej wyposażenia.
Uwaga: Taca wydukiem w górę jest niedostępna w urządzeniach wielofunkcyjnych.

Português

Desaparafuse a trava de proteção da impressora.
Nota: não esqueça a trava de proteção quando for substituir ou restabelecer o dispositivo de acabamento multifunção. Exige-se a trava de proteção para a instalação.

Reconecte a bandeja com face para cima que acompanha a impressora.
Nota: a bandeja de cima não está disponível nos modelos MFP.

Română

Deşurubaţi dispozitivul de blocare de la imprimantă.
Notă: Nu uitaţi de dispozitivul de blocare când montaţi la loc sau când schimbaţi locul de utilizare al finisorului multifuncţional. Dispozitivul de blocare este obligatoriu pentru instalare.

Montaţi la loc compartimentul cu faţa în sus livrat împreună cu imprimanta.
Notă: Compartimentul cu faţa în sus nu este disponibil la modelele MFP.

Русский

Отсоедините фиксирующую скобу от принтера.
Примечание. Не забудьте о фиксирующей скобе при замене или перемещении многофункционального отделочного устройства. Фиксирующая скоба необходима для установки.

Снова установите поставляемый вместе с принтером верхний лоток.
Примечание. Приемник лицевой стороной вверх с моделями MFP не поставляется.

Slovenčina

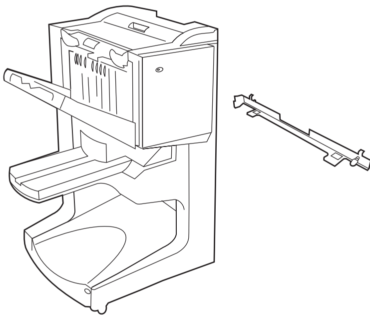
Z tlačiarne odskrutkujte blokovaciu podperu.
Poznámka: Pri výmene alebo premiestňovaní multifunkčného zariadenia na konečnú úpravu nezabudnite na blokovaciu podperu. Blokovacia podpera sa vyžaduje pri inštalácii.

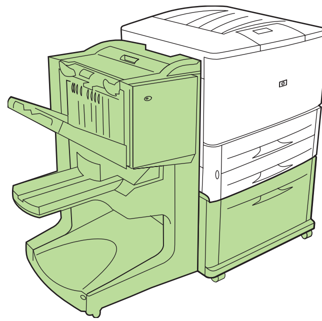
Opätovne pripojte zásobník s výstupom lícom nahor, ktorý bol dodaný s tlačiarňou.
Poznámka: Pri modeloch MFP nie je zásobník s výstupom lícom nahor k dispozícii.

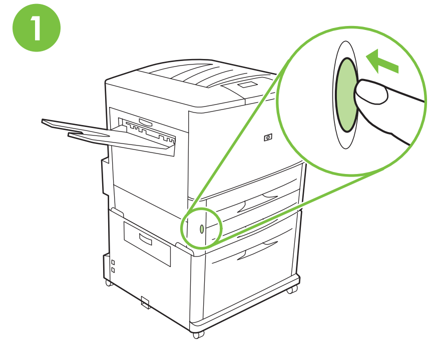
Slovenščina

Odvijte nosilec za pritrditev s tiskalnika.
Opomba: Pri namestitvi ali prestavljanju večfunkcijskega zaključevalnika ne pozabite na nosilec za pritrditev. Nosilec za pritrditev je nujen za namestitev.

Ponovno namestite pladenj z obratnim vrstnim redom nalaganja, ki ste ga prejeli poleg tiskalnika.
Opomba: Pladenj z obratnim vrstnim redom nalaganja ni na voljo za modele večnamenskih naprav.







Svenska

Efterbehandlare med fler funktioner och låsspärr.
Obs! Skrivaren som visas kan skilja sig åt från din modell.

Du måste ha installerat fack 4 (inmatningsfack för 2 000 blad) som tillval eller en hållare som ansluter efterbehandlare med fler funktioner till skrivaren.

Om du redan har anslutit skrivaren till ett eluttag, trycker du på strömknappen för att stänga av skrivaren (knappen utåt).

ไทย

อุปกรณ์ปรับแต่งมัลติฟังก์ชันและแท่นรอง
หมายเหตุ: เครื่องพิมพ์ที่แสดงในคู่มือนี้อาจไม่ได้เป็นรุ่นเฉพาะของคุณ

(ถาดป้อนกระดาษขนาด 2,000 แผ่น) หรือแท่นวางติดตั้งไว้แล้วเพื่อต่ออุปกรณ์ปรับแต่งมัลติฟังก์ชันเข้ากับเครื่องพิมพ์ของคุณ

หากคุณทำการต่อเครื่องพิมพ์กับเต้ารับไฟฟ้า AC แล้ว ให้กดปุ่มเพาเวอร์เพื่อปิดการทำงาน (ปุ่มที่กดจะเด้งออกมา)

繁體中文

多功能處理機與鎖定托架。
註：本指南所示的印表機並不代表您的特定機型。

您必須安裝選購的 4 號紙匣（可容納 2000 張紙的進紙匣）或底座，才能將多功能處理機連接至印表機。

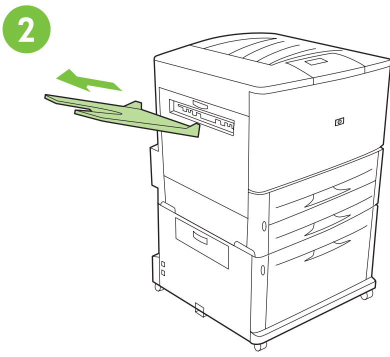
如果您已將印表機連接至交流電電源插座，請按下電源按鈕以關閉電源（按鈕彈出）。

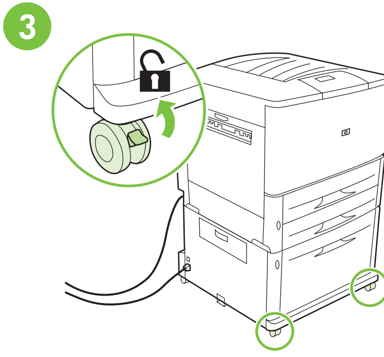
Türkçe

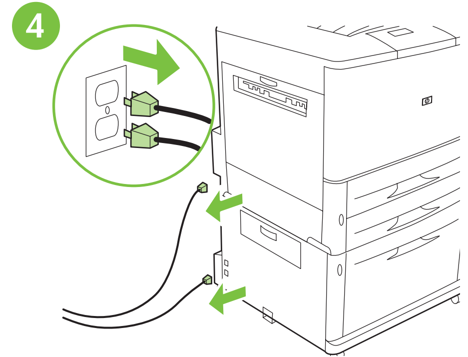
Çok işlevli son işlemci ve kilit menteşesi.
Not: Bu kılavuz üzerindeki şekillerde gösterilen yazıcı, sahip olduğunuz modelden farklı olabilir.

Çok işlevli son işlemciyi takabilmek için, yazıcınıza isteğe bağlı Tepsi 4 (2000 tabakalık giriş tepsisi) veya bir kaide takmış olmalısınız.

Yazıcınızı AC güç çıkışına bağlamışsanız, gücü kapatmak için güç düğmesine basın (düğme dışarı çıkar).







Svenska

Ta bort utmatningsfacket för framsidan uppåt (om det installerats) och lägg det åt sidan. Det används inte när du anslutit efterbehandlaren till skrivaren.
Obs! Utmatningsfacket med framsidan upp är inte tillgängligt på MFP-modeller

Lossa skrivarens framhjul.

Koppla bort nätsladdarna från skrivaren, fack 4 och eluttaget om de har anslutits.

ไทย

นำถาดที่หงายขึ้นออก (หากติดตั้งไว้แล้ว) และเก็บไว้ ถาดจะไม่ได้ใช้เมื่อได้เชื่อมต่ออุปกรณ์ปรับแต่งมัลติฟังก์ชันเข้ากับเครื่องพิมพ์แล้ว
หมายเหตุ: ถาดแบบหงายขึ้นไม่มีในรุ่น MFP

ปลดล็อคล้อด้านหน้าของเครื่องพิมพ์

หากเชื่อมต่อแล้ว ให้ถอดสายไฟออกจากเครื่องพิมพ์และถาด 4 และเต้ารับไฟฟ้า AC

繁體中文

卸下正面向上的出紙槽（如已安裝）並將其存放好。在多功能處理機連接至印表機時，不需使用它。
註：MFP 機型無法使用向上的出紙槽

解除鎖定印表機前輪。

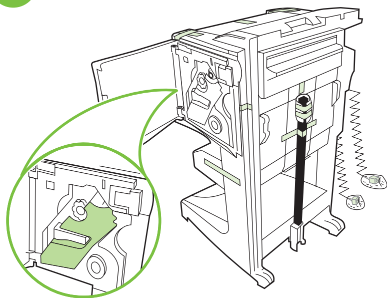
如果電源線已連接至印表機、4 號紙匣及交流電電源插座，請將電源線拔下。

Türkçe

Takılıysa, yüz yukarı bölmesini çıkarıp saklayın. Bu bölme, yazıcıya çok işlevli son işlemci bağlıysa kullanılmaz.
Not: MFP modellerinde yüz yukarı bölmesi bulunmamaktadır.

Yazıcının ön tekerlek kilitlerini açın.

Bağlılarsa, yazıcının güç kablolarını, yazıcıdan, Tepsi 4'den ve AC güç çıkışından ayırın.

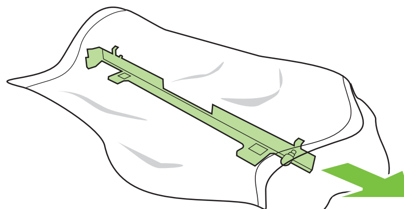


Placera enheten i upprätt läge. Ta bort all skumplast och orange tejp från enheten. Ta bort plastpåsarna från kablarna.

วางอุปกรณ์ให้ตั้งตรง นำโฟมและเทปสีส้มทั้งหมดออกจากอุปกรณ์
นำถุงพลาสติกออกจากสายเคเบิล

將裝置豎直放置。除去裝置的所有泡沫塑料與橙色膠帶。去除電纜的塑料包裝袋。

Cihazı dikey konuma getirin. Cihazı saran tüm köpük parçalarını çıkarın ve turuncu bandı sökün. Kablolardan plastik torbaları çıkarın.

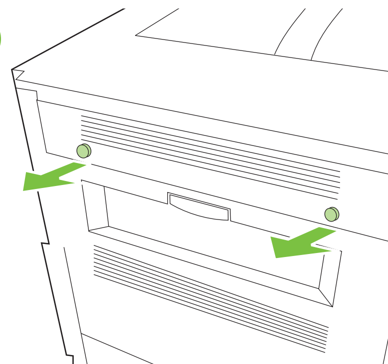


Ta ut låsspärren ur plastpåsen.

นำแท่นรองออกจากถุงพลาสติก

從塑料包裝袋中取出鎖定托架。

Kilit menteşesini plastik torbadan çıkarın.

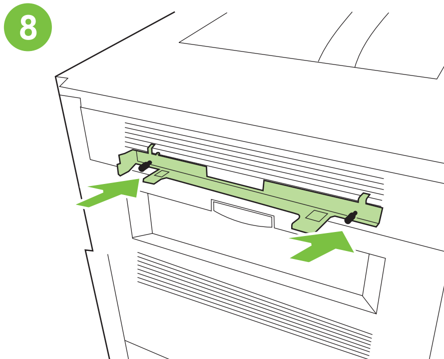


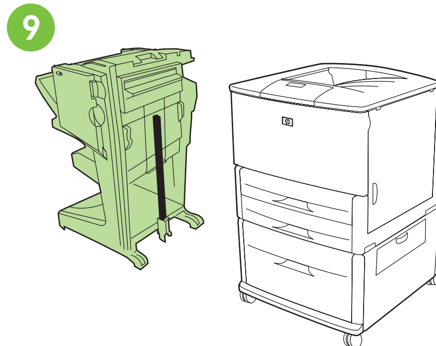
Leta rätt på skrivarens skydd och ta bort dem.

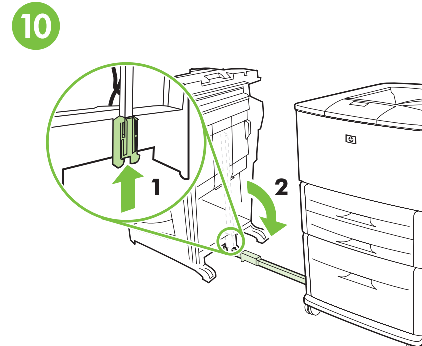
หาตำแหน่งของฝาครอบของเครื่องพิมพ์และถอดฝาออก

找出印表機護蓋的位置並將其卸下。

Yazıcı yuvalarını bulun ve çıkarın.







Svenska

Placera låsskyddet framför skrivarens övre luckhål och anslut spärren genom att sätta i skruvarna.

Placera enheten till vänster om skrivaren.

Skjut in den blå spärren när du vill lossa stången. Sänk anslutningsstången till horisontellt läge.

ไทย

วางตำแหน่งของแท่นรองไว้ด้านหน้าของรูของฝาครอบของเครื่องพิมพ์และติดแท่นรองโดยการสอดสกรูกลับเข้าไปอีกครั้ง

วางอุปกรณ์ไปทางด้านซ้ายของเครื่องพิมพ์

เลื่อนแท่นรองสีฟ้าขึ้นเพื่อปลดล็อคก้านเชื่อมต่อ ดึงก้านเชื่อมต่อลงให้อยู่ในตำแหน่งแนวนอน

繁體中文

將鎖定托架置於印表機護蓋孔的前端，然後重新插入螺絲以連接托架。

將裝置置於印表機左側。

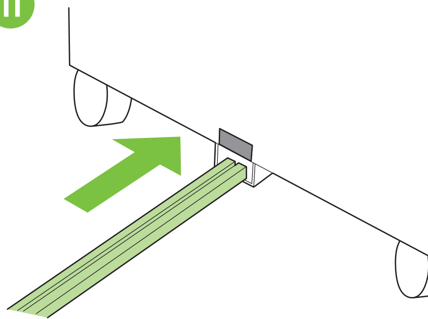
將藍色托架向上滑以解除鎖定連接桿。將連接桿放下至水平位置。

Türkçe

Kilit menteşesini yuva deliklerinin önüne yerleştirin ve vidaları kullanarak menteşeyi takın.

Cihazı yazıcının sol kenarına getirin.

Kolun kilidini açmak için mavi menteşeyi yukarı kaydırın. Bağlantı kolunu tamamen yatay konuma getirin.

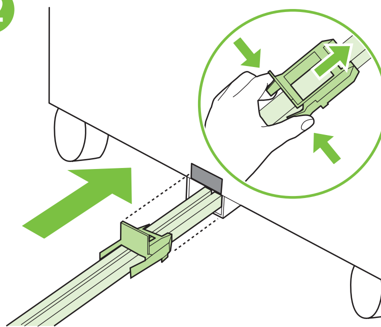


Sätt in änden på anslutningsstången i den U-formade metallskåran på fack 4 och rikta in stången mot den grå justeringsetiketten.

ใส่ส่วนปลายของก้านเชื่อมต่อเข้าไปในช่องโลหะรูปตัว U บนถาด 4 หรือแท่นวาง และวางก้านให้อยู่ในตำแหน่งเดียวกับฉลากการวางตำแหน่งสีเทา

將連接桿的末端放入 4 號紙匣或底座的 U 形金屬槽，並將連接桿與灰色對齊標籤對齊。

Bağlantı kolunun ucunu Tepsi 4 veya kaide üzerindeki U şekilli metal yuvanın içine yerleştirin ve kolu, gri hizalama etiketine göre hizalayın.

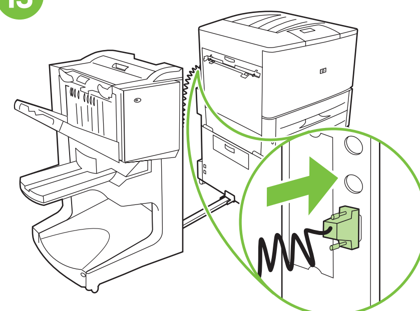


Skjut in den blå plastspärren i metallskåran tills den snäpper på plats.
Obs! Spärrplåten kommer att täcka den grå justeringsetiketten på fack 4 eller på hållaren.

เลื่อนตัวยึดพลาสติกสีน้ำเงินเข้าไปในช่องโลหะจนกระทั่งล็อคเข้าที่ **หมายเหตุ**: แผ่นตัวยึดนี้จะปิดฉลากการวางตำแหน่งสีเทาบนถาด 4 หรือแท่นวาง

將藍色塑料托架滑入金屬槽，直至其鎖定到位。**註**：托架板將蓋住 4 號紙匣或底座上的灰色對齊標籤。

Mavi plastik menteşeyi, yerine oturana kadar metal yuvanın içine itin.
Not: Menteşenin plakası, Tepsi 4 veya kaide üzerindeki gri hizalama etiketini kapatır.

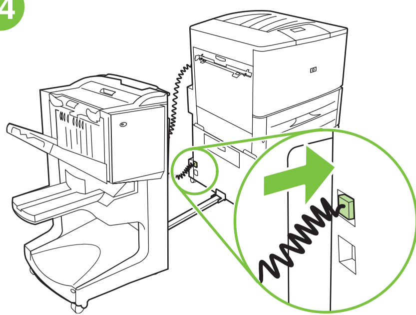


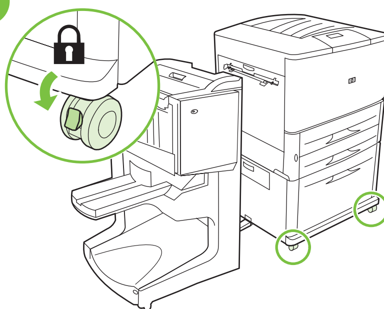
Säkra kommunikationskabeln till skrivaren i kontakten med namnet ”Accessory” (Tillbehör).

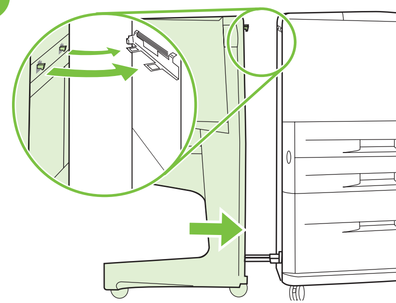
ต่อสายเคเบิลสื่อสารเข้ากับเครื่องพิมพ์ที่ช่องที่ติดฉลาก "Accessory" ให้แน่น

將通訊電纜穩固地連接至印表機上標有「Accessory（附件）」的連接器。

İletişim kablosunu yazıcının “Accessory“ (Aksesuar) etiketli konektörüne düzgün bir şekilde bağlayın.







Svenska

Anslut enhetens nätsladd till den övre kontakten på fack 4 eller hållaren.

Placera skrivaren på dess tilltänkta plats och lås framhjulen.
OBS! Enhetens hjul svänger inte. Flytta dem försiktigt så att du inte bryter anslutningsstången.

Skjut enheten mot skrivaren. De två plastkrokarna på enheten måste låsas fast på låsspärren.
OBS! Ta bort hinder runt enheten innan du ansluter den till skrivaren.

ไทย

ต่อสายไฟบนอุปกรณ์เข้ากับช่องด้านบนของถาด 4 หรือแท่นวาง

วางตำแหน่งเครื่องพิมพ์ในตำแหน่งถาวร และ ล็อคล้อด้านหน้า **ข้อควรระวัง**: ล้อของอุปกรณ์จะไม่หมุน โปรดเคลื่อนย้ายอย่างระมัดระวังเพื่อ หลีกเลี่ยงการแตกหักของก้านเชื่อมต่อ

กดอุปกรณ์ไปทางเครื่องพิมพ์ ตะขอพลาสติกสองตัวบนอุปกรณ์ควรล็อคเข้ากับ แท่นรอง **ข้อควรระวัง**: เคลื่อนย้ายสิ่งของที่วาง อยู่รอบๆ อุปกรณ์ออกก่อนติดตั้งเข้ากับเครื่องพิมพ์

繁體中文

將裝置上的電源線連接至 4 號紙匣或底座的上側連接器。

將印表機置於其固定位置，然後鎖定其前輪。**注意**：裝置的滑輪不會旋轉。請小心移動以免折斷連接桿。

將裝置推向印表機。裝置上的兩個塑料鉤應鎖定在鎖定托架上。**注意**：在將裝置連接至印表機之前，先清除裝置周圍的任何障礙物。

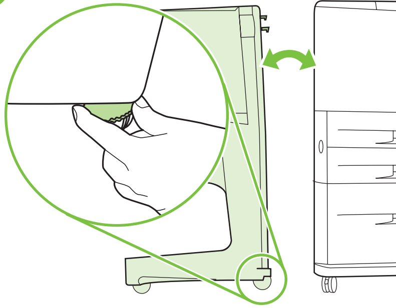
Türkçe

Cihazın üzerindeki güç kablosunu, Tepsi 4 veya kaidedeki üst bağlantı yuvasına bağlayın.

Yazıcıyı sürekli duracağı yere yerleştirip ön tekerleklerini kilitleyin.
DİKKAT: Cihazın tekerlekleri dönmez. Bağlantı kolunun kırılmasını önlemek için dikkatli bir şekilde hareket ettirin.

Cihazı yazıcıya doğru itin. Cihazın üstündeki iki plastik kanca, kilit menteşesiyle birleşerek kilitlenmelidir.
DİKKAT: Yazıcıya bağlamadan önce, cihazın çevresinde engel oluşturan tüm nesneleri kaldırın.

17



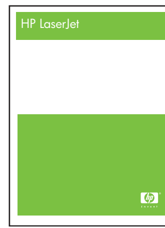
Om det finns ett mellanrum mellan skrivaren och enheten, antingen upptill eller nedtill, justerar du de blå reglagen ovanför enhetshjulen tills mellanrummet försvinner. Följ etikettanvisningarna ovanför hjulen.

หากมีช่องว่างอยู่ระหว่างเครื่องพิมพ์และอุปกรณ์ ซึ่งอาจเป็นที่ด้านบนหรือด้านล่าง ให้ปรับตัวปรับระดับสีน้ำเงินด้านบนของล้ออุปกรณ์จน กระทั่งไม่เหลือช่องว่าง ปฏิบัติตามข้อแนะนำ ของฉลากที่อยู่ด้านบนล้อ

如果印表機與裝置之間（頂端或底端）有縫隙，請調整裝置滑輪上方的藍色水平儀，直至印表機與裝置之間沒有縫隙。請按照滑輪上方的標籤指示進行。

Yazıcıyla cihaz arasında, üst tarafta veya alt tarafta boşluk kaldıysa, cihaz tekerleklerinin üstündeki mavi dengeleyicileri boşlukları kapatacak şekilde ayarlayın. Tekerleklerin üzerindeki etikette yer alan yönergeleri izleyin.

18



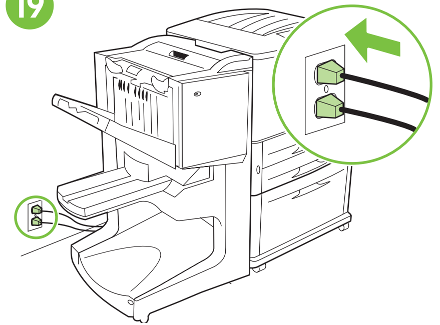
Om du har köpt enheten tillsammans med skrivaren, se handboken *Inledning* för anvisningar om hur du avslutar installationen. I annat fall går du till nästa steg.

หากคุณซื้ออุปกรณ์พร้อมกับเครื่องพิมพ์ โปรดดูคู่มือ Start เพื่อทำการติดตั้งให้เสร็จสิ้น ไม่เช่นนั้น ให้ไปที่ขั้นตอนถัดไป

如果您的裝置隨印表機一起購買，請參閱標題爲入門(start)的指南以完成安裝。否則，請移至下一步。

Cihazı yazıcıyla birlikte satın aldıysanız, kurulum işlemini tamamlamak üzere *başlarken* başlıklı kılavuza başvurun. Aksi takdirde, bir sonraki adıma geçebilirsiniz.

19

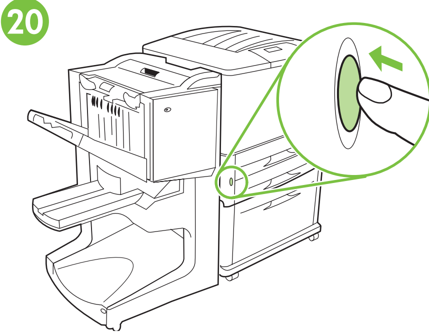


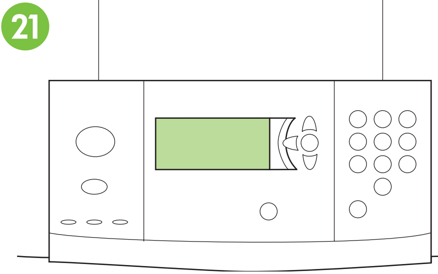
Anslut skrivarens nätsladd till eluttaget. Anslut nätsladden för fack 4 eller hållaren till eluttaget.

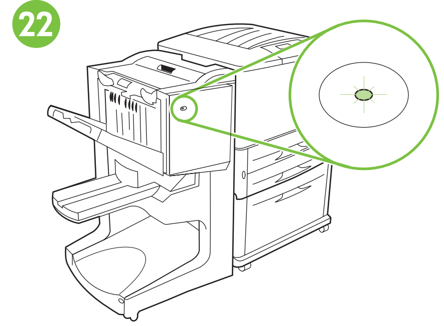
ต่อสายไฟสำหรับเครื่องพิมพ์เข้ากับเต้ารับไฟฟ้า AC อีกครั้ง ต่อสายไฟสำหรับถาด 4 หรือแท่นวางเข้ากับเต้ารับไฟฟ้า AC อีกครั้ง

將印表機的電源線重新連接至交流電電源插座。將 4 號紙匣或底座的電源線重新連接至交流電電源插座。

Yazıcının güç kablosunu yeniden AC güç çıkışına bağlayın. Tepsi 4'ün veya kaidenin güç kablosunu yeniden AC güç çıkışına bağlayın.







Svenska

Starta skrivaren genom att trycka på strömknappen (knappen intryckt).

Vänta tills REDO visas på skrivarens kontrollpanel.
Obs! Kontrollpanelen kanske inte ser ut exakt som på bilderna.

Kontrollera att lampan på enhetens framsida lyser grönt med fast sken. Om lampan lyser gult, blinkar eller är släckt, se handboken Administratör på cd-skivan.

ไทย

กดปุ่มเพาเวอร์เพื่อเปิดเครื่อง (ปุ่มที่กดนี้จะเข้าไปด้านใน)

รอเพื่อให้หน้าจอของแผงควบคุมบนเครื่องพิมพ์ปรากฏคำว่า READY
หมายเหตุ: แผงควบคุมของคุณอาจไม่เหมือนกับที่แสดง

ดูให้แน่ใจว่าไฟด้านหน้าของอุปกรณ์ติดเป็นสีเขียวนิ่ง หากไฟเป็นสีเหลืองอำพัน กะพริบ หรือดับ โปรดดูข้อมูลได้จากคู่มือ *Administrator* ในแผ่นซีดี

繁體中文

按下電源按鈕以開啓電源（按鈕按下）。

等待印表機控制面板顯示 READY（就緒）。
註：您的控制面版可能和所示有所差異。

確定裝置前端的指示燈呈綠色持續亮起。如果指示燈呈琥珀色、閃爍或熄滅，請參閱標題爲《管理員》的 CD 指南取得相關資訊。

Türkçe

Cihazı çalıştırmak üzere güç düğmesine basın (düğme içeri girer).

Yazıcının kontrol panelinde HAZIR yazısının görüntülenmesini bekleyin.
Not: Sizin kontrol paneliniz buradakiyle aynı görünmeyebilir.

Aygıtın ön yüzündeki ışığın devamlı şekilde yanan yeşil renkte olduğundan emin olun. Işık koyu sarıysa, yanıp sönüyorsa veya yanmıyorsa bilgi almak için *Yöneticilere* yönelik CD kılavuzuna bakın.

23

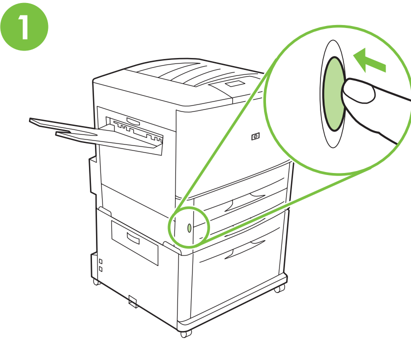


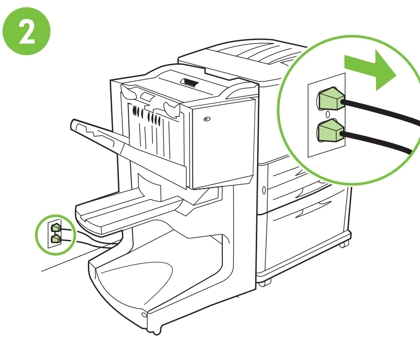
Verifiera installationen genom att följa instruktionerna i skrivarens *starthandbok*.

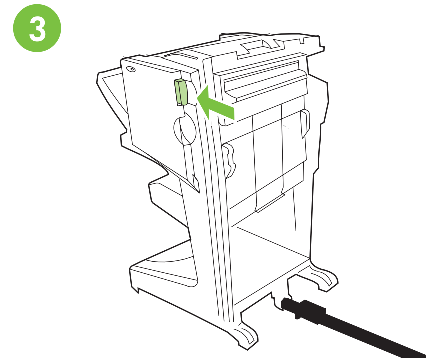
ตรวจสอบการติดตั้งได้ด้วยการปฏิบัติตามข้อแนะนำที่อยู่ในคู่มือ *start* ของเครื่องพิมพ์

請依照印表機《入門》
指南中的下列指示，確認安裝。

Yazıcınızın *başlangıç* kılavuzunda yer alan yönergeleri uygulayarak yükleme işlemini doğrulayın.







Svenska

Så här avinstallerar du efterbehandlaren: Stäng av skrivaren genom att trycka på strömknappen (knappen utåt).

Koppla bort skrivarens nätsladd från eluttaget. Koppla bort nätsladden för fack 4 eller hållaren från eluttaget.

Tryck in spärrhandtaget och flytta bort enheten från skrivaren.

ไทย

ในการยกเลิกการติดตั้งอุปกรณ์ปรับแต่งมัลติฟังก์ชัน: กดปุ่มเพาเวอร์เพื่อปิดเครื่อง (ปุ่มที่กดนี้จะเด้งออกมา)

ถอดสายไฟสำหรับเครื่องพิมพ์ออกจากเต้ารับไฟฟ้า AC ถอดสายไฟสำหรับถาด 4 หรือแท่นวางออกจากเต้ารับไฟฟ้า AC

กดมือจับเพื่อปลดล็อคและเลื่อนอุปกรณ์ออกจากเครื่องพิมพ์

繁體中文

要解除安裝多功能處理機，請：按下電源按鈕以關閉電源（按鈕彈出）。

從交流電電源插座上拔下印表機的電源線。從交流電電源插座上拔下 4 號紙匣或底座的電源線。

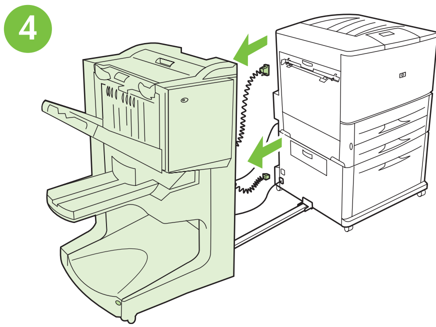
按下釋放把手並將裝置從印表機移開。

Türkçe

Çok işlevli son işlemciyi çıkarma: Gücü kapatmak üzere güç düğmesine basın (düğme dışarı çıkar).

Yazıcının güç kablosunu AC güç çıkışından çekin. Tepsi 4'ün veya kaidenin güç kablosunu AC güç çıkışından çekin.

Serbest bırakma koluna basın ve cihazı yazıcıdan ayırın.

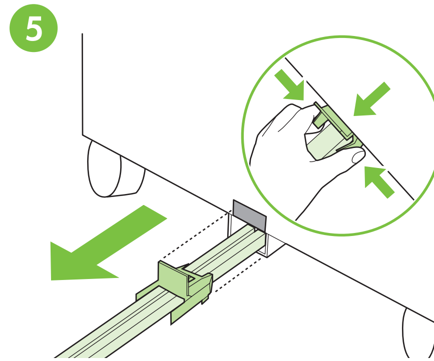


Koppla bort enhetens nätsladdar från fack 4 eller hållaren, och koppla bort kommunikationskabeln från skrivaren.

ถอดสายไฟของอุปกรณ์ออกจากถาด 4 หรือแท่นวาง และถอดสายเคเบิลสื่อสารออกจากเครื่องพิมพ์

從 4 號紙匣或底座上拔下裝置的電源線，然後拔下印表機的通訊電纜。

Cihazın güç kablosunu Tepsi 4 veya kaideden, iletişim kablosunu yazıcıdan çıkarın.

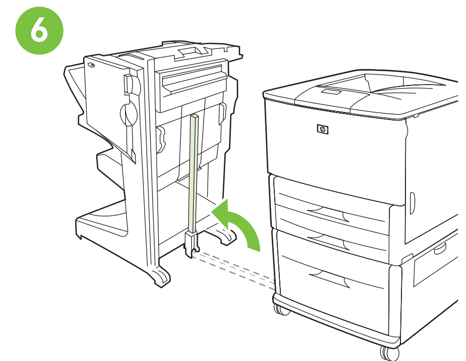


Frigör den blå plastspärren genom att trycka på spärrflikarna och dra anslutningsstången från metallskåran på fack 4 eller hållaren.

ในการคลายตัวยึดพลาสติกสีน้ำเงิน ให้บีบแท็บคลายและเลื่อนก้านเชื่อมต่อออกจากช่องโลหะในถาด 4

要鬆開藍色塑料托架，請按壓釋放彈片並將連接桿從 4 號紙匣或底座的金屬槽中滑出。

Mavi plastik menteşeyi serbest bırakmak için, kenarlarındaki kulakçıkları sıkıştırın ve bağlantı kolunu Tepsi 4'ün veya kaidenin metal yuvasından dışarı çekin.



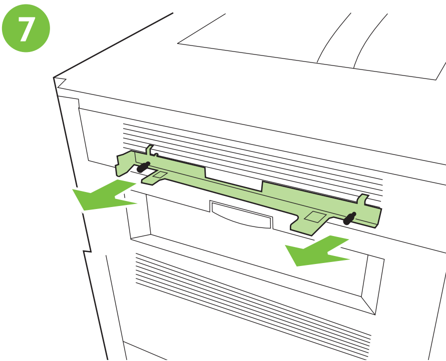
Dra i den blå spaken längst ned på stången och res stången till upprätt läge.

ดึงสลักสีน้ำเงินที่ฐานของก้านและยกก้านขึ้นให้อยู่ในตำแหน่งตั้งตรง

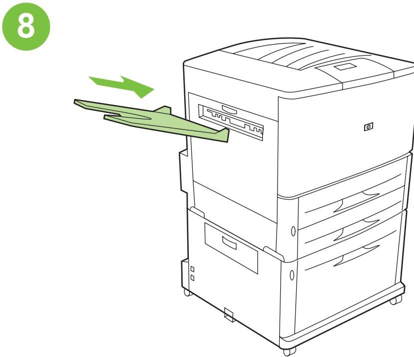
拉動連接桿底座上的藍色水平儀，將連接桿拉起至豎直位置。

Kolun tabanındaki mavi kolu çekin ve kolu dikey konuma gelecek şekilde kaldırın.

7



8



Svenska

Skruva loss låsspärren från skrivaren.
Obs! Glöm inte låsspärren när du byter ut eller flyttar efterbehandlaren. Låsspärren krävs för installation.

Anslut utmatningsfacket för framsidan uppåt som följde med skrivaren.
Obs! Utmatningsfacket för framsidan upp är inte tillgängligt på MFP-modeller.

ไทย

คลายสกรูยึดแท่นรองออกจากเครื่องพิมพ์
หมายเหตุ: อย่าลืมแท่นรองเมื่อทำการเปลี่ยนหรือย้ายที่ตั้งอุปกรณ์ปรับแต่งมัลติฟังก์ชัน แท่นรองจำเป็นสำหรับการติดตั้ง

ติดตั้งถาดที่หงายขึ้นที่มาพร้อมกับเครื่องพิมพ์อีกครั้ง
หมายเหตุ: ถาดแบบหงายขึ้นไม่มีในรุ่น MFP

繁體中文

鬆開印表機鎖定托架的螺絲。**註：在裝回或重新安置多功能處理機時，請記得裝上鎖定托架。因爲安裝時需要使用鎖定托架。**

將印表機隨附的正面向上出紙槽裝回原處。
註：MFP 機型無法使用向上的出紙槽。

Türkçe

Kilit menteşesini yazıcıdan sökün.
Not: Çok işlevli son işlemciyi değiştirirken veya yerine takarken kilit menteşesini unutmayın. Takma işlemi için kilit menteşesi gereklidir.

Yazıcıyla birlikte sunulan yüz yukarı bölmesini yeniden takın.
Not: MFP modellerinde yüz yukarı bölmesi bulunmamaktadır.



DECLARATION OF CONFORMITY

according to ISO/IEC 17050-1 and EN 17050-1

Manufacturer's Name:	Hewlett-Packard Company	DoC#: C8088B-rel.1.0
Manufacturer's Address:	11311 Chinden Boulevard Boise, Idaho 83714-1021, USA	

declares, that the product

Product Name:	HP Multifunction Finisher
Model Number:	C8088A, C8088B
Product Options:	All

conforms to the following Product Specifications:

SAFETY:	IEC 60950-1:2001 / EN60950-1: 2001 +A11 GB4943-2001
EMC :	CISPR22:2005 / EN55022:2006 - Class A[1, 2)] EN 61000-3-2:2000 EN 61000-3-3:1995 +A1 EN 55024:1998 +A1 +A2 FCC Title 47 CFR, Part 15 Class A / ICES-003, Issue 4 GB9254-1998, GB17625.1-2003

Supplementary Information:

The product herewith complies with the requirements of the EMC Directive 2004/108/EC and the Low Voltage Directive 2006/95/EC, and carries the CE-Marking accordingly.

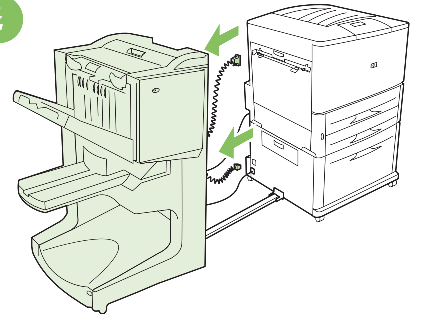
This Device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two Conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

1. The product was tested in a typical configuration with Hewlett-Packard Personal Computer Systems.
2. The product meets the requirements of EN55022 & CNS13438 Class A in which case the following applies: “Warning – This is a class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference in which case the user may be required to take adequate measures”.

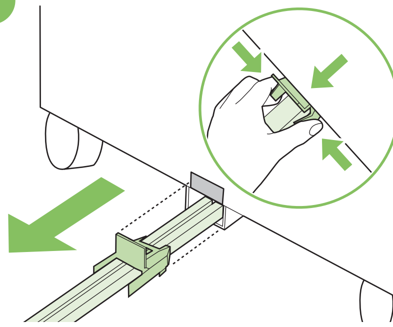
Boise, Idaho USA
January 25, 2007

For Regulatory Topics only, contact:

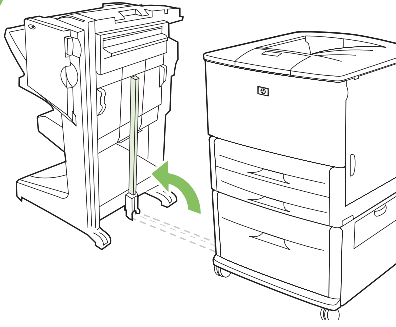
European Contact:	Your Local Hewlett-Packard Sales and Service Office or Hewlett-Packard Gmbh, Department HQ-TRE / Standards Europe, Herrenberger Straáe 140, D-71034 Boblingen (FAX: +49-7031-14-3143)
USA Contact:	Product Regulations Manager, Hewlett-Packard Company, PO Box 15, Mail Stop 160, Boise, Idaho 83707-0015 (Phone: 208-396-6000)



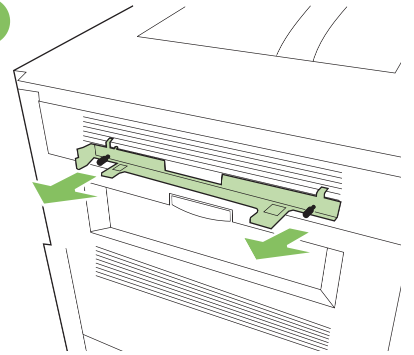
قم بفصل سلك التيار الخاص بالجهاز من الدرج ٤ أو الحامل ثم قم بفصل كبل التوصيل من الطابعة.



لتحرير الدعامة البلاستيكية الزرقاء، اضغط على ألسنة التحرير واسحب قضيب التوصيل من الفتحة المعدنية الموجودة بالدرج ٤ أو بالحامل.

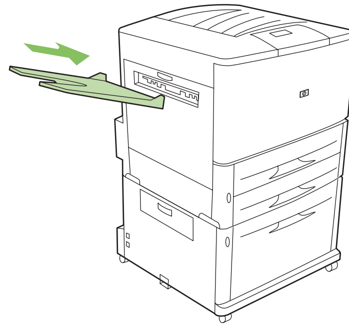


اسحب وحدة التسوية الزرقاء الموجودة عند قاعدة القضيب المعدني وارفع القضيب إلى الوضع العمودي.



فك مسامير البراغي الخاصة بدعامة التثبيت من الطابعة.

ملاحظة: لا تنس دعامة التثبيت عند تبديل أو نقل وحدة الإنهاء متعددة الأغراض. فدعامة التثبيت لازمة للتثبيت.



قم بإعادة توصيل الحاوية التي وجهها لأعلى المرفقة بالطابعة.

ملاحظة: لا تتوفر الحاوية التي وجهها لأعلى في طُرز MFP.

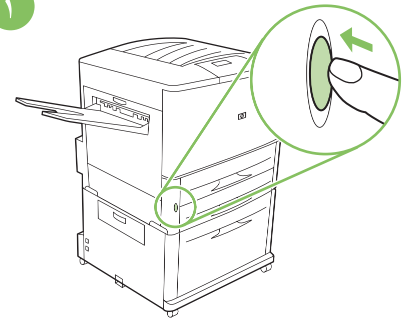
٢٣



تحقق من صحة التركيب باتباع الإرشادات الواردة دليل "*البدء*" للطابعة.

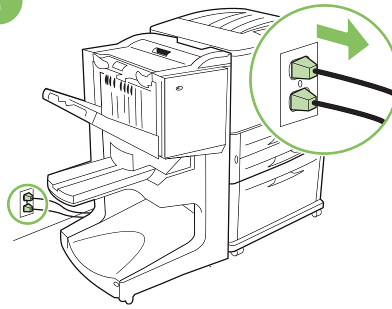
عربي

١



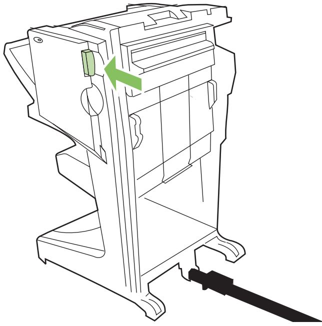
لفك وحدة الإنهاء متعددة الوظائف: اضغط على زر الطاقة لفصل التيار (الزر إلى الخارج).

٢



افصل سلك التيار الخاص بالطابعة من مأخذ التيار المتردد. افصل سلك التيار الخاص بالدرج ٤ أو الخاص بالحامل من مأخذ التيار المتردد.

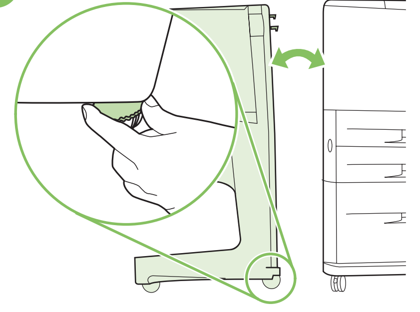
٣



اضغط على مقبض التحرير وحرك الجهاز بعيدًا عن الطابعة.

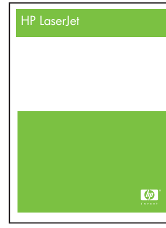
عربي

١٧



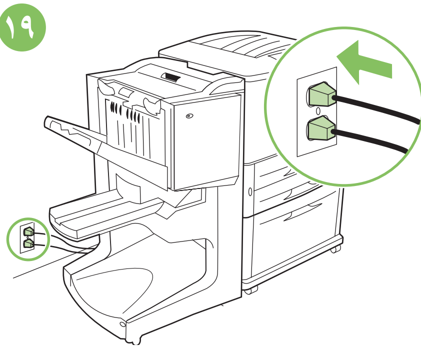
إذا كان هناك فجوة بين الطابعة و الجهاز، سواء من أعلى أو من أسفل، اضبط وحدات التسوية الموجودة أعلى عجلات الجهاز حتى تختفي الفجوة. اتبع التعليمات الملصقة أعلى العجلات.

١٨



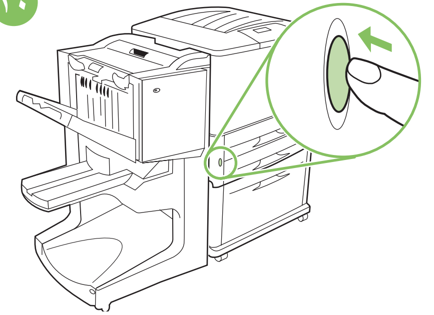
إذا كنت قد اشتريت الجهاز مع الطابعة، انظر الدليل الذي يحمل عنوان "البدء" لإتمام عملية التثبيت وبخلاف ذلك، انتقل إلى الخطوة التالية.

١٩



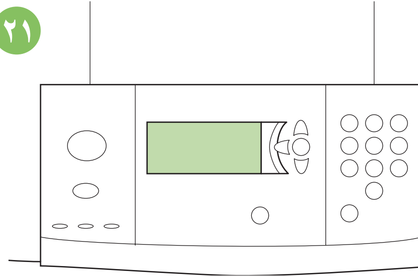
أعد توصيل سلك التيار الخاص بالطابعة إلى مآخذ التيار المتردد. أعد توصيل سلك التيار الخاص بالدرج ٤ أو بالحامل إلى مآخذ التيار المتردد.

٢٠



اضغط على زر الطاقة لتوصيل التيار (الزر إلى الداخل).

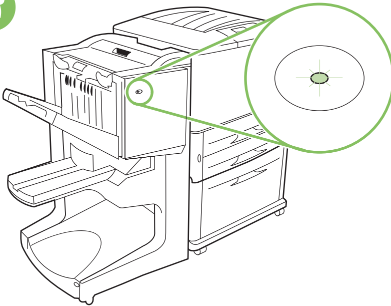
٢١



انتظر حتى تعرض شاشة لوحة التحكم في الطابعة كلمة READY (جاهز).

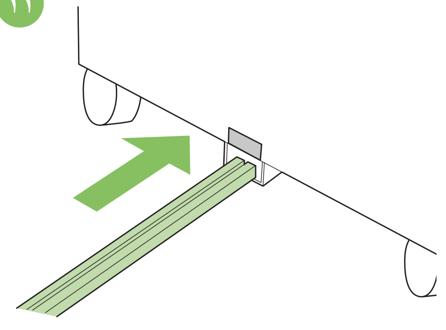
ملاحظة: يمكن ألا تكون لوحة التحكم الخاصة بك كما هو موضح بالضبط.

٢٢



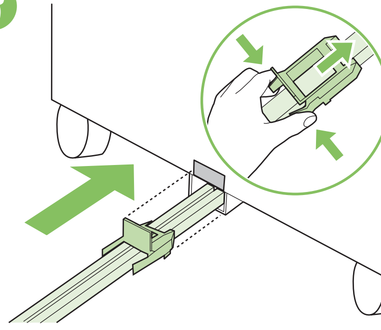
تأكد أن المصباح الموجود في الجزء الأمامي من الجهاز يضيء باللون الأخضر باستمرار. إذا كان المصباح يضيء باللون الأصفر الضارب إلى الحمرة أو يومض أو مطفأً، راجع الدليل الموجود على القرص المضغوط الذي يحمل عنوان "*المسؤول*" للحصول على المعلومات.

١١



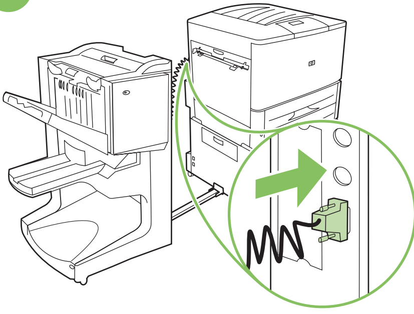
أدخل طرف قضيب التوصيل في الفتحة المعدنية التي تأخذ شكل حرف U والموجودة على الدرج ٤ أو على الحامل، ثم قم بمحاذاة القضيب مع علامة المحاذاة رمادية اللون.

١٢



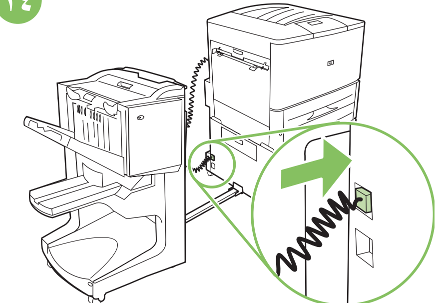
أدخل دعامة التثبيت البلاستيكية الزرقاء في الفتحة المعدنية حتى تستقر في مكانها. **ملاحظة:** تغطي صفحة دعامة التثبيت علامة المحاذاة رمادية اللون الموجودة على الدرج ٤ أو على الحامل.

١٣



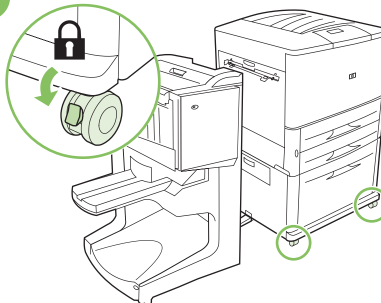
صل كابل التوصيل بإحكام بالطابعة عند الطرف الذي يحمل كلمة "Accessory".

١٤



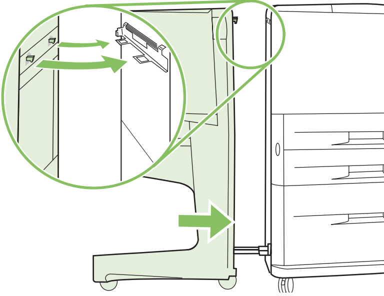
صل سلك التيار الخاص بالجهاز بالوصلة العلوية الموجودة على الدرج ٤ أو على الحامل.

١٥



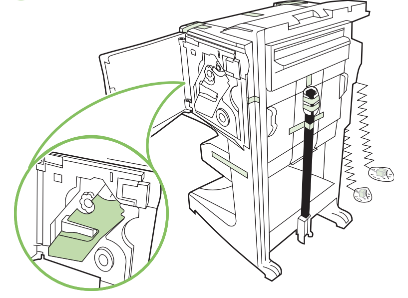
ضع الطابعة في مكانها الدائم، وقم بقفل عجلاتها الأمامية. **تحذير:** عجلات الجهاز لا تدور حول محورها. حرك العجلات بحرص لتجنب تعرض قضيب التوصيل للكسر.

١٦



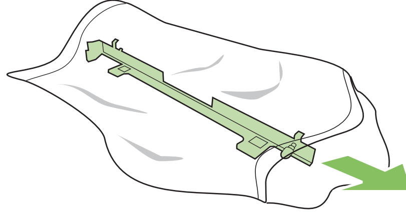
ادفع الجهاز نحو الطابعة. ينبغي إدخال الخطافين البلاستيكيين الموجودين على الجهاز في دعامة التثبيت. **تحذير:** يجب إزالة أية معوقات تحيط بالجهاز قبل إلحاقه بالطابعة.

٥



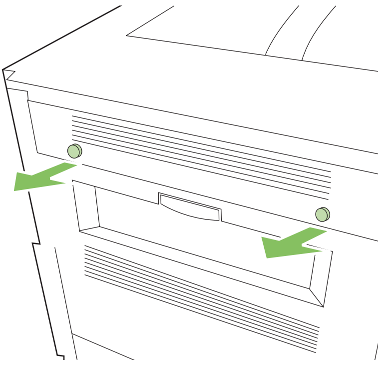
ضع الجهاز في وضع عمودي. قم بإزالة كافة قطع الفلين وانزع الشريط البرتقالي من على الجهاز. انزع الأكياس البلاستيكية من على الكابلات.

٦



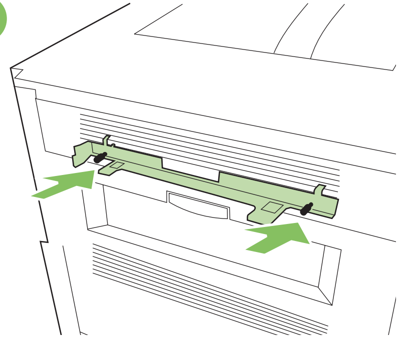
أخرج دعامة التثبيت من الكيس البلاستيكي.

٧



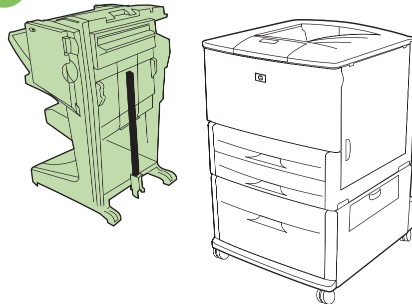
حدد أماكن أغطية الطابعة ثم انزعها.

٨



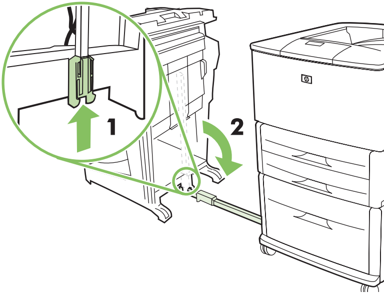
ضع دعامة التثبيت في مواجهة فتحات أغطية الطابعة وقم بتثبيت الدعامة عن طريق إعادة إدخال مسامير البراغي.

٩



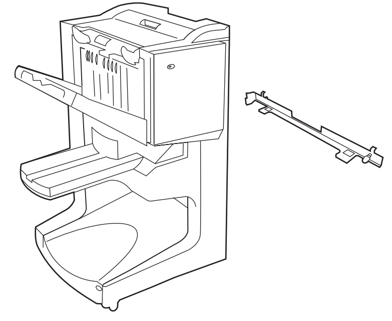
ضع الجهاز على الجانب الأيسر من الطابعة.

١٠



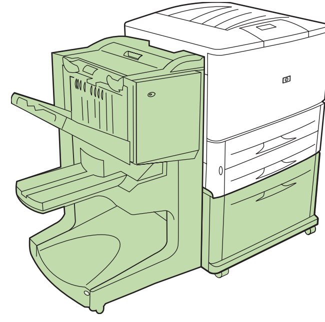
اسحب دعامة التثبيت الزرقاء إلى الأعلى لفتح القضيب. اخفض قضيب التوصيل إلى وضع أفقي.

عربي

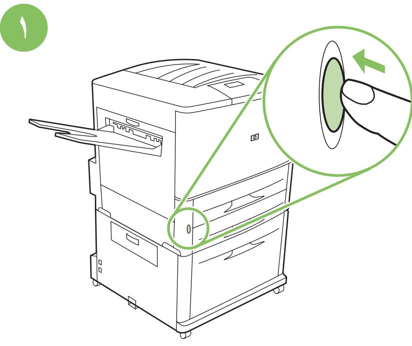


وحدة الإنهاء متعددة الوظائف ودعامة التثبيت.

ملاحظة: قد لا تمثل الطابعة الموضحة في هذا الدليل الطراز الذي بحوذتك.

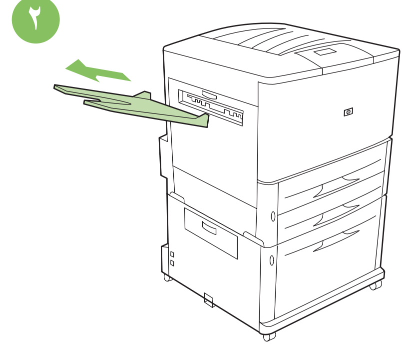


يجب أن يكون لديك درج ٤ اختياري (درج إدخال سعة ٢٠٠٠ ورقة) أو حامل مثبت لتوصيل وحدة إنهاء متعددة الوظائف بطابعتك.



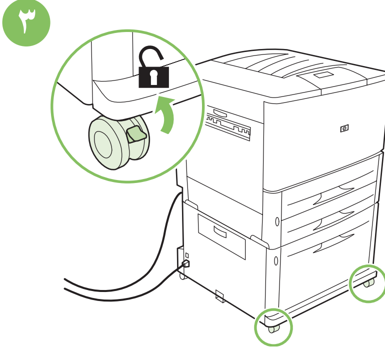
إذا كنت قد قمت فعلاً بتوصيل طابعتك بمآخذ تيار متردد، اضغط على زر الطاقة لفصل التيار (الزرإلى الخارج).

عربي

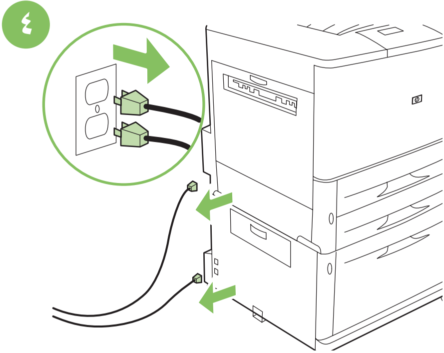


قم بإزالة الحاوية التي وجهها لأعلى (إذا تم تركيبها بالفعل) ثم قم بتخزينها. حيث لا يتم استخدامها عند توصيل وحدة الإنهاء متعددة الوظائف بالطابعة.

ملاحظة: لا تتوفر الحاوية التي وجهها لأعلى في طُرز MFP.



قم بإلغاء قفل العجلات الأمامية للطابعة.



افصل أسلاك التيار من الطابعة والدرج ٤ ومآخذ التيار المتردد، إن كانت موصلة.

www.hp.com





C8088-90910

